

الخاتمة

ولتلخيص بحث طويل وغالياً ما يكون متعرجاً فإنه يمكن القول بأنه نتيجة للتوسع العسكري والفعاليات الاقتصادية المتنامية انبثقت من الشرق الأدنى استمرارية ثقافية أوجدها القرن الثامن قبل الميلاد تضمنت المعرفة شملت منطقة البحر الأبيض المتوسط بكامله. وشمل هذا التواصل الثقافي مجموعات من الإغريق الذين دخلوا بتبادلات مكثفة مع الثقافات الراقية للشرق السامي. وقيت الهيمنة الثقافية لفترة ما بيد الشرق، ولكن سرعان ما بدأ الإغريق بتطوير أشكالهم الثقافية المتميزة والخاصة بهم من خلال إمكانياتهم المدهشة في تبني و تحويل كل ما وصل إليهم. وفي الحال بدأت بلاد الإغريق تأخذ زمام القيادة في حضارة دول البحر الأبيض المتوسط.

ويستطيع المرء القول بأمان إن الاتصالات بين الشرق والغرب كانت أكثر كثافة في هذا العصر من "فترة اللهجة الإيجية" في العصر البرونزي. وكانت هناك زحوفات عسكرية من بابل إلى كيليكيا وقبرص اشتملت على تجار إغريق و مرتزقة إغريق ومدن إغريقية؛ وكان هناك مستوطنات للفينيقيين في قبرص والغرب كما كانت هناك مستوطنات للإغريق في سورية وبعد ذلك في الغرب أيضاً. وكان هناك استيراد هائل من البضائع وخاصة الصناعات المعدنية؛ كما كان هناك نقل للمهارات المهنية اليدوية إلى بلاد الإغريق أيضاً. لقد فُتح للإغريق عالم كامل من الصور الشرقية وذلك من خلال اللوحات البرونزية والأنسجة والأختام ومنتجات أخرى، وكان الإغريق متحمسين لتبني هذه المنتجات والتكيف معها في موجة ثورة تأثير الشرق. ويبدو أن المنتبئين المهاجرين والكهنة المطهرين قد وصلوا مع المهنيين

إلى المدن الإغريقية حيث ظهرت علامات تدل على هذا التأثير وذلك من خلال ممارسة التنبؤ بالكبد وإيداعات التأسيس وممارسة السحر الشافي بالتطهير. والأهم من ذلك كله فقد كان هناك تأثير مباشر للثقافة المكتوبة كما هو ظاهر في الأبجدية و اللوحات المكتوبة ورقائق الجلد و أشكال كتب الكتابة. ويتأكد هذا التأثير من خلال الفقرات الموجودة في أوائل الأدب الإغريقي والتي تردد صدى الأعمال الكلاسيكية لأدب بلاد الرافدين. لقد أنجز هومر دوره الهام في تكوين نظرة الإغريق للعالم في العصور اللاحقة من خلال قوة الثقافة المكتوبة، التي سمح الإغريق لأنفسهم الولوج إليها في هذه الفترة أخيراً. وكما هو حال التنبؤ بالكبد فإن الاستعارات الأدبية تبدو طويلة وممتدة حتى المرحلة الأخيرة من الشعر الملحمي الإغريقي. إن أعمال ما بعد العصر البرونزي مثل إيما إليش و إرأ هي التي تركت بصماتها. وإن عصر تأثير ثورة الشرق هو العصر الهومري الإغريقي على وجه الدقة.

إن الثقافة ليست نبات ينمو من بذوره بعيداً عن كل شيء؛ إنها عملية تعلم مستمرة يوجهها الفضول والحاجات و المصالح العملية. إنها تنمو من خلال إرادة التعلم من ما يسمى "بالآخر"، أي الغريب والأجنبي بشكل خاص. لقد قدمت فترة تأثير الشرق، هذه الفترة الثورية، الفرصة نفسها للتطور الثقافي. إن "معجزة الإغريق" ليست نتيجة عبقريتهم الفذة؛ إنها مدينة في ذلك للظاهرة البسيطة وهي أن الإغريق هم أكثر الناس شرقاً بين الغربيين. ولقد استطاع الإغريق في ظل ظروف خاصة في القرن الثامن أن يساهموا في كل تطورات العصر دون أن يقعوا فريسة للاجتياحات العسكرية التي رافقته كما حصل لجيرانهم في سورية و جنوب الأناضول. ولقد أعادت المعجزة نفسها مرة ثانية عندما وصلت الإمبراطورية الفارسية إلى الإغريق و لكنها في النهاية تخلت عنهم. و فيما بعد جاءت المصائب من الغرب والشرق و بقيت بلاد الإغريق في وضع وسيط غير مرتاح. إن هيلاس هي ليست هيسبيريا.

الاختصارات

تتم الإشارة إلى الدوريات العامة التي تم سردها في الملاحظات باختصارات موحدة. راجع قاموس أوكسفورد الكلاسيكي The Oxford Classical Dictionary لمعرفة العناوين الكاملة للأعمال الكلاسيكية التي تم سردها بصيغة مختصرة في الملاحظات.

- ABV J. D. Beazley, Attic Black-Figure Vase Painters (Oxford 1956)
- AHw W. von Soden, Akkadisches Handwörterbuch (Wiesbaden 1965-1981)
- ANEP J. B. Pritchard, ed., The Ancient Near East in Pictures Relating to the Old Testament, 2d ed. with supplement (Princeton 1969)
- ANET J. B. Pritchard, ed., Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament, 3d ed. with supplement (Princeton 1969)
- Atrahasis W. G. Lambert and A. R. Millard, Atrahasis, The Babylonian Story of the Flood (Oxford 1969)
- W. von Soden, "Die erste Tafel des altbabylonischen Atrahasis-Mythus, 'Haupttext' und Parallelversionen," ZA 68 (1978) 50-94
- Translations: Bottero and Kramer (1989) 530-564; Dalley (1989) 9-38
- BM British MuseumCAD I. J. Gelb et al., eds., The Assyrian
- CAD I. J. Gelb et al., The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago (Chicago 1956-)
- CAH The Cambridge Ancient History (Cambridge 1924-)

- CIS Corpus Inscriptionum Semiticarum . (Paris 1881-)
- CT in the British Cuneiform texts from Babylonian tablets Museum (London 1896)
- Emma Elish W G. Lambert and S. B. Parker, eds., Enuma Elis (Oxford 1967)
(cuneiform text)
- G. F. Steiner, Der Sukzessionsmythus in Hesiods 'Theogonie' und ihren orientalischen Parallelen (Diss. Hamburg 1959)
- 7-35 (transcription of Tablets I-VI) Translations: ANET 60-72; Labat et al. (1970) 36-70; Bottero and Kramer (1989) 604-653; Dalley (1989) 233-277
- EPRO Etudes preliminaires aux religions orientales dans l'Empire romaine, ed. M. J. Vermaseren (Leiden 1961-)
- Erra L. Cagni, L'epopea di Erra (Rome 1969) (transcription and Italian translation)
- L. Cagni, Das Erra-Epos (Rome 1970) (cuneiform text)
- Translations: Labat et al. (1970) 114-137; Bottero and Kramer (1989) 681-707; Dalley (1989) 285-315
- Gilgamesh R. C. Thompson, The Epic of Gilgamesh. Text, Translation and Notes (Oxford 1930) Translations: ANET 72-99; Labat et al. (1970) 145-226; A. Schott, Das Gilgamesch-Epos übersetzt und mit Anmerkungen versehen, ed. W. von Soden (Stuttgart 1982); Dalley (1989) 50-153
- HAL Hebräisches und Aramäisches Lexikon zum Alten Testament von L. Koehler und W Baumgartner, ed. W. Baumgartner, 3d ed. (Leiden 1967-1990)

- HKL R. Borger, Handbuch der Keilschriftliteratur, vols. I-III (Berlin 1967-1975).
- KAI H. Donner and W. Röllig, Kanaanäische und aramäische Inschriften, vols. I-III (Wiesbaden 1966-1969³).
- KAR E. Ebeling, Keilschrifttexte aus Assur religiösen Inhalts, vols. I-II (Leipzig 1915-1923)
- Kbo Keilschrifttexte aus Boghazkoi, vols. I-VI (Leipzig 1916-23), VII ff. (Berlin M. Dietrich, O. Loretz, and J. Sann I. Irin, Die Keilalphabetisch' Texte aus Ugarit einschließlich der Keilalphabetisch ausserhalb Ugarits, vol. I (Kevelaer 1976)
- KUB Keilschrifturkunden aus Boghazkoi (Berlin 1921-1944)
- L= Lexicon Iconographicum Mythologiae classicae (Zurich 1981-)
- LSA F. Sokolowski, Lois sacrées de l'Asie Mineure (Paris 1955).
- LSCG F. Sokolowski, Lois sacrées des cités grecques (Paris 1969)
- LSJ H. G. LiddeH, R. Scott, and H. S. Janes, A Greek-English Lexicon (Oxford 1925-1940)
- LSS F. Sokolowski, Lois sacrées des cités grecques, supplement (Paris J. Van Dijk, LUGAL UD ME-LAM-bi NIR-GAL. Le récit épique et didactique des Travaux de Ninurta, du Déluge et de la Nouvelle Création, vol. I (Leiden 1983) Translation: Bottero and Kramer (1989) 340-368
- Maqlu G. Meier, Die assyrische Beschwörungssammlung Maqlu (Berlin 1937)
- PGM K. Preisendanz, ed., Papyri Graecae Magicae (Leipzig 1928-31 J, Stuttgart 1973-742)

- RE Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft (Stuttgart 1894-1980)
- RIA Reallexikon der Assyriologie (Berlin 1932-)
W H. Roscher, ed., Ausführliches Lexikon der griechischen und römischen Mythologie (Leipzig 1884-1937)
- SAHG A. Falkenstein and W von Soden, Sumerische und Akkadische Hymnen und Gebete (Zurich 1953)
- Shurpu E. Reiner, ed., A Collection of Sumerian and Akkadian IncAhlberg, G..
- Akurgal, E. 1968. The Birth of Greek Art. The Mediterranean and the Near East. London.

المراجع

- Akurgal, E. 1968. *The Birth of Greek Art. The Mediterranean and the Near East.* London.
- Albright, W F. 1950. "Some Oriental Glosses on the Homeric Problem." *AJA* 54, 162-176.
- . 1972. "Neglected Factors in the Greek Intellectual Revolution." *PAPhS* 116, 225-242.
- Amiet, P. 1976. "Introduction a l'etude archeologique de Pantheon systematique et des Pantheons locaux dans l' Ancien Orient." *Orientalia* 45, 15-32.
- Arnaud, D. 1985/87. *Emar. Recherches au pays d'Astata VI: Textes sumeriens et accadiens.* Paris.
- Assmann, E. 1912. "Titaia, Titanen und der Tartaros." *Babyloniaca* 6, 236-239.
- Astour, M. C. 1965, 1967. *Hellenosemitica. An Ethnical and Cultural Study In West Semitic Impact on Mycenaean Greece.* Leiden.
- Auffahrt, C. 1991. *Der drohende Untergang. "Schopfung" in Mythos und Ritual im Alten Orient und in Griechenland am Beispiel der Odyssee und des Ezechielbuches (= Religionsgeschichtliche Versuche und Vorarbeiten, 39).* Berlin.
- Bakhuizen, S. C. 1976. *Chalcidian Studies. Vol. III: Chalcis-in- Euboea: Iron and Chalcidians Abroad.* Leiden.
- . 1981. "Le nom de Chalcis et la colonisation chalcidienne."

- 1965. "Tarsus, Al Mina and Greek Chronology." *JHS* 85, 5-15.
- : 1967. "The Khaniale Tekke Tombs, II." *ABSA* 62, 57-75.
- . 1970. "Orientalen auf Kreta." In *Deidalische Kunst auf Kreta im 7. jh. v. Chr.* Hamburg.
- . 1980. *The Greeks Overseas*. New enl. ed. London.
- . 1990. "Al Mina and History." *Oxfordjournal of Archaeology* 9, 169-190.
- , Boardman, J., and G. Buchner. 1966. "Seals from Ischia and the Lyre-player Group." *JdI* 81, 1-62.
- Boardman, J., and M. L. Vollenweider. 1978. *Ashmolean Museum Catalogue of the Engraved Gems and Finger Rings. Vol. I: Greek and Etruscan*. Oxford.
- Boehm, S. 1990. *Die "Unackte Gottin". Zur Ikonographie und Deutung unbekleideter weiblicher Figuren in der frühgriechischen Kunst*. Mainz.
- Boehmer, R. M. 1965. "Die Entwicklung der Glyptik während der Akkad-Zeit." *ZA Suppl.* 4.
- , Borker-Klahn, J. 1973. "Verkannte Neuassyrische Bronze- Statuetten." *Bag M* 6, 41-64.
- , Boissier, A. 1905. *Choix des textes relatifi a la divination assyro-m-babylonienne*. Geneva.
- , Borell, B. 1978. *Attisch-geometrische Schalen. Eine spatgeometrische Keramikgattung und ihre Beziehungen zum Orient*. Mainz.
- Borger, R. 1956. *Die Inschriften Asarhaddons, Konigs von Assyrien*. Graz.
- . 1974. "Die Beschwörungsserie bit meseri und die Him - melfahrt Henochs." *JNES* 33, 183-184.

- . 1979. *Babylonisch-Assyrische Lesestücke*.² Vols. I-II. Rome.
- Bottero, J., and S. N. Kramer. 1989. *Lorsque les dieux faisaient l'homme. Mythologie Mesopotamienne*. Paris.
- Bouche-Ledercq, A. 1879/82. *Histoire de la divination dans l'antiquité*. Vols. I-IV Paris.
- Bowra, C. M. 1952. *Heroic Poetry*. London.
- Braun, T. F. R. G. 1982a. "The Greeks in the Near East." In *The Cambridge Ancient History*.² Vol. III 3. Cambridge, 1-3 I.
- . 1982b. "The Greeks in Egypt." *Ibid.* 32-56.
- Bron, F., and A. Lemaire. 1989. "Les inscriptions araméennes de Hazael." *Rev. d'Ass.* 83, 35-44.
- Brown, J. P. 1965. "Kothar, Kinyras, and Kythereia." *JSS*, 10, 197-219.
- . 1968. "Literary Contexts of the Common Hebrew-Greek Vocabulary." *JSS* 13, 163-191.
- . 1969. "The Mediterranean Vocabulary of the Vine." *VT* 19, 146-170.
- . 1980. "The Sacrificial Cult and Its Critique in Greek and Hebrew (II)." *JSS* 25, 1-21.
- Brown, R. 1898. *Semitic Influence in Hellenic Mythology*. London.
- Brown, W. L. 1960. *The Etruscan Lion*. Oxford.
- Buchner, G. 1978. "Testimonianze epigrafiche del VIII secolo a.C. a tttt." pp 33, 130-142.
- . 1982. "Die Beziehungen zwischen der euboischen Kolonie Pithekoussai auf der Insel Ischia und dem nordwestsemitischen Mittelmeerraum in der zweiten Hälfte des 8. Jhs v. Chr." *Nie – meyer*, 277-306.
- Bunnens, G. 1979. *L'expansion phénicienne en Méditerranée*. Brus-

sels.

Burkert, W 1972. *Lore and Science in Ancient Pythagoreanism*. Cambridge, Mass.

(German ed. 1962).

———. 1975. "Rescp-Figuren, Apollon von Amyklai und die 'Er-

findung' des Opfers auf Cypern. Zur Religionsgeschichte der 'Dunklen

Jahrhunderte.'" GB 4, 51-79.

———. 1979. *Structure and History in Greek Mythology and Ritual*. Berkeley.

———. 1980. "Griechische Mythologie und die Geistesgeschichte

der Moderne." In *Les etudes classiques aux XIXe et XXe siecles: Leur place dans l'histoire des idees*, ed. O. Reverdin (Entretiens

sur l'antiquite classique 26). Vandoeuvres, 159-199.

———. 1981a. "Seven against Thebes: An Oral Tradition between Babylonian Magic and Greek Literature." In *I poemi epici rapsodici non omerici e la tradizione orale*, ed. C. Brillante, M. Can-

tilena, and C. O. Pavese. Padua, 29-48.

———. 1981b. "Glaube und Verhalten: Zeichengehalt und Wir-

kungsmacht von Opferritualen." In *Le sacrifice dans l'antiquite*,

ed. O. Reverdin. (Entretiens sur l'antiquite classique 27). Vandoeuvres, 91-133.

———. 1982a. "Craft versus Sect: The Problem of Orphics and

Pythagoreans." In *Jewish and Christian Self Definition*. Vol. III:

Self Definition in the Graeco-Roman World, ed. B. F. Meyer and

E. P. Sanders. London, 1-22, 18

———. 1982b. "Literarische Texte und funktionaler Mythos. Zu

IStar und Atrabasis." In J. Assmann, W. Burkert, and F. Stolz,

Funktionen und Leistungell des Mythos. Drei altorientalische

- Bei spiele (Orbis Biblicus et Orientalis 48). Freiburg and Gottingen, 63-82.
- . 1983c. "Oriental Myth and Literature in the Iliad."
- . 1983a. *Homo Necans: The Anthropology of Ancient Greek Sacrificial Ritual and Myth*. Berkeley (German ed. 1972).
- . 1983b. "Itinerant Diviners and Magicians: A Neglected Element in Cultural Contacts." In Hagg (1983) 11 5-119.
- . 1985. *Greek Religion, Archaic and Classical*. Oxford and Cambridge, Mass. (German ed. 1977).
- . 1987a. *Ancient Mystery Cults*. Cambridge, Mass.
- . 1987b. "Oriental and Greek Mythology: The Meeting of Parallels." In *Interpretations of Greek Myt*
- . 1991. "Homerstudien und Orient." In *Zweihundert Jahre Homerforschung*, ed. J. Latacz. Stuttgart. 155-181.
- Canciani, F. 1970. *Bronzi orientali e orientalizzanti a Creta nell' VIII e VII secolo a.C.* (Studia archeologica 12). Rome.
- . 1979. "Coppe 'fenicie' in Italia." AA 1-6.
- . 1984. Chap. N 2: "Bildkunst." In *Archaeologia Homerica* Vol. II. Gottingen.
- Caquot, A., and M. Leibovici, eds. 1968. *Rites et pratiques religieuses*. Vol. I: La divination. Paris.
- Carter, J. 1972. "The Beginning of Narrative Art in the Greek Geometric Period." *ABSA* 67, 25-58.
- Castellino, G. R. 1977. *Testi Sumerici e Accadici*. Turin.
- Chantraine, P. 1968/80. *Dictionnaire etymologique de la langue*

grecque. Paris.

Charbonnet, A. 1986. "Le dieu aux lions d'Eretrie." AION 8, 117-173.

Cogan, M., and H. Tadmor. 1977. "Gyges and Ashurbanipal." *Orientalia* 46, 65-85.

Coldstream, J. N. 1960. "A Geometric Well at Knossos." BSA 55, 159-171

———. 1968. *Greek Geometric Pottery. A Survey of Ten Local Styles and Their Chronology.* London.

———. 1969. "The Phoenicians of Ialysos."

———. 1977. *Deities in Aegean Art before and after the Dark Ages.* Inaug. lect. 27 Oct. 1976. London.

———. 1982. "Greeks and Phoenicians in the Aegean." In Niemcyer (1982) 261-272.

Curtis, J., ed. 1988. *Bronzeworking Centres of Western Asia c. 1000-539 B.C.* London.

Dalley, S. 1989. *Myths of Mesopotamia.* Oxford.

Dirlmeier, F. 1955. "Homerisches Epos und Orient." *RhM* 98, 18-37 = *Ausgewählte Schriften zu Dichtung und Philosophie der Griechen* (Heidelberg 1970) 55-67.

Dodds, E. R. 1951. *The Greeks and the Irrational.* Berkeley.

Dornseiff, F. 1933. *Die archaische Mythenerzählung. Folgerungen aus dem homerischen Apollonhymnus.* Berlin.

———. 1934. "Hesiods Werke und Tage und das Alte Morgenland." *Philologus* 89,

- 397-415 = *Antike und Alter Orient*² (Leipzig 1959), 72-95 = Hesiod, ed. E. Heitsch (*Wege der Forschung* 44) (Darmstadt 1966) 131-15°.
- . 1937. "Altorientalisches in Hesiods Theogonie." *AC* 6, 23 J-258 = *Antike und Alter Orient*² (Leipzig 1959) 35-69.
- Duchemin, J. 1979. "La justice de Zeus et le destin d'Io. Regard sur les sources proche-orientales d'un mythe eschyleen." *REG* 92, 1-54.
- . 1980a. "Contribution a l'histoire des mythes grecs. Les luttes primordiales dans l'Illiade a la lumiere des sources proche-orientales." In *Miscellanea di studi classici in onore di E. Manni*, Vol. III. Rome, 837-879.
- . 1980b. "Le Zeus d'Eschyle et ses sources proche orientales." *RHR* 197, 27-44.
- Dunbabin, T. J. 1957. *The Greeks and Their Eastern Neighbours. Studies in the Relations between Greece and the Countries of the Near East in the 8th and 7th Centuries B.C.* (JHS Suppl. 8). London. Repr. 1979.
- Ebeling, E. 1918/19. *Quellen zur Kenntnis der babylonischen Religion III* (Mitteilungen der Vorderasiatischen Gesellschaft 23). Vols. I-II. Leipzig.
- . 1925. *Liebeszauber im Alten Orient*. Leipzig.
- . 1931. *Tod und Leben nach den Vorstellungen der Babylonier*. Vol. I. Berlin.
- . 1949. "Beschwörungen gegen den Feind und den bösen Blick aus dem Zweistromlande." *Archiv Orientalni* 17, 172-211.
- Edwards, R. B. 1979. *Kadmos the Phoenician. A Study in Greek Legends and the Mycenaean Age*. Amsterdam.
- Eissfeldt, O. 1934. "Der Gott des Tabor und seine Verbreitung." *ARW* 31, 14-41 = *Kleine Schriften II* (Tübingen 1963) 29-54.

- . 1939. *Ras Schamra und Sanchuniaton* (Beitrage zur Religionsgeschichte des Altertums 4). Halle.
- . 1952. "Taautos und Sanchuniaton." In *Sitzungsber. der Deut. Akad. der Wissenschaften, Kl. für Sprachen, Literatur und Kunst. Vol. I*. Berlin.
- Elayi, J., and A. Cavigneaux. 1979. "Sargon II et les Ioniens." *OA* 18, 59-75.
- Elements. 1960. *Elements orientaux dans la religion grecque ancienne. Colloque de Strasbourg 22-24 mai 1958* (Travaux du Centre d'etudes superieures specialise d'histoire des religions de Strasbourg), Paris.
- Ellis, R. S. 1968. *Foundation Deposits in Ancient Mesopotamia*. New Haven.
- Ephcal, I., and J. Naveh. 1989. "Hazel's Booty Inscriptions." *Israel Expl.J.* 39, 192-200.
- Faraone, C. A. 1987. "Hephaestus the Magician and Near Eastern Parallels for Aicinous' Watchdogs." *GRBS* 28, 257-280.
- . 1991. "The Agonistic Context of Early Greek Binding Spells." In Faraone and Obbink (1991) 3-32.
- Faraone, C. A., and D. Obbink, eds. 1991. *Magika Hiera. Ancient Greek Magic and Religion*. New York and Oxford.
- Farber, W. 1977. *Beschworungsrituale an Istar und Dumuzi*. Wiesbaden.
- Farnell, L. R. 1911. *Greece and Babylon. A Comparative Sketch of Mesopotamian, Anatolian and Hellenic Religions*. Edinburgh.
- Fehling, D. 1980. "Lehniübersetzungen aus altorientalischen Sprachen im Griechischen und Lateinischen." *Glotta* 58, 1-24.
- Fittschen, K. 1973. Chap. N, Teil 1: "Der Schild des Achilleus." In *Archaeologica Homerica. Vol. II*. Gottingen.
- Fitzmyer, J. A. 1967. *The Aramaic Inscriptions of Sefire* (Biblica et Orientalia 19).

Rome.

- Fleischer, R. 1973. *Artemis von Ephesos und verwandte Kultstatuen aus Anatolien und Syrien* (EPRO 35). Leiden.
- Fossey, C. 1902. *La magie assyrienne* (Bibliothèque de l'École des Hautes Etudes 15). Paris.
- Frank, K. 1941. *Lamastu, Pazuzu und andere Dämonen. Ein Beitrag zur babylonisch-assyrischen Dämonologie* (Mitteilungen der altorientalischen Gesellschaft 14,2). Leipzig. Repr. 1972.
- Frenkian, A. M. 1960. "L'épopée de Gilgames et les poèmes homériques." *Studia et Acta Orientalia* 2, 89-105.
- Fries, C. 1910. *Studien zur Odyssee*. Vol. I: *Oas Zagmukfest auf Scheria*. Leipzig.
- Fuhr, I. 1977. "Der Hund als Begleiter der Göttin Gula und andere Heilgötter." In *Isin-Isan Bahriyat*. Vol. I: *Die Ergebnisse der Ausgrabungen 1973-1974* (Abh. München N.F. 79), Munich, 135-145.
- Furlani, G. 1940. *Riti babilonici e assiri*. Udine.
- Gabelmann, H. 1965. *Studien zum frühgriechischen Löwenbild*. Berlin.
- Galling, K. 1971. "Tafel, Buch und Blatt." In *Near Eastern Studies in Honour of W. F. Albright*. Baltimore, 207-223.
- Garbini, G. 1978. "Scarabeo con incisione aramaica della necropoli di Macchiabate." *PP* 33, 424-426.
- Gehrig, U., and H. G. Niemeyer. 1990. *Die Phönizier im Zeitalter Homers*. Hannover.
- Genge, H. 1979. *Nordsyrisch-sudanatische Reliefs. Eine archäologische Untersuchung, Datierung und Bestimmung*. Copenhagen.

- Goetze, A. 1939. "Cuneiform Inscriptions from Tarsus." *JAOS* 59, 1-16.
- Goldman, B. 1961. "The Asiatic Ancestry of the Greek Gorgon." *Berytus* 14, 1-23.
- Gordon, C. H. 1955. "Homer and the Bible. The Origin and Character of East Mediterranean Literature." *Hebrew Union College Annual* 26, 43-108. Repr. as a monograph Vantor, N.J. 1967.
- Graf, F. 1985. *Nordionische Kulte. Religionsgeschichte und epigraphische Untersuchungen zu den Kulturen von Chios, Erythrai Klazomena und Phokaia* (Bibliotheca Helvetica Romana 21). Rome.
- Greifenhagen, A. 1965. "Ein Ostgriechisches Elfenbein." *jabrbuch, der Berliner Museen* 7, 125-156.
- Gresseth, G. K. 1975. "The Gilgamesh Epic and Homer." *CJ* 70, 4, 1-18.
- Grottanelli, C. 1982a. "Profezia e scrittura nel Vicino Oriente." *La ricerca folklorica* 5, 57-62.
- , 1982b. "Healers and Saviours of the Eastern Mediterranean in Pre-Classical Times." In *La soteriologia dei culti orientali nell'impero Romano*, ed. U. Bianchi and M. J. Vermaseren. Leiden, 649-670.
- Gruppe, O. 1887. *Die griechischen Kulte und Mythen in ihren Beziehungen zu den orientalischen Religionen. Vol. I: Einleitung.* Leipzig.
- Guarducci, M. 1967. *Epigrafia graeca. Vol. I.* Rome.
- Gubel, E., and E. Lipinski, eds. 1985. *Phoenicia and Its Neighbours* (*Studia Phoenicia* 3). Leuven.
- Gurney, O. R. 1954. *The Hittites.*² Harmondsworth.
- , 1977. *Some Aspects of Hittite Religion.* Oxford.
- Guzzo Amadasi, M. G. 1967. *Le iscrizioni fenicie e puniche delle colonie in occidente.* Rome.

- Haas, V. 1986. *Magie und Mythen in Babylonien*. Göttingen: Hagg, R., ed. 1983. *The Greek Renaissance of the Eighth Century B.C.: Tradition and Innovation*. Stockholm.
- Hagg, R., N. Marinatos, and G. Nordquist, eds. 1988. *Early Greek Cult Practice*. Stockholm.
- Hanfmann, G. M. A. 1948. "Archaeology in Homeric Asia Minor." *AJA* 52, 135-155.
- Harmatta, J. 1968. "Zu den kleinasiatischen Beziehungen der griechischen Mythologie." *AAntHung* 16, 57-76.
- Helck, W. 1971. *Betrachtungen zur grossen Göttin und den ihr verbundenen Gottheiten (Religion und Kultur der Alten Mittelmeerwelt in Parallelforschungen 2)*. Munich and Vienna.
- . 1979. *Die Beziehungen Ägyptens und Vorderasiens zur Ägais bis ins 7. Jahrhundert vor Chr. (Erträge der Forschung 120)*. Darmstadt.
- Hemberg, B. 1950. *Die Kabiren*. Uppsala.
- Hemmerdinger, B. 1970. "De la méconnaissance de quelques étymologies grecques." *Glotta* 48, 40-66.
- Herrmann, H. V. 1975. "Hellas." In *Reallexikon der Assyriologie und vorderasiatischen Archäologie*. Vol. IV. Berlin, 303-311.
- Herter, H. 1967/68. "Griechenland und Orient." *Archeion koinonion kai ethikes* 10, 49-60.
- Heubeck, A. 1955. "Mythologische Vorstellungen des Alten Orients im archaischen Griechentum." *Gymnasium* 62, 508-525 = Hesiod, ed. E. Heitsch (*Wege der Forschung* 44) (Darmstadt 1966) 545-570.
- . 1979. Chap. X: "Schrift." In *Archaeologia Homerica*. Vol.

III. Gottingen.

- Hiller, S. 1974/77. "Kretisch-orientalische Kulturbeziehungen." AOF 25, 301-305.
- Hirschberg, H. 1932. Studien zur Geschichte Esarhaddons. Diss. Berlin.
- Holbl, G. 1979. Beziehungen der ägyptischen Kultur zu Altitalien (EPRO 62). Leiden.
- Hogarth, D. G. 1909. Ionia and the East. Six Lectures. Oxford. Hopkins, C.
1961. "The Sunny Side of the Greek Gorgon." Berytus 14,25-35.
- Howald, E. 1939. Die Sieben gegen Theben. Rektoratsrede. Zurich. Hunger, J.
1909. Babylonische Tieromina nebst griechisch-romischen Parallelen. Berlin.
- Imai, A. 1977. "Some Aspects of the 'Phoenician Bowls.'" Diss. Columbia University.
- Immerwahr, H. R. 1990. Attic Script. A Survey. Oxford.
- Jameson, M. 1990. "Perseus the Hero of Mykenai." In Celebrations of Death and Divinity in the Bronze Age Argolid, ed. R. Hagg and G. Nordquist. Stockholm, 213-223.
- Jantzen, U. 1972. Ägyptische und orientalische Bronzen aus dem Heraion von Samos (Samos 8). Bonn.
- Jastrow, M. 1905/12. Die Religion Babyloniens und Assyriens. Vols. I,II 1/2. Giessen.
- Jeffery, L. H. 1961. The Local Scripts of Archaic Greece. A Study of the Origins of the Greek Alphabet and Its Development from the Eighth to the Fifth Centuries B.C. Oxford.
- . 1976. Archaic Greece. The City-states c. 700-500 B.C. London and

- Tunbridge.
- . 1990. *The Local Scripts of Archaic Greece*. Rev. ed. with suppl. by A. W. Johnston. Oxford.
- Jensen, P. 1902. "Das Gilgames-Epos und Homer." *ZA* 16, 125 - 134.
- . 1912/13. *Leitsätze und Tabellen zu einem Kolleg über die babylonisch-palästinensischen Ursprünge der griechischen Heldensagen*(Gedrucktes Manuskript). Marburg.
- . 1924. *Gilgamesch-Epos, jüdische Nationalsagen, Ilias und Homer*. Leipzig.
- Jeyes, U. 1978. "The 'Palace Gate' of the Liver. A Study of Terminology." *JCS* 30, 209-233.
- . 1980. "The Act of Extispicy in Ancient Mesopotamia: An Outline." *Assyriological Miscellanies I*, 13-32.
- Johnston, A. 1983. "The Extent and Use of Literacy: The Archaeological Evidence." In Hagg (1983) 63-68.
- Johnstone, W. 1978. "Cursive Phoenician and the Archaic Greek Alphabet." *Kadmos* 17, 151-166.
- Kantor, H. J. 1962. "A Bronze Plaque with a Relief Decoration from Tell Tainat." *JNES* 21, 93-117.
- Kett, P. 1966. *Prosopographie der historischen griechischen Manteis bis auf die Zeit Alexanders des Grossen*. Diss. Erlangen.
- Klengel, H. 1960. "Neue Lamastu-Amulette aus dem Vorderasien-tischen Museum zu Berlin und dem British Museum." *Mitteilungen des Instituts für Orientalforschung* 7, 334-355.
- . 1963. "Weitere Amulette gegen Lamastu." *Ibid.* 8, 24-29.

- . 1980. *Geschichte und Kultur Alfsyriens*. 2 Munich. Knudtson, J. A.
1915. *Die El-Amarna-Tafeln*. Leipzig. Kolbe, D. 1981. *Die Reliefprogramme religios-mythologischen Charak -*
ters in neu-assyrischen Palasten. Frankfurt.
- Kopcke, G. 1990. Chap. M: "Handel." In *Archaeologia Homerica*. Vol. II. Gottingen.
- Kranz, P. 1972. "Fruehe griechische Sitzfiguren. Zum Problem der Typenbildung und des orientalischen Einflusses in der friihen griechischen Rundplastik." *AM* 87, 1-55.
- Krause, W 1970. "Griechisch-orientalische Lehnwortbeziehungen. Ein referierender Versuch." In *Festschrift Karl Vretska*. Heidelberg, 89-115.
- Kunze, E. 193 I. *Kretische Bronzereliefs*. Berlin.
- Kyrieleis, H. 1979. "Babylonische Bronzen im Heraion von Samos." *Jdl* 94, 32-48.
- Kyrieleis, H., and W Rollig. 1988. "Ein altorientalischer Pferdeschmuck aus dem Heraion von Samos." *MDAI (Athens)* 103, 37-75.
- Labat, R. 1967. "Assyrien und seine Nachbarlander (Babylonien, Elam, Ionien) von 1000-617 v. Chr. Das Neubabylonische Reich bis 539 v. Chr." In *Fischer Weltgeschichte*. Vol. IV: *Die altorientalischen Reiche III*. Frankfurt am Main, 9-111.
- Labat, R., A. Caquot, M. Szynger, and M. Vieyra. 1970. *Les religions du Proche-Orient asiatique. Textes babyloniens, ougaritiques, hittites*. Paris.
- Lambert, W. G. 1960. *Babylonian Wisdom Literature*. Oxford.
- Laminger-Pascher, G. 1989. *Lykaonien und die Phryger (Sitzungs-*

- berichte der Oesterreichischen Akademie der Wissenschaften 532).
Vienna.
- Landsberger, B. 1948. Sam'al, Studien zur Entdeckung der Ruinenstätte Karatepe.
Part I. Ankara.
- Laroche, E. 1973. "Contacts linguistiques et culturels entre la Grèce
et l'Asie mineure au deuxième millénaire." REG 86. xvii-xix.
- Leibovici, M. 1971. Genies, anges et demons (Sources Orientales 8).
Paris.
- Lemaire, A. 1981. Les écoles et la formation de la Bible. Fribourg. Lemaire, A.,
and J. M. Durand, 1984. Les inscriptions arameennes de Sfire et l'Assyrie
de Shamshi-Ilû. Geneva.
- Lerat, L. 1980. "Trois boucliers archaïques de Delphes." BCH 104, 93-114.
- Lesky, A. 1950. "Hethitische Texte und griechischer Mythos." An-
zeiger der Oesterreichischen Akademie der Wissenschaften 137-160 =
Gesammelte Schriften (Bern 1966) 356-371.
- 1954. "Zum hethitischen und griechischen Mythos." Era
nos 52, 8-17 = Gesammelte Schriften (1966) 372-378.
- 1955. "Griechischer Mythos und Vorderer Orient." Saeculum 6, 35-52 =
Gesammelte Schriften (1966) 379-400 = Hesiod, ed. E. Heitsch (Wege
der Forschung 44) (Darmstadt 1966) 571-601.
- Lewy, H. 1895. Die semitischen Fremdwörter im Griechischen. Berlin.
- Lipinski, E. 1976. "Apladad." Orientalia 45, 53-74.
- 1988. "Les Phéniciens et l'alphabet." Oriens Antiquus 27, 231-260.
- Luckenbill, D. D. 1926/27. Ancient Records of Assyria and Babylonia.
Vols. I-II. Chicago.

- . 1933. "Iadnana and Iawan." *ZA* 28, 92-99.
- Markoe, G. 1985. *Phoenician Bronze and Silver Bowls*. Berlin.
- Masson, E. 1967. *Recherches sur les plus anciens emprunts sinitiques en grec*. Paris.
- Mayer, M. L. 1960. "Gli imprestiti semitici in greco." *RIL* 94: 311 -35 I.
- Mayer, W R. 1987. "Ein Mythos von der Erschaffung des Menschen und des Königs." *Orientalia* 56, 55-68.
- Mazzarino, S. 1947. *Fra oriente e occidente. Ricerche di storia greca arcaica*. Florence.
- McCarter, P. K. 1975. *The Antiquity of the Greek Alphabet and the Early Phoenician Scripts* (Harvard Semitic Monographs 9). Missoula, Mont.
- Meier, G. 1941/44. "Die zweite Tafel der Serie bit meseri." *AOF* 14,139-152.
- Meissner, B. 1920/25. *Babylonien und Assyrien*. Vols. 1-11. Heidelberg.
- Meyer, J. W 1985. "Zur Herkunft der etruskischen Lebermodelle." In Gubel and Lipinski (1985) 105-120.
- . 1987. *Untersuchungen zu den Tonlebermodellen aus dem Alten Orient*. Kevelaer.
- Momigliano, A. D. 1934. "Su una battaglia tra Assiri e Greci." *Athenaeum* 12, 412-416 = *Quinto contributo alla storia degli studi classici e del mondo antico* (Rome 1975) 4+9-413.
- Mondi, R. 1990. "Greek and Near Eastern Mythology." In *Approaches to Greek Myth*, ed. L. Edmunds. Baltimore, 141-198.
- Moran, W L. 1978. "An Assyrological Gloss on the New Archilochos Fragment." *HSPH* 82, 17-19.

- Muller, V. 1929. *Fruhe Plastik in Griechenland und Vorderasien*. Augsburg.
- Muhly, J. D. 1970. "Homer and the Phoenicians: The Relation between Greece and the Near East in the Late Bronze and Early Iron Ages," *Berytus* 19, 19-64.
- Murray, o. 1980. *Early Greece*. London.
- Naveh, J. 1982. *Early History of the Alphabet*. Jerusalem.
- Niemeyer, H. G., ed. 1982. *Phonizier im Westen (Madrider Beitrage 8)*. Mainz.
- . 1984. "Die Phonizier und die Mittelmeerwelt im Zeitalter Homers." *IRGZM* 31, 3-94.
- Nilsson, M. P. 1906. *Griechische Feste von religioser Bedeutung*. Leipzig.
- . 1967. *Geschichte der griechischen Religion*.³ Vol. I. Munich.
- Nougayrol, J. 1955a. "Nouveaux textes accadiens du palais d'Ugarit (Campagne 1954)." *CRAI* 141-146.
- . 1955b. "Les rapports des haruspices etrusque et assyro-babylonienne et le foie d'argile de Falerii veteres (Villa Giulia 3786)." *CRAI* 5 49-520.
- . 1966. "La langue des haruspices babyloniens. Apropos d'un foie d'argile inedit." *CRAI* 193-202.
- . 1968. "La divination babylonienne." In Caquot and Leibovici (1968) 25-81.
- Oberhuber, K., ed. 1977. *Das Gilgamesch-Epos (Wege der Forschung 215)*. Darmstadt.
- Ottinger, N. 1981. "Probleme phraseologischer Interferenzen." *Glotta* 59, 1-12.

- . 1989/90. "Die 'dunkle Erde' im Hethitischen und Griechischen." *Die Welt des Orients* 20/21, 83-98.
- Oppenheim, A. L. 1967/69. "Essay on Overland Trade in the First Millennium B.C." *JCS* 21/22, 236-254.
- Parker, R. 1983. *Miasma: Pollution and Purification in Early Greek Religion*. Oxford.
- Patzek, B. 1988. "Die mesopotamische Damonin Lamastu im orientalisierenden griechisch-kolonialen Kulturkreis." *Oriens Antiquus* 27, 221-230.
- Pfiffig, A. J. 1975. *Religio Etrusca*. Graz.
- Popham, M. R., L. H. Sackett, and P. G. Themelis. 1980. *Lelkandi. The Iron Age. Vol. I: The Cemeteries (BSA Suppl. II)*. London.
- Poulsen, F. 1912. *Der Orient und die frühgriechische Kunst*. Leipzig.
- Powell, B. B. 1991. *Homer and the Origin of the Greek Alphabet*. Cambridge.
- Prinz, F. 1979. *Grundungsmymhen und Sagenchronologie*. Munich.
- Reiner, E. 1960a. "Fortune-Telling in Mesopotamia." *JNES* 19, 23-35.
- . 1960b. "Plague Amulets and House Blessings." *JNES* 19, 148-155.
- . 1966. "La magie babylonienne." In *Sources orientales. Vol. VII: Le monde du sorcier*. Paris.
- . 1978. "Die Akkadische Literatur." In *Altorientalische Literaturen*, ed. W. Rollig (Neues Handbuch der Literaturwissenschaften). Wiesbaden, 151-210.

- Ridgway, D., and F. R. Ridgway. 1979. *Italy before the Romans. The Iron Age, Orientalising and Etruscan Periods*. London.
- Riis, P. J. 1960. "Plaquettes syriennes d' Astarte dans des milieux grecs." *Melanges de l'universite Saint Joseph* 37, 193-198.
- . 1970. *Sukas*. Vol. I. Copenhagen.
- . 1982. "Griechen in Phonizien." In Niemeyer (1982) 237- 255.
- Rittig, D. 1977. *Assyrisch-Babylonische Kleinplastik magischer Bedeutung vom 13.-6.Jh. v. Chr.* Diss. Munich.
- Rizza, G., and V. Santa Maria Scrinari. 1968. *Il santuario sull'Acropoli di Gortina*. Rome.
- Rodriguez Adrados, F. 1979. *Historia de lafabula greco-latina*. Vol. I. Madrid.
- Rollig, W. 1982. "Die Phonizier des Mutterlandes zur Zeit der Kolonisation." In Niemeyer (1982) 15-28.
- Rohde, E. 1898. *Psyche. Seelencult und Unsterblichkeitsglaube der Griechen*.² Vols. I-II. Tubingen.
- Saggs, H. W. F. 1963. "The Nimrud Letters, 1952-Part VI." *Iraq* 25, 70-80.
- Salonen, E. 1974. "Ueber einige Lehnwörter aus dem Nahen Osten im Griechischen und Lateinischen." *Arctos* 8, 139-144.
- Sass, B. 1988. *The Genesis of the Alphabet and Its Development in the 2nd Millennium B.C.* Wiesbaden.
- . 1991. *Studia Alphabetica*. Freiburg.
- Sasson, J. M. 1968. "Instances of Mobility among Mari Artisans." *BASOR* 190, 46-54.
- Schefold, K. 1964. *Fruhgriechische Sagenbilder*. Munich.
- . 1967. *Die Griechen und ihre Nachbarn (Propyläen Kunst-*

geschichte I). Berlin.

- Schrank, W. 1908. Babylonische Suhneriten besonders mit Rücksicht auf Priester und Busser untersucht. Leipzig. Repr. 1968.
- Sendschirli. 1893/1943. Ausgrabungen in Sendschirli, ed. F. von Luschan. Vols. I-IV. Die Kleinfunde von Sendschirli, ed. W. Andrae. Vol. V. Berlin.
- Sinn, U. 1985. "Der sog. Tempel D im Heraion von Samos II. Ein archaologischer Befund aus der nachpolykratischen Zeit, mit einem Exkurs zum griechischen Bauopfer." AM 100, 129-158.
- Starr, J. 1983. The Rituals of the Diviner. Malibu, Calif.
- Steiner, G. 1959. Der Sukzessionsmythos in Hesiöds Theogonie und ihren orientalischen Parallelen. Diss. Hamburg.
- Stelb, L. A. 1978. Tradizione Micenea e poesia dell'Iliade (Filologia e Critica 29). Rome.
- Streck, M. 1916. Assurbanipal und die letzten assyrischen Könige bis zum Untergang Niniveh's. Vols. I-III. Leipzig.
- Ström, I. 1971. Problems concerning the Origin and Early Development of the Etruscan Orientalising Style. Odense.
- Strommenger, E. 1962. Fünf Jahrtausende Mesopotamien. Die Kunst von den Anfänge um 5000 v. Chr. bis zu Alexander dem Grossen. Munich.
- Stucky, R. A. 1981. "Eine bronzene Wandapplike aus Kreta." AA 431-439.
- 1982. "Anlehnung-Imitation-Kopie. Zur Aneignung orientalischer Bildmotive auf Zypern." In Griechenland und Etrurien. Archeologie au Levant. Recueil R. Saidah. Lyon, 205-220.

- Szemerényi, O. 1974. "The Origins of the Greek Lexicon. Ex oriente lux." *JHS* 94, 144-157.
- Thompson, R. C. 1903/04. *The Devils and the Evil Spirits of Babylonia*. Vols. I-II. London.
- Thulin, C. O. 1905/09. *Die ethnische Disziplin*. Vols. I-III. Göteborg.
- Thureau-Dangin, F. 1921. *Rituels accadiens*. Paris.
- Ugaritica VI. 1969. *NOuvelles etudes relatives aux decouvertes de Ras Shamra*, ed. C. F. A. Schaeffer et al. Paris.
- Ungnad, A. 1921. *Die Religion der Babylonier und Assyrer*. Jena.
- . 1923. *Gilgamesch-Epos und Odyssee*. Breslau.
- van der Meer, L. B. 1979. "Iecur Placentinum and the Orientation of the Etruscan Haruspex." *BABesch* 54, 49-64.
- Van Dijk, J. 1983. *LUGAL UD ME-LAM-bi NIR-GAL*. Le récit épique et didactique des Travaux de Ninurta, du Déluge et de la Nouvelle Création. Vol. I. Leiden.
- van Loon, M. N. 1974. *Oude Lering, Nieuwe Nering*. Het uitzwermen der Noord-Syriske Ambachtslieden in de late 8e Eeuw V. Chr. Amsterdam.
- . 1991. *Anatolia in the Earlier First Millennium B.C.* (Iconography of Religions XV 13). Leiden.
- Vermeule, E. 1971. "Kadmos and the Dragon." In *Studies Presented to G. M. A. Hanfmann*. Mainz, 177-188.
- . 1977. "Herakles Brings a Tribute." In *Festschrift F. Brommer*. Mainz, 295-301.

- Verzar, M. 1980. "Pyrgi e l'Afrodite di Cipro." *MEFR* 92, 35-84. Wafer, M. 1982. "Zum assyrich-urartaischen Westkonflikt." *Acta Præhistorica et Archaeologica* 11/12, 79-97.
- Walcot, P. 1966. *Hesiod and the Near East*. Cardiff.
- Ward, W. A., ed. 1968. *The Role of the Phoenicians in the Interaction of Mediterranean Civilizations: Papers Presented to the Archaeological Symposium at the American University of Beirut, March 1967*. Beirut.
- Ward, W. H. 1910. *The Seal Cylinders of Western Asia*. Washington, D.C.
- Webster, T. B. L. 1956. "Homer and Eastern Poetry." *Minos* 4, 104-116.
- . 1958. *From Mycenae to Homer*. London.
- Wells, B. 1988. "Early Greek Building Sacrifices." In Hagg, Mariatos, and Nordquist (1988) 159-266.
- Wendel, C. 1949. *Die griechisch-romische Buchbeschreibung verglichen mit der des Vorderen Orients*. Halle.
- West, M. L., ed. 1966. *Hesiod: Theogony*. Oxford.
- . 1969. "Near Eastern Material in Hellenistic and Roman Literature." *HSPH* 73, 113-134.
- . 1971. *Early Greek Philosophy and the Orient*. Oxford.
- . ed. 1978b. *Hesiod: Works and Days*. Oxford.
- . 1978a. "Hesiod et la Grèce de l'époque géométrique." *Association Guillaume Bude, Actes du Xe Congrès, Toulouse, 8-12 avril 1978*. Paris, 117 ff.
- . 1983. *The Orphic Poems*. Oxford.

- . 1985. *The Hesiodic Catalogue of Women. Its Nature, Structure and Origins*. Oxford.
- . 1988. "The Rise of the Greek Epic." *JHS* 108 (1988) 151-172.
- Williams, R. J. 1956. "The Literary History of a Mesopotamian Fable." *Phoenix* 10, 70-77.
- Wilson, J. R. 1986. "The Gilgamesh Epic and the Iliad." *EMC* 30, 25-41.
- Winter, I. 1973. "North Syria in the Early First Millenium B.C. with Special Reference to Ivory Carving." Ph.D. diss. Columbia University.
- Winter, U. 1983. *Frau und Göttin*. Freiburg.
- Wirth, H. 1921. *Hömer und Babylon*. Freiburg.
- Wolff, H. N. 1969. "Gilgamesh, Enkidu and the Heroic Life." *JOAS* 89, 392-398.
- Woolley, L. 1953. *A Forgotten Kingdom*. Harmondsworth. Zimmern, H. 1901. *Beiträge zur Kenntnis der babylonischen Religion. Die Beschwörungstafeln Surpu, Ritualtafeln für den Wahrsager, Beschwörer und Sanger*. Leipzig.

oboi.kandi.com

الملاحظات

المقدمة

١- 142.

٢- انظر

The Oxford English Dictionary VII (1933) 199; E. Littré, Dictionnaire de la langue française V (1857) 1125; J. Grimm, Deutsches Wörterbuch VII (1889) 1345.

تأصلت فكرة الشرق كتنقيض للغرب في ظل الإمبراطورية الاستعمارية الرومانية وبنائها الأدب المسيحي اللاتيني؛ أنظر:

Thesaurus Linguae Latinae IX 2, 2004. 52 ff

إن شعار "Ex Oriente Lux" هو شعار حديث.

٣. إن أصل كلمة Kabeiroi جاء من اللغة السامية kabir الكبير؛ يرجع هذا التحليل إلى

J. J. Scaliger, Cnecctanea in M. Terentium de Lingua Latina (1565) 146

(أنا مدين بهذا المرجع إلى (A. Kurmann

٣- انظر

Hemberg (1950) 318-320; contra.

أنتج J. Wackernagel أصل هندي لهذه الكلمة، ZVS 41 (1907) 316-318.

و أنتج P. Krestschmer أصل آخر هو من آسيا الصغرى، ZVS 55 (1928) 82-88.

تم إثبات فكرة الآلهة "الكبار" التي يعبر عنها الأصل السامي kbr بشكل مؤكد في شمال سورية في القرن الثالث عشر قبل الميلاد. إن النصوص الجديدة التي جاءت من إيمار تحمل أسماء شخصية مثل راساب- كبير و بعل- كبير، ريشب أو "بعل الكبير"،

Arnauld (1985/87) no. 15, line 15; no. 20, p.23 f.

تتبع ادوارد معادلة كلمة Kadmos مع الكلمة السامية qdm أي الشرق إلى عام ١٦٤٦.

Edward (1979) 58 n.60.

أما أوروبا Europe أي غروب الشمس ، الغرب ، فهي قديمة.

قارن Edwards 78 f.

انظر أيضاً. (Burkett (1991).

انظر فصل "مشكلة الكلمات المستعارة" و الملاحظة ٣٧ بشأن كلمة Impetus.

٤ - يقدم كتاب R. Pfeiffer, History of Classical Scholarship from 1300 to 1850

173 (1976) معلومات أكثر دقة. انظر أيضاً:

E. Schroder, "Philologiae Studiosus," NJb 32 (1913) 168-171; E. J. Kenney, The

Classical Text (1974) 98 n. 1. H. Lloyd-Jones, Blood for the Ghosts (1982) 169 n. 8.

٥ - إن المصطلح الألماني هو Stammeskultur. انظر 162-198 (1980) Burkert. و انظر

أيضاً الدراسة المثيرة ل (1987) Bernal الذي كان ينتقد بشدة هذا الموقف المعادي للشرق. و

لمناقشة عن هذا الوضع ، انظر ، Arethusa, "The Challenge of Black Athena," عدد خاص

١٩٨٠.

تحدى K. O. Muller الأصل السامي ل أسم Kadmos:

Orchomenos und die Minyer (1820) 113-122 and (1844²) 107-116.

٦ - انظر

L. Poliakov, Le mythe arien (1971), The Aryan Myth (1974)

يحدد ف. ج. ويلكر الخلاف الرئيسي بين الإغريق و الشرق. و يبقى هذا الدارس ضيق الأفق.

F. G. Welcker, Griechische Gotterlehre I (1857) 116-118 -

٧- انظر

c.g. K. Lehrs, Populare Aufsätze aus dem Alterthum (1856) viii; cf. (1875²) vi:
"dass ich under Griechen dasjenige Volk verstech, welches in Griechenland
wohnte und Griechen hiess, durchaus keine Nation am Ganges oder Himalaya,

و انظر أيضاً idem, Kleine Schriften (1902) 388 f. ولد كارل ليهرز كيهودي ولكنه
تَشَرَّبَ الثقافة الألمانية المسيحية.

٨- انظر أيضاً مناقشات E. Zeller ضد الأصل الشرقي المفترض للفلسفة الإغريقية في
كتابه

Die griechische Philosophie in ihrer geschichtlichen I² (1856) 18-34 and I⁶ (1919)

21-52

يستعمل H. Diel لهجة أشد في مراجعته لـ

Gruppe (1887), AGPh (1889) 88-93: idem, "Thales ein Semite?" ibid. 165-170.

٩- انظر يو ويلامowitz - مولليندورف

U. von Wilamowitz-Moellendorf, Homerische Untersuchungen (1884) 215: "die
seit jahrhunderten faulenden volker und staaten der Semiten und Aegypter, die den
Hellenen trotz ihrer alten cultur nichts hatten abgeben konnen als ein epaar
handfertigkeiten und techniken, abgeschmackte trachten und gerate, zopfige
ornamente, widerliche fetische fur noch widerlichere gotzen"; idem, Hellenistische
Dichtung 1 (1924) 2: "aus dem Orient und ist dem echten Hellenentum todfreund";

انظر أيضاً

idem, Aus Kydathen (1880) 40:

و قد كتب أيضاً بأن بوسيدونيوس

" doch schon orientalisches infiziert" (Die Kultur der Gegenwart [19103] 145),

although "eine Naturwissenschaft wie die des Poseidonios hat kein Semit im

Altertum auch nur von fern begriffen" (Der Glaube der Hellenen 11 [1932] 403).

Antigonos von Karystos (188 I) 3 14 f.

ومع ذلك فقد هيسود و أموس و قدم حكماً أكثر توازناً على فترة تأثير الشرق في كتابه اعترف بالتماثل

Der Glaube der Hellenen I (1931) 76, 11

تعلم ويلياموتيز العبرية في سكوليفورتا انظر كتابه:

Inwieweit befriedigen die Schliisse der ertzaltenen griechischell Trauer

spiele? ed. W M. Calder (1974) 116 f.

و لكنه لم يُظهر ذلك في منشوراته التي صدرت بعد ذلك.

١٠ - هزئ Wilamowitz من Schliemann عندما كان شاباً. انظر (1928) Erinnerungen 148.

تداخل العلاقات بين الحضارة الميسينية و هومر شدد الانتباه و خاصة في الدراسات الانكليزية. قدم نيلسون تركيبة هامة عن تاريخ الدراسات في كتابه:

M. P. Nilsson, Homer and Mycenae (1933); see esp. 19-30.

١١ - A. Jeremias. zdubar-Nimrod, eine altbabylonische Heldensage (1891) and (1890/94) 11 773-823 RML.

رفض جيريمياس أن يقرأ جلامش

"Gilgamesh," 774; "Izdubar" also in H. Usener, Die Sintfluthsagen (1899) 4 ff.,

حاول Usener أن يثبت استقلالية الأسطورة الإغريقية عن الطوفان السامي

RF I A 1405 (Tkac, 1920) one finds "Gis-dubarru, auch Gibil-gamis und Namrudu genannt.

بالنسبة لهجئة جاجامش في اللغة المسمارية انظر:

H. Zimmern in Oberhuber (1977) 23,

١٢- انظر

Wilamowitz, Die Heimkehr des Odysseus (1927) vi, about "die Anfänge der Assyriologie, die ich miterlebt habe": "auf dem Nachbargebiet wartet man besser ab."

قدم ف. دبليتز شعار بابل في الكتاب المقدس من خلال محاضرتين بوجود الإمبراطور تم نشرهما في برلين في عام ١٩٠٣؛ استعمل جيريمياس مصطلح "المذهب البابلي" في مقدمته ل: Das Alte Testament im Lichte des alten Orients (19062, 19304);

انظر أيضاً:

A. Jeremias, Die Panbabylonisten (1907); Handbuch der altorientalischen Geisteskultur (1913, 19292); H. Winckler, Die babylonische Geisteskultur (1907, 19122); P. Jensen, Das Gilgamesch-Epos in der Weltliteratur VII (1906/28); see also Jensen (1912/13) and (1924).

١٣- Wirth (1921). انظر أيضاً الفصل الثالث، بالنسبة لتاريخ الدين فإن فارتل (١٩١١) هو الوحيد الذي قام بمناقشة منهجية. انظر الفصل الثاني "التطهير".

١٤- E. Meyer, Geschichte des Altertums I (1884), P (1913)

تم جمع التاريخ الشرقي و التاريخ الكلاسيكي في أعمال C. F. Lehmann-Haupt. في عام ١٩٢٠ غيّر W. Otto عنوان كتاب:

Handbuch der kltisschen Altertumswissenschafti to Handbuch der Altertumswissenschafti

أثبت A. Boeckh and F. Hultsch في مرحلة سابقة العلاقة الواضحة بين الإغريقي و الحضارة الشرقية في علم القياس؛ و هو نظام القياس و الوزن،
-١٥-

J. Beloch, "Die Phoeniker am aegaeischen Meer," RhM 49 (1894) 11 1-132; idem, Griechische Geschichte I (1893) 75 f., 167 f. and I 22 (1913) 65-76.

لمعلومات عن يوليوس بيلوش انظر

A.Momigliano, Terzo contributo alla storia degli studi classici e del mondo antico (I Q66) 239269; K. Christ, !/cm Gibbon zu Rostovtzeff (1979) 248'-285.

و في الحقيقة فإنه حتى ف.ت. موفر و براون بقيا على الحياد و كذلك فعل بيراد و طبعات أخرى متأخرة.

In fact even F. C. Movers, Die Phonizier (1841/56), Lewy (1895), and Brown (1898) had remained outsiders, as did Berard (1902/03 and many later publications).

لتصحيح صورة بيلوش عن الفينيقيين انظر

Niemeyer (1982), esp. the article by Coldstream.

١٦ - ركز هوكارث (١٩٠٩) على إيونا. و تعامل بولسن (١٩٢٩) مع هومر أيضاً. انظر أيضاً:

Muller (1929), Barnett (1956), Akurgal (1968), and Ström (1971).

قارن الفصل الأول "منتجات شرقية في بلاد الإغريق".

١٧ - انظر

Schefold (1967) 19= "Es ist also eine nicht sehr glickliche Gewohnheit, die Kunst des 7. Jahrhunderts 'orientalisierend' zu nennen."

إن مصطلح ثورة تأثير الشرق مأخوذ من بوردمان (١٩٩٠).

١٨ - انظر مراجعته لـ

CAH in Gnomon 7 (1931) 65-74

- ١٩

F. Boil and K. Bezold, Reflexe astrologischer Keilinschriften bei griechischen Schriftstellern, Sitzungsber. Heidelberg 191 1.7; idem, Zenit- und Aequatorialgestirne am babylonischen Fixsternhimmel, ibid. 1913.11; idem, "Eine neue babylonisch-griechische Parallele," in Aufiitze zur Kultur- und Sprachgeschichte E. Kuhn gewidmet (1916) 226-235; idem, Sternglaube und Sterndeutung (1918, 19314); F. Boil, "Zur babylonischen Planetenordnung," ZA 25 (191 I) 372-377; idem, "Neues zur

babylonischen Planetenordnung,"Ibid. 28 (1914) 340-351; idem, Antike Beobachtungsfarbiger Sterne, Abh. Munchen 30 (1916). Boll's obituary of Carl Bezold is in F. Boll, Kleine Schriften zur Sternkunde des Altertums (1950) 397-405; cc. ibid. xxiii f.; O. Neugebauer, "Zur Geschichte des Pythagoraischen Lehrsatzes," NGG math.-ph. Kl. (1928) 45-48; cc. Burkert (1972) 429.

-٢٠

Dornseiff (1933) 25-27, following E. Honigmann, RE IV A (1932) 1577 s. v. Syria; and W. Porzig, "Illuyankas und Typhon," in Kleinasiatiscbe Forschungen I 3 (1930) 379-386. See further Dornseiff(1934) and (1937).

-٢١

H. G. Guterbock, Kumarbi, My then vom churritischen Kronos (1946) and The Song of Ullikummi (1952); Lesky (1950), (1954), (1955); Dirlmeier (1955); Heubeck (1955); Steiner (1959); Walcot (1966); West (1966); see already Dornseiff (1937) = (1959) 55.

-٢٢

Lesky (1955); Dirlmeier (1955); Gordon (1955) with the review of Lesky Gnomon 29 (1957) 321-325; Webster (1956) and (1958); H. Haag, Homer, Ugarit und das Alte Testament (1962); going too far was Astour (1965), criticized by J. Boardman, CR 16 (1966) 86-88.

Eissfeldt (1939), (1952); Heubeck (1955) -٢٣

انظر الآن

Baumgarten(1981).

-٢٤ انظر

Gordon (1955), Webster (1958), Astour (1965) و عنوانه الفرعي المميز Harmatta (1968), Laroche (1973), Stella (1978), Duchemin (1980a) 848 f.; J. Bouzek, The Aegean, Anatolia and Europe: Cultural Interrelations in the 2nd Millennium B.C.

(1985); J. L. Crowley, *The Aegean and the East* (1989); C. LambrouPhilippon, *Hellenorientalia: The Near Eastern Presence in the Bronze Age Aegean, ca. 3000-1100 B.C.* (1990),

- ٢٥

A. Rehm, *Handbuch der Archiologie I* (1939) 197 f.; cf. 194 f.: "lieber ins X. als ins IX. jahrhundert"; وهنا G. Klaffenbach, *Griechische Epigraphik* (1957) 35, أكثر حذراً (19662) 36.

انظر أيضاً

W. Schadewaldt, *Mm Homers Welt und Werk* (19512) 26 and 94 n.4; Heubeck (1955) 521 n.56: "Auf alle Eille kommen wir beträchtlich vor die Epoche der 'orientalisierenden' Kunst."

فَتَدَّ جفري (١٩٦١) التاريخ المبكر للكتابة الإغريقية. انظر الفصل الأول "الكتابة و الأدب في القرن الثامن."

- ٢٦ - انظر الفصل الأول.

- ٢٧ - انظر أيضاً جفري (١٩٧٦) و موري (١٩٨٠).

- ٢٨ - هيوبيك هو الذي جادل لصالح النقل الشرقي في مرحلة ما بعد المسيحيين وخاصة الأسطورة الحثية. انظر أيضاً.

F. Schachernleyr, *Die griechische Riickerinnerung im Lichte neuer Forschungen*, Sitzungsber. Wien 404 (1983) 23.

Od. 17.383-385. - ٢٩

انظر المحتويات

- ٣٠ - انظر بشكل خاص

Walcot (1966) and West (1966), (1978b)

W. R. Meyer (1987) يقدم مماثلة هامة لزينة بانودورة.

The locus classicus for this thesis is already [Plat.] Epin. 987d; cf. Orig. Cels. I.2.

31

32. المؤلف هو هيليني و هو ليس بمستشرق، و لكنه قام ببعض المحاولات لدراسة النصوص السامية الأصلية.

33. بعض الميادين تفصل عن بعضها. فالمقالة الهامة جداً "Griechen" by W. Rollig in RIA (1971) 643-647 تتجاهل وجود الإغريق في سورية و كيليكيا خلال القرن الثامن، و نتيجة لذلك تحكم على أقدم النصوص المسمارية عن الإغريق (انظر الفصل الأول "الخلفية التاريخية" الملاحظة ١٥) "دون أن تكون متأكدة" (٦٤٣)؛ وتقول المقالة أنه لا يوجد أي تأثير مباشر على هومر

("dass etwa von einem direkten Einfluss auf Homer. " . keine Rede sein kann," 646).

من هم العمال الحرفيون

الخلفية التاريخية

١- لعملية مسح تاريخي انظر CAH III 3 بما في ذلك

Braun (1982a), (1982b); Klengel (1980); Murray (1980).

دراسة Mazzarino (1947) الذكية و الهامة أصبحت الآن قديمة في بعض الجوانب. انظر أيضاً Momigliano, Quarto contributo alia storia degli studi classici e del mond antico (1969) 581-588.

عادة ما تظهر أسماء الملوك الآشوريين و البابليين بأربع أشكال في تراثنا و هذا يعتمد على الكتاب المقدس العبري أو الأغريقي أو اللاتيني أو الكتابة التقنية الأكاديمية. نتبع هنا الطريقة (موضع السؤال) المتبعة في CAH².

٢- أنظر Sendschirli I-V (منذ دخول الأبجدية اللاتينية إلى تركيا أصبح الأسم التركي لهذا الموقع يهجا زينسيلي)؛ Landsberger (1948)؛ هناك دراسات أحدث ل Winter (1973) ، و Genge (1979) ، و Loon (1991) 1-15.

٣ - وُجِدَ إناء برونزي عليه نقوش فينيقية في قبر في كنوسوس يرجع تاريخه للعام ٩٠٠ قبل الميلاد:

Arch. Rep. 1976/77, 1114; M. Szynger, Kadmos 18 (1979) 89-93; Coldstream (1982) 263, 271, pI. 27. See also S[ucky (1981), Blome (1982).

٤ - انظر

Oppenheim (1967/69), Wafler (1982), R61lig (1982) 26. 5.

٥ - انظر الفصل الأول "الكتابة و الأدب في القرن الثامن"

٦ - انظر

V. Karageorghis, Kition, Mycenaean and Phoenician(1976); idem. Excavations at Kition III (1977) 7-10; N. Coldstream, JHS 102 (1982) 288 f.. in his review of V. Karageorghis and J. Des Gagniers. La dramatique chypriote de style figure (1974/79); Coldstream. Archaeology in Cyprus (1985) 58. Cf. in "general S. Frankenstein. "The Phoenicians in the Far West: A Function of Neo-Assyrian Imperialism," in Power and Propaganda, ed. M. Trolle Larsen (1979) 263-294.

٧ - انظر

Woolley (1953); Murray (1980) 91-93; Boardman (1980) 35-54 and (1990); Braun (1982a) 7-11; Coldstream (1982) 262; Riis (1982).

٨ -

Boardman (1965) and (1980) 45 f.

٩ -

Riis (1970), and (1982); P. Courbin, "Fragments d'amphores protogeometriques grecques a Bassit." in Resurrecting the Past, ed. P. Matthiae, M. van Loon, and H. Weiss (1990) 49-64.

١٠- انظر العلاقة بين أثينا و الشرق عند

Popham, Sackett, and Themelis (1980); cf. Arch.Rep. 1984/1 85; and 1988/89, 117-129; the Heroon of the tenth century: M. R. Popham, "The Hero of Lefkandi," *Antiquity* 51 (1982) 169-176.

أثرت يوبي على الدراسات الهومرية:

West (1978a), (1978b) 29 f., (1988) 165 -169; P. Wathélet, "La langue homérique et le rayonnement littéraire de l'Eubée," *AC* 50 (1981) 819-833; Blome (1984).

يعتقد الغرب (الاتصال الشفهي) أن "أبعد من يوبي" تعني بغم الفينيقيين الخياليين أن يوبي هي مركز العالم الحقيقي

١١- يعود الفضل الرئيسي بشأن المكتشفات إلى جيورجيو بوشنير، لولاه لما تمت طباعتها بشكل كامل. أما الإثارة الأعظم فقد جاءت مع "كأس نيستور". في عام ١٩٥٥. انظر G. Buchner in Ridgway and Ridgway (1979) 129-144 and (1982); Boardman (1980) 165-169; Kopcke (1990) 101-110.

لمعلومات عن أشياء مصرية، انظر

Holbl (1979).

ولوثائق عن الكتابة انظر الفصل الأول "الكتابة و الأدب في القرن الثامن".

١٢- انظر الفصل الأول "الكتابة و الأدب في القرن الثامن".

١٣- لمعلومات على سولوس انظر الفصل الأول "مشكلة الكلمات المستعارة"، الملاحظة ٢٩. ولمعلومات عن "كاليس"، انظر

M. Meier -id-. Zur Geschichte des griechischen Nominalsuffixes (1975) 52 f.;

Tarsis, foundry (Assyrian rasasu): W F. Albright, *BASOR* 81 (1941) 14 f.

إنها مسألة موضع خلاف فيما إذا كانت تارسيس نفسها تشير إلى تارسوس أو مكان آخر في

أسيانيا:

M. Koch, *Tarschisch* (1984).

Od. I, 184:

إن اسم المكان المذكور في بيت الشعر مختلف عليه في الدراسات القديمة. وإن قراءته في المخطوطة..... يجب أن يشير إلى مكان في جنوب إيطاليا. ولكن أثبت

Steph. Byz. s. v. Tamasos

أنه مكان في قبرص. قارن:

Braun (1982a) 13; K. Hadjiioannou, AA 81 (1966) 205-210, suggested

الاسيا هو الأسم في العصر البرونزي إما لقبرص أو لأهم المدن القبرصية (إنكومي).

H. W Saggs, Iraq 25 (1963) 76-78; Braun (1982a) 15.

تم تقديم اللوحة البرونزية للملك هازيل إلى هيرا الساموس وأبولو إريتريا (انظر الفصل الأول "منتجات شرقية في بلاد الأغرقي") وبالنتيجة فقد تكون سُرقت بهذه المناسبة. استنتج إفال ونافيف من الكتابة "إن ما أعطاه حداد إلى اللورد هازيل من أمبكي... "أن هازيل نفسه قد أخذ القطعة كغنيمة حرب؛ ولكنهم لم يروا فرصة كهذه لدى الأغرقي (٢٠٠)

Beloch (1913) I ٢٦ 67 f; L. W King, JHS 30 (1910) 327 - 335; Luckenbill

(1933); Mazarino (1947) 112-130; Braun (1982a) 1-5.

تظهر "جنان" في ذرية نوح في "لوحة الأمم" في التكوين في الكتاب المقدس (٢: ١٠ - ٤). يشير أولاد نوح إلى قبرص كـ تارسوس و رودوس. انظر

West (1985) 14 f.

١٧ - نجد عند إشاردون كلا لأسمين إيدانانا وإياوان ويقي الأسمين كلاً على حده. انظر Hirschberg (1932) 68; Borger (1956) 86 § 57 line 10; cf. Luckenbill (1933), Braun (1982a) 3, 20.

هذا بعكس بيلوش و مازارينو اللذان وجدا أن الاسمان متطابقان. كل الأدلة عن إيدانانا وإياماني موجودة في

S. Parpola, Neo-Assyrian Thponyms (1970) 183, 186 f.

Il. 13.685, U. von Wilamowitz-Moellendorff, Die Ilias und Homer (1916) 227 n. I. wrote: "Die Ionier sind mit den Athenern identisch."

بالنسبة له فهذه وقفة "متأخرة". فهو لم يكن يدري أهمية يوبي و أثينا في القرن الثامن. إن مشكلة هي خاصة بلهجة ل اتيك الأيونيان. إختفت ال بشكل مبكر وظهر عوضاً عنها اختصار نتج عنه هناك أقترح بأن أقدم من القرن الثامن. انظر

J. Chadwick in Greece and the Eastern Mediterranean in Ancient History and Prehistory, Studies Presented to F. Schachermeyr (1977) 106-109.

"مجموعة من السكان المسييين الإغريق يسمون أنفسهم (١٠٩). ومع ذلك فإن الحقيقة هي أن الصيغة غير المختصرة تبقى في الأستعمال الحالي و هذا قلما يكون نتيجة للتراث الملحمي. يفترض أن يكون قد استعملها غير الأيونيين، أي الدوريان و القبارصة. كانت تارسوس و قبرص و رودوس ظاهرة للنظر من الشرق (انظر الملاحظة ١٦ أعلاه). كان الناس من هذه الأماكن يشيرون إلى الأيوبيين و الأثينيون ك إيونيز. لمعلومات عن حديث الفرس عن الإيونيين، انظر

Aesch. Persae, Aristoph. Ach. 104.

حتى أن "أيون" سبيلي لم يأتوا من آسيا الصغرى، بل من ناكسوس القرن الثامن. يبدو أن البحر الأيوني يبين حدود الطريق الأيوبي - النيكسياني الذي يقود إلى إيطاليا و سبيلي (على الرغم من أن التطور من إلى ليس بدون صعوبة أيضاً..

Stele of Kition: Luckenbill (1927) 11 §§ 179-189; cf. §§ 70, 99; Elayi and Cavigneau (1979). lamani: Luckenbill (1927) 11 §§ 30, 62-63, 79-80, 294-295; ANET 285 f.; hailed. by H. Bengtson, Griechische Geschichte (1950) 21 and 69, (19775) 24 and 77, as the first contact of Greeks and Assyrians. H. Tadmor, jCS 12 (1958) 80 n.219; Elayi

يدعون أنهم يفهمون كلمة أياماني بأنها اسم شخصي لنمط محلي و (1979) Cavigneau and ليس "للإغريق" ٢٠- انظر

Laminger-Pascher (1989) 16-25.

-٢١

Berossos; FGrHist 680 F 7 p; 386; Abydenos: FGrHist 685F 5 § 6; Streck (1916) cccxcii-iii.

يوجد التراث الموثوق جيداً عند أبيديتوس. انظر

Momigliano (1934); cf. Mazzarino (1947) 125 f., Boardman (1965).

-٢٢

Borger (1956) 60; Luckenbill (1927) 11 § 690.

-٢٣ - إن أول من ذكره هو

Hdt. 2.150.3 and Hellanikos, FGrHist 4 F 63, i.e., before the histories of Ktesias.

See Streck (1916) I cccclxxxvi-cdv; an important document is Streck 11 140 f., the prism of Ashurbanipal containing a list of kings of Cyprus; cf. C. Baurain, BCH 105 (1981) 366-370.

-٢٤

هنا G. Scheibner, Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich-Schiller-Universität jena, gesellsch. u. sprachwiss., Reihe 15 (1965) 93-96, أن يعتقد a terminus ante quem بالنسبة للقصاصد الهومرية التي تعترف بغنى صيدا قارن

Burkert, WSt 89 (1976) 20.

-٢٥ - لمعلومات عن النسخ المختلفة المتتالية عن السجل التاريخي لاتصالات آشور بنيبال بليديا، انظر

Cogan and Tadmor (1977).

النسخة النهائية موجودة في

Streck (1916) 11 20-23; cf. Luckenbill (1927) 11 §§ 849, 909 f.

٢٦- يصف هيرودوتس ٤٩٠٥ - ٥٣ "الطريق الملكي" الذي ما يزال يمر عبر كورديون في فريجيا؛ أي أنه لازال يفترض مسبقاً وجود طريق فيرجيا كيليكيا - آشور، في حين أن اكسونوفون اتبع طريق أقصر خلال خدمته في قبرص. انظر

R. W. Macan, Herodotus Books IV V VI (1895) 11 289-303; Hanfmann (1948).

قبل الأكتشافات التي حصلت في يوبي و المينا سار الدارسون وراء هوكارث بيشمينهم الزائد لأهمية "إيونيا" في آسيا الصغرى كصلة وصل بالشرق في الفترة الأولى. افترض بارتيت وجود طريق آخر من أوراترو إلى ترابيزونت في البحر الأسود.

contra, Carter (1972) 41 with n. 86.

لإعادة تقييم تطور إيونيا. انظر

R. M. Cook, "Ionia and Greece in the Eighth and Seventh Centuries B.C.," JHS 66 (1946) 67-98.

منتجات شرقية في بلاد الإغريق

١- انظر

Poulsen (1912), Dunbabin (1957), Akurgal (1968), Herrmann (1975), Helck, (1979), Boardman (1980), Braun (1982a), Kopeke (1990)

قارن أيضاً المقدمة ملاحظة ١٦.

٢-

Barnett (1948), (1956); Greifenhagen (1965); B. Freyer—Schauenburg, Elfenbeine mis dem samischen Heraion (1966); E.—L. Marangou, Lakonische Elfenbein- und Bein-schnitzereien (1969); I. Winter, Iraq 38(1976)1—26; G. Herrmann, Iraq (1989) 85—109

انظر أيضاً

Helck (1979) 175 n.28; Boardman (1980) 62 f.,

الذي قدم أيضاً توضيح عن التماثيل العاجية الصغيرة من قبر في أثينا في الربع الثالث من القرن الثامن.

-٣

E. Diehl, AA 1965, 827—850; It A. Stucky, Engraved Tndacna Shells (r); Boardman (1980) 71 f.; S. Boessneck and A. von den Driesch, MDAI (Athens) 98 (1983) 22—24

-٤

If. 14.183; see C. Kardara, AJA 6 (1961) 62—64; cf. E. L. Smithson, Hesperia 37 (i68) 77—116 with pl. 33: a necklace from a tomb at the Areopagus, Athens, mid-ninth century; Popham, Sackett, and Themelis (1980) 221 pl. 23 id; cf. BSA (1982) pl. 30b.

معلومات عن الأستيراد و التقليد المحلي، انظر

Helck (1979) 203 U.; Boardman (1980) 76; Coldstream (1982) 266.

-٥

J. Boardman, Island Gems (1963) and Archaic Greek Gems (1968); Boardman and Vollenweider (1978); Boardman (1980) 71; and AA 1990, ١—١٧ a deposit at the temple of Apollo, Eretria: BCH 103 (1979) 597—599 and 104 (1980) 657 f. fig. i6; Arch.Rep. 1980/ 81, 8 fig. 8.

-٦

Boardman and Buchner (1966); cf. P. Zazoff, Die antiken Gemmen (1983) 59.

-٧

Popham, Sackett, and Themelis (1980) pls. 233e, 235c—e; Coldstream (1982) 264 14 C. Berard, Eretria III: L'Héroun a la Porte de l'Ouest (1970) 14-16; Murray (1980) 79.

-٨

A. Furtwangler, "Die Bronzen und die ubrigen kleineren Funde von Olympia," in Olympia IV (1890) 187; E. Diehl, AA 1965, 823—827 (Samos); H. Gallet de 71/72 (1947/48) 240—243 fig. 39 (Delos). Santerre and J. Tréheux, BCH

-٩

II, 23, 741-745; Od. 4, 615-619; for the shield of Achilles, II, 18, see Fittschen (1973).

تم التعامل مع الأواني البرونزية و الفضية بشكل شامل لدى

Mqrkoe (1985).

تتضمن الدراسات التي تمت في وقت أسبق

K. Kubler, *Kenaniekos* VI (1954) 201—205; Canciani (1970); Carter. (1972); Irnai (1977); Borell (1978) 74—92. See, in general, Curtis (1988), esp. G. Falson, "Phoenicia as a Bronzeworking Centre in the Iron Age," 227—250,

-١٠

Olympia: Furtwängler (A انظر أعلاه ملاحظة ١٤١) pl. 52; CJS II 112 (not in KAI).

Bowl from Pontecagnano near Salerno, in the Tyskiewicz Collection, Paris: B.

D'Agostino, *Stud. Etr.* 45 (1977) 51—58; G. Garbini, *ibid.* 58—62. Praeneste,

Tomba Bernardini: CIS I : Guzz164; Amadasi (1967) 157 f. Falerii: M. Cristofani

and P. Fronzardi, *Stud. Etr.* 39 (1971) 313—331.

لمعلومات عن الإناء الفينيقي من كنوسوس ، انظر أعلاه أيضاً "الخلفية التاريخية" الملاحظة
٤٠. قارن

Borell (1978) 80—82.

١١ - سيقوم بنشرها

B. Seidel-Borell; cf. E. Kunze, *Arch. Delt.* 17 B (1961/62) 115 f. pls. 129—130 and

19 B (1964) pl. 181 b—c; A. Mallwitz and H. V. Herrmann, *Die Funde aus Olympia* (1980) 53 f. pls. 23—24.

لمعلومات عن تمثال نصفي لأسد من المملكة الحثية الثانية الذي وجد في إولبيا (من قرنان
حماية؟) انظر

Illustrated London News, 25 July 1964, 121 H. V. Herrmann, 10, Bericht über die Ausgrabungen in Olympia (1981) 72—82.

ثورة تأثير الشرق: تأثير الشرق الأدنى على الثقافة الإغريقية في أوائل العصر القديم ١٨٢

-١٢

H. V. Herrmann, *Die Kessel der orientalisierenden Zeit I/II* (Olympische Forschungen 6 and 11) (1966, 1979); cf. idem, *Jdl* 81 (1966) 79—141; Herrmann (1975) 306 f.; Boardman (1980) 64—67.

-١٣

Kurize (1931); Canciani (1970); Herrmann, *Olympische Porichungen* 6 (1966) 179—185 and (1975) 308. يعتقد أنها أشياء مستوردة;
Helck (1979) 191 f.; Boardman (1980) 8—60; H. Verbruggen, *Le Zeus crétois* (1981) 71—99; Blome (1982) 15—23; Kopcke (1990) 111 اعتقد أنه مذهب أسسه "الساميون"

انظر أيضاً الملاحظة ٣٨

معلومات عن تنقيبات حديثة في الكهف الإديني. انظر

Sakellarakis in Hägg, Marinatos, and Nordquist (1988) 173—193, esp. n.6.

-١٤

Herrmann (١٩٧٥) 308 f.; Helck (1979) 187—190; Burkert (1979) 114—118; Boardman (1980) 691; H. Philipp, 10. Bericht über die Ausgrabungen in Olympia (1981) 91—108. Hazael's bronze plates: Charbonnet (1986); Kyrieleis and Röllig (1988); Bron and Lemaire (1989); D. Parayre, *Rev. d'Ass.* 83 (1989) 45—51; EphCal and Naveh (1989); possibly looted first by Hazael, then by Greeks (see "Historical Background," note 15.

-١٥

Coldstream (1969), (1982) 268 f., on Beloch, see Introduction at note 15 and below, note 37. There are Greek testimonies as to Phoenicians at Rhodes (*Ath.* 360 f. = Ergias, *FGrHist* 513 F 1; Polyzeios, *FGrHist* 521 F 6), and Zeus Atabyrios at Rhodes seems to be the Baal from Tabor/Atabyrion; A. B. Cook, *Zeus* II 2 (1925) 922—925; O. Eissfeldt, *Kleine Schriften* II (1963) 29—54; Helck (1979) 160.

- ١٦

M. Hanfmann, *Bibl.Or.* 30 (1973) 199; and H. V. Herrmann, *Gnomon* 47 (1975) 401, in their reviews of Jantzen (1972); cf. Börker—Klähn (1973); Hazael's bronze plate, note 14, above.

انظر الملاحظة ٤ و٧ بخصوص أرتيريا و أثينا و انظر الملاحظات ١٢ و١٢ بخصوص أولمبيا.

- ١٧

B. Rolley, "Bronzes géométriques et orientaux a Délos," *BCH suppl.* I(1973ij) 523 f.

- ١٨

W. L. Brown (1960); Strøm (1971) A. Rathje in Ridgway and Ridgway (1979) 145—183; Verzr (1980); E. Richardson, *Etruscan Votive Bronzes* (1983).

- ١٩

Not.Scav. 1876, 282—295; C. D. Curtis, "The Bernardini Tomb," *Memoirs of the American Academy in Rome* 3 (1919) 9—90; 6. Proietti and M. Pallottino, *El Museo Nazionale Etrusco di Villa Giulia* (1980) nos. 363—379; *Civildel Lazio prinitivo* (1976) 213—249; A. Bedini, *PP* 32 (1977) 274—309.

- ٢٠

انظر الملاحظات ٢ و١٢ و٤٠

- ٢١ انظر

Ahlberg (1967), (tgr); Borell (1978); Helck (*979) 192; Boardman (1980) 77—82; Stucky (1982).

- ٢٢ - لمعلومات عن "سيدة/ سيد الحيوانات انظر

Blome (1982) 6—76; B. Johnson, *Lady of the Beasts* (1988).

وجد هذا النموذج عند المسيين وكذلك على ختم كاسيتي جاء من بلاد الرافدين في العصر البرونزي في طيبة

(P. Amiet, *Orientalia* 34 [1976] 28 fig. 13; K. Demakopoulou and D. Konsola, *Archaeological Museum of Thebes* [1981] 52 f.).

ولكنه ظهر مرة ثانية و مرة ثانية على أشياء مستوردة في فترة تأثير الشرق. و يرى بوردمان (١٩٨٠) ٧٨ أنه من "المستحيل تقريباً أن نشير إلى النقل" في مثل هذه الحالات. و لتتبع خط التراث من سورية إلى بواتيا انظر

Coldstream (1977) 13; cf. Helck (1971) 223—229, (1979) 210.

- ٢٣

تم لبعض الوقت اعتبار التمثيل الهندسي الأثيني في منتصف القرن الثامن المثال الأول حتى ظهرت صور من كانسوس في منتصف القرن التاسع (Schefold [١964] pl. a). H. Sackett, *BSA* 71 (1976) ١23 f.; Boardman (1980) 78.

انظر بشكل عام

W. L. Brown (1960); Gabelmann (1965); Carter (1972); Blome (1982) ٩3-97 and *AA* 1988, 559-565 G. E. Markoe, *CIAnt* 8 (1989) 86—115.

لمعلومات عن أصل كلمة أسد انظر الفصل الأول "مشكلة الكلمات المستعارة" الملاحظة ٣٠.

- ٢٤

Helck (1979) 194—197; Boardman (1980) 78 f.

لمعلومات عن التمثال الذي له رأس رجل و جسم أسد انظر

Vermeule (1977) and H. Demisch, *Die Sphinx* (1977) 77—82.

لمعلومات عن المخلوق الذي له جسم أسد و رأس و أجنحة النسر انظر

A. Dierichs, *Das Bud des Cresfrn in derfruhgriechischen Flächenkunst* (1981) 275—294.

- ٢٥

"Chimaera" of Carchemish: E. Akurgal, *Die Kunst der Hethiter* (1976²) pl. I10; of Zincirli: *Sendschirli III* (1902) pl. 43; cf. Helck (1979) 212 f.; Boardman (1980) 79.

- ٢٦

معلومات عن صياد السمك الذي يدعى كوليلو في الأكادية

(AHw 5٥1), انظر E. Unger, RIA III 70 f.; Rittig (1977) 94—96; Helck (1979) 219; R. Stucky, ed., Trésors du musée de Bagdad (1977) no. 141. See also K. Shepart, The Fish-tailed Monster (1940); H. P. Isler, Acheloos (1970) 92—95.

٢٧ - تظهر "شجرة الحياة" بشكل واضح في

"Cesnola krater"; P. P. Kahane, AK 16 (1973) 114—138; see further C. P. Kardara, "Oriental Influences on Rhodian Vases," in Les céramiques de la Grèce de l'est et leur diffusion en occident, Coll. internat. du centre J. Berard (1976/78) 66—70; Boardman (1980) 81 f.

- ٢٨

معلومات تدعم الفكرة انظر

K. A. Sheedy, MDAI (Athens) 1٥5 (1990) 117—151; for symposium scenes H. Kyrieleis, Thronen und Klinen (1965); B. Fehr, Orientalische und griechische Gelage (1971); J. M. Dentzer, Le motif du banquet couché et le monde grec du VIIIe au IVe siècle avant J.-C. (1982) 143—153.

صورة مشهورة لهرقل وهو متكأ، رسمها رسام أندوكيدي

LIMC Herakles no. 1487 (cf. 1486), is iconographically a direct descendant of "Ashurbanipal's garden party," Meissner (1920/25) I fig. 46

- ٢٩

E. Kunze, A&A 2(1946)95—115; D. Collon, "The Smiting God," Levant 4 (1972) III—134; Burkert (1975); Helck (1979) 179—182; H. Seeden, The Standing Armed Figurines in the Levant (1980); H. Galiet de Santerre, "Les statuettes de bronze mycénienne au type dit du 'dieu Rechef' dans leur contexte égéen," BCH 111 (1987) 7—29; Blome (1990) nos. 12 and 6.

-٣٠-

P. Jacobsthal, *Der Blitz in der orientalischen und griechischen Kunst* (1906); additions and corrections in G. Furlani, *Stud.Etr.* 5 (1931) 203—231 انظر أيضاً H. L. Lorimer, *BSA* 37 (1936—37), on the god with two lightnings, Zeus Dipaltos.

-٣١- انظر

P. J. Riis, *Berytus* 9 (1949) 69—90 and (1960) 193—198; Heick (1971) 233 f. and (1979) 173—177; Boardman (1980) 76 f.; U. Winter (1983); comprehensive treatment now in Boehm (1990).

-٣٢-

لمعلومات عن صورة الآلهة الآشورية وهي ترتدي قبعاتها (بولوس) في ساموس منذ تاريخ ساركون الثاني، انظر

Jantzen (1972) B 165 pl. 69; Hermann. *Gnomon* 47 (1975) 398; Helek (1979) 184—186; see also Kranz (1972).

-٣- انظر

L. Oppenheim, "The Golden Garments of the Gods," *JNES* 8 (1949) 172—193; Fleischer (1973) 96 and (on the fillet, "Ruckentaenie") o f.; Börker and Klähn (1973) 45. يقال أن عشتار كانت تحمل قبة. "hold keppê" (e.g., "Descent of Ishtar" 27, ANET 107); according to B. Landsberger, *WZKM* 6 (1960) 121—124 and 57 (1961) 23, this is a jump rope, "Springseil" (AHw 467).

يشير لاندزبيرغر إلى تصوير الإلهة على الحتم كما في

W. H. Ward (1910) nos. 912—923;

في هذه الصور فإن الثوب بيد الإلهة على الرغم من أن المقصود أن تكون حافة الثوب مرفوعة بيدها. قارن

Helek (1971) 112 f.

ما زال التشابه في الربطات التي تحملها الآلهة في إفيسوس وساموس يحمل إحصاءات قوية.

(Fleischer 102—111)

Samos. H. Walter, *Das griechische Heiligtum. Heraion von Samos* (1965) 28.
 Sparta: R. M. Dawkins, "The Sanctuary of Artemis Orthia," *JHS suppl.* 5 (1929)
 163—186 pls. 47—62; Boardman (1980) 77; J. B. Carter, "The Masks of Orthia,"
AJA 91 (1987) 355—383;

أقتراحاتها الأخرى في

Hägg, Marinatos, and Nord—quist [1988] 89—98)

هو أن الأقنعة كانت تستعمل في طقوس الزواج المقدس. لمعلومات عن الأقنعة في بلاد
 الرافدين و الأقنعة السورية الفينيقية التي وجدت في القبور، انظر

R. D. Barnett in *Eléments* (1960) 147 f; A. Parrot, *Ugaritica VI* (1969) 409—418; S.
 Moscati in *Near Eastern Studies in Honour of W.F. Albright* (1971) 356 f., 362 f.;
 H. Kuhne, *Bagdader Mitt.* 7 (1974) 101—110; E. Stern, *Palestine Exploration Quart.*
 108 (1976) 109—118; S. Moscati, ed., *The Phoenicians* (1988) 354—369; for three
 Punic protomes at Brauron, see M. Bell, *Morgantina I* (1981) 87.

انظر أيضاً الفصل الثاني "التبؤ بالكيد" ملاحظه ٢٣ ، قناع همبابا من كورثين.

H. Luschey, *Die Phiale* (1939); cf. Herrmann (1975) 309; Boardman (1980) 68.

بالنسبة لاستعمال البخور، انظر

K. Nielsen, *Incense in Ancient Israel* (1986); D. Martinetz, K. Lohs, and J. Janzen,
Weihrauch und Myrrhe (1989); W. Zwickel, *Raucher Kult und Ruchergeräte* (1990);

قارن القصل الأول "مشكلة الكلمات المستعارة" ، ملاحظة ٨

J. W. Shaw, *Hesperia* 51 (1982) 185—191 and *AJA* 93 (1989) 165—183; cf.

Boardman (1990) 184; Blome (1991) c4f.

٣٧- معلومات عن الفينيقيين، انظر

Dunbabin (1957) 35—43; W. A. Ward (1968); esp. Coldstream (1969), (1982);
Muhly (1970); Edwards (1979); Bunnens (1979); Niemeyer (1982); Bammer
(1985); Gubel and Lipinski (1985); Gehrig and Niemeyer (1990), esp. J. Latacz,
“Die Phonizier bei Homer,” 11—20.

إن الدليل المباشر والمتأخر عن الفينيقيين في بلاد الإغريق تم جمعه من قبل

F. Vattioni, “Fenici, Sini e Arabi emigrati in area greca,” AION 9/10 (1987/88) 91—
124.

انظر أيضاً لأعلاه، الملاحظة ٣ و ٦. بالنسبة لبيبلوش انظر المقدمة، ملاحظة ١٥.

٣٨-

Boardman (1961) 150 f.; (1967) esp. 63—67; (97o) 14—25; (1980) 56—
62;

انظر أيضاً

Barnett (1948)6; P. Jacobsthal, JHS 71 (1951) 91—93; Dunbabin (1957) 40
f.; Greifenhagen (1965) 127, 136; Coldstream (1968) 348 f.; van Loon
(1974); Murray (1980) 71.

٣٩-

Greifenhagen (1965); Boardman (1980) 71; Coldstream (1982) 266.

٤٠-

Van Loon (1974) 23; cf. Boardman (1980) 57 with n.73:

إن تقنيات كهذه لا يمكن تعلمها من خلال الملاحظة.

٤١-

Dunbabin (1957) 37, 59 n.5 Riis (1960) 197; Rizza and Santa Maria Scrinari (1968)
212—245; Boardman (1980) 76 f.; Blome (1982) 28—36; Boehm (1990) 73—86

- ٤٢

بفضل هيرمان الاعتقاد بأن يكون القوس الذي وُجد في الكهف الأديني (انظر الملاحظة ١٣ أعلاه) قد تم استيراده من الشرق.

(1975) 304; contra, Blome (1982) 16

- ٤٣

Helck (1979) 55, 226—228; cf. I. Winter (1973) 477—482; Grottanelli (1982b) 664.

- ٤٤

Plut. Sol. 24.4:

See in general F. Coarelli, *Artisti e artigiani in Grecia* (1980); L. Neesen, *Demiurgoi und Artifices. Studien zur Stellungfreier Handwerker in antiken Städten* (1989).

- ٤٥

Corinth: Hdt. 2. 167.2; Athens: Diod. I 1.43.3.

- ٤٦ انظر

J. Boardman, "Amasis: The Implications of His Name," in *Papers on the Amasis Painter and His World* (Malibu 1987), 14 f.—152.

- ٤٧

Arist. Polit. 1278a7;

.....

كانت "تؤخذ" النساء كعبيد و تتم المتاجرة بهم كنساجات.

Il. 6.290 f., 23.263; Od. 15.418; cf Helck (1979) 226.

معلومات على مصر و على ضريبة الحرفيين

on Egypt. On the "craftsmen's tax" (..... Arist. Oik.

1345b7)

معلومات عن الخلفية الفارسية انظر

M. Worrle, *Chiron* 9 (1979) 91 f.

ثورة تأثير الشرق: تأثير الشرق الأدنى على الثقافة الإغريقية في أوائل العصر القديم ١٩٠

- ٤٨

.....: M. Worrle, Chiron 9

(1979) 83.

- ٤٩ اتبع Sirac. 38,30 النص السوري. انظر

E. Kautzsch, Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments I (1900)

422.

- ٥٠

S. Kroll in D. Ahrens, ed., Archäologie entdeckt Geschichte: Urartu (1979) 53.

- ٥١

Strabo 5p. 220:; Plin.

N.H. 35.152; cf. 12.5: Helko ex Helvetiis obfabrileni artem Romae

commoratus.

- ٥٢

1 Kings 5:32, 15—25; cf. 5:20; Röllig (1982) 22.

- ٥٣

Ahiqar 16.3: F. Nau, Histoire et sagesse d'Aljekar I'Assyrien (1909) 204; F. C.

Conybeare, J. Rendell Harris, and A. Smith Lewis, The Story of Abiar from the

Arainaic, Syriac, Arabic, Armenian, Ethiopic, Old Turkish, Greek and Slavonic

Versions² (1913) 115

- ٥٤

Luckenbill (1927) II § 100, 105.

- ٥٥

Sasson (1968) 47.

- ٥٦

Atrahasis p. 128 f.; Gilgamesh XI 85.

- ٥٧
- J. Friedrich, *Staatsverträge des Hatti-Reiches* (1930) 77 § 18 lines 65, 67 (restored);
Sasson (1968) 51.
- ٥٨
- Sasson (1968) 48 f.
- ٥٩
- Hdt. 3.125—137.
- ٦٠
- E. F. Weidner in *Mélanges Syriens offerts a R. Dussaud* (1939) 11 932 f.; ANET
308b; Boardman (1980) 52.
- ٦١
- G. M. A. Richter, *AJA* 50 (1946) 15—30; C. Nylander, *Ionians at Pasargadae*
(1970); Boardman (1980) 102—105 and *JHS* 100 (1980) 204—206.
- ٦٢
- ٦٢ - معلومات عن الكتابة على الإناء الـ Tyskiewics انظر الملاحظة ١٠ أعلاه و قارن
الفصل الثاني "محترفو المقدس" الملاحظة ٢٩.
- ٦٣
- Hdt. 2.152.
- ٦٤
- ٦٤ - أول ذكر للبابليين و الأكاديين في الأدب الإغريقي في
Alcaeus ft. 350; cf. 48—
Sappho fr. 202 = Hdt. 2.135.
- انظر أيضاً
- A Selection of Greek Historical Inscriptions, ed. R. Meiggs and D. Lewis (1969).
no. 7.

١٩٢ ثورة تأثير الشرق: تأثير الشرق الأدنى على الثقافة الإغريقية في أوائل العصر القديم

-٦٥

II Sam, 8:18, 15:18, 20:7, 23; I Kings 1:38.

-٦٦

II Kings 11:4.

لمعلومات عن الشعب الكاري في مصر، انظر

Hdt. 2.152; O. Masson and J. Yoyotte, *Objets pharaoniques a inscription carienne*

(1956); O. Masson, *Conan Inscriptions from North Saqqana and Buhen* (1978).

-٦٧ انظر "الخلفية التاريخية" ملاحظة ٢٠ أعلاه.

-٦٨ لمعلومات عن النماذج الآشورية والأوراتيرية للحداء و الدرع الحربي الإغريقي، انظر

A. Snodgrass, *Early Greek Armour and Weapons* (1964) 66 f.; Gorgon shield from

Carchemish: L. Woolley, *Carchemish II* (1921) 128; H. L. Lorimer, *Homer and the*

Alonuments (1950) 191 A 6; Boardman (1980) 51; Gorgon shield from Olympia: E.

Knnze, *5. Bericht über die Ausgrabungen in Olympia* (1956) 46—49 pls. 12—14;

from Delphi: L. Lerat, *BCH 104* (1980) 103—114.

لمعلومات عن الدرع الحربي من الكهف الإديني، انظر الملاحظة ١٣ أعلاه.

الكتابة و الأدب في القرن الثامن

١ - الكتاب الأساسي من الجانب الإغريقي هو (Jeffry (1961, 1990²). انظر أيضاً.

Guarducci (1967); U. Hausmann, ed., "Die Schrift und die Schriftzeugnisse," in *Handbuch der Archaologie I* (1969) 207—393; a series of articles with the collective title "Dal sillabario miceneo al—l'alfabeto greco," PP 31 (1976) 1—102;

Immerwahr (1990); Powell (1991); PHOINIKEIA GRAMMATA. Lire ci écrire en

Me'diterranée, ed. C. Baurain, C. Bonnet, and V. Krings (1991).

إن الدراسة الرائعة التي قدمها Heubeck (1979) قد أصبحت غير صالحة في كثير من

التفاصيل. فهو لم يعرف بعد أبجدية Izbet Sartah من القرن الثاني عشر.

Kochavi, Tel Aviv 4 (1977) 1—13; A. Demsky, *ibid.* 14—27 and in Itz'et Sartah, "An Early Iron Site near Rosh Ha'ayin," *Israel* (1986) 186—197; J. Naveh, *Bibl. Archaeologist* 43 (1980) 22—25 and (1982) 36 f.; K. Seybold in J. von UngernSternberg and H. Reman, eds., *Vergangenheit in mundlicher Ueberlieferung* (1988) 142;

ولم يعرف عن الأبجدية الفينيقية من القرن الثامن.

A. Lemaire, *Semitica* 28 (1978) 7—10;

ولم يعرف عن الأبجدية الأثينية.

Johnston in Jeffery (1990) 431 no. 2a; Immerwahr (1990) 8 fig. 2.

قارن أيضاً

M. Lejeune, *RPh* 57 (1983) 7—12.

٢- انظر

M. P. Nilsson, *Opuscula Selecta II* (1952) 1029—56 (originally published 1918);

Jeffery (1961) 22; Helck (1979) 165—167.

يجب التأكيد على أن استعمال *waw*, *jod*, *aleph* للدلالة على *a*, *i*, *u* التي لاتزال شائعة في الآرامية منذ أقدم الأزمان. من حيث الشكل فإن ال *Y* الإغريقية متطابقة تقريباً مع ال *waw* السامية وإن ال *F* هي شكل آخر لها.

٣- لمعلومات عن اعتماد الكتابة الفريجية عند الإغريق، انظر

Heubeck (1979) 78 against R. S. Young, *Proc. Am. Philos. Soc.* 107 (1963) 362—

364.

يبدو أن الكتابة الفريجية كانت في حيز الوجود منذ حوالي العام ٧٢٥ قبل الميلاد. وقد قدم سنودكراس تاريخ أسبق

A. M. Snodgrass, *The Dark Age of Greece* (1971) 349 f.

و الاحتمال الأكبر هو أنها وصلت على الطريق من كيليكيا إلى كورديون؛ أكثر من كونها وصلت من ترود أو إيونيا. أنظر "الخلفية التاريخية" الملاحظة ٢٦ أعلاه.

Hdt. 5.58;

هي الصيغة لكلمة "كاتب" أو سكرتير في العامية الكريتية.

L. H. Jeffery and A. Morpurgo Davies, *Kadmos* 9 (1970) 118—154 and SEG 27, no. 631.

بقايا ابريق ديبيلوني في أثينا لمكان مشهور الذي بقي لفترة طويلة أقدم وثيقة، يعود تاريخه للأعوام ٧٣٥ - ٧٢٥ ca.

IG I² 919; Jeffery (1990) 68, 76 no. i; Heubeck (1979) 116—118; Boardman (1980) 83; SEG 30 no. 46, 38 no. 34; Y. Duhoux, *Kadmos* 30 (1991) 153—169.

و لكن تعتبر الآن الكتابة من إسثيا هي الأقدم.

Buchner (1978) 135—137 (ca. 750—730); cf Johnston (1983) and in Jeffery (1990) 453 with pl. 76.

قطعة معدنية من ناكسوس و كتابة على الجدران من العصر الهندي يعود تاريخها إلى ٧٧٠ وفقاً للشخص الذي نُقِبَ عنها.

B. Lambrinoudakis, *BCH* 106 (1982) 605, 604 fig. 132; SEG 33, 677; Johnston in Jeffery (1990) 466 A with pl. 78;

قارن الكتابة على الجدران عند

Andros (750—720), Johnston in Jeffery (1990) 466, 52a For Lefkandi.

انظر

Jeffery in Popham, Sackett, and Themelis (1980) 89—92; for Eretria, Johnston in Jeffery (1990) 434 with pl. 73; in general, Powell (1991) 123—180.

بعض المواد من يوبي ما تزال غير منشورة. لمعلومات عن "كأس نيستور" من إسثيا الذي يعود تاريخه للأعوام ٧٣٠ - ٧٢٠ أهمية خاصة، انظر

Jeffery (1961) 235 no. 1; Heubeck (1979) 109—116.

إنها تعكس بشكل واضح عادة كتابة الكتب. قارن.

Immerwahr (1990) ١8 f.

٦- كتابة على جدار من حرفين من إسيشا على الجتب.

A. P. K. McCarter, *AJA* 79 (1975) 140 f.

أعتبرها كواردوسي و هيويك على أنها إغريقية

Guarducci (1967) 225 and Heubeck (1979) 123.

بينما أعتبرها كاريني و كولدستريم على أنها آرامية.

Garbini (1978) and Coldstream (1982) 271.

قارن

Johnston in Jeffery (1990) 454 f.

الكتابة الإغريقية و الآرامية على الحجر تتم على نفس الوحة.

Johnston (1983) 64 fig. 2. Graffito from Al Mina, Oxford: J. Boardman, Oxford

Journal of Archaeology (1982) 365—367; *CAH*³ III: Plates (1984) 291 f. no. 316e;

Johnston in Jeffery (1990) 476 D.

٧- قام بالناقشة مؤخراً ببول، انظر:

B. B. Powell, "The Origin of the Puzzling Supplements" *TAPA* 117 (1987)

1—20; and R. Wachter, "Zur Vorgeschichte des griechischen Alphabets," *Kadmos*

28 (1989) 19—78.

قدم كيرشوف "الألوان" التي تميز الأبجدية الإغريقية.

A. Kirchoff, *Studien zur Geschichte des griechischen Alphabets* (1863; 1887⁴)

-٨

V. Karageorghis, *CRAI* 1980, 122—136; E. and O. Masson in V. Karageorghis,

Ausgrabungen in Alt-Paphos auf Cypem III (1983) 411—415; for the role of Cyprus

see also Heubeck (1979) 85—87; cf 64—70; Johnston (1983).

9. انظر:

Lipinski (1988) 242. For the varying direction of writing in Cypriote linear script see O. Masson, *Les inscriptions chypriotes syllabiques* (1983²) 78.

-١٠-

Jeffery (1961) 3 10—313; Boardman (1970) 18—23 and (1980) 60; for the Phoenician bowl,

انظر "الخلفية التاريخية"، الملاحظة ٣ أعلاه؛ و انظر الفصل الأول "منتجات شرقية في بلاد الأغريرق" بشكل عام. إن أقدم الكتابات الإغريقية في كريت هي كتابة لمالك جرة تخزين هندسية من فيستوس.

Phaistos (ca. 700?); *Kret. Chron.* 21 (1969) 153—170; Heubeck (1979) 125;

Johnston in Jeffery (1990) 468 no. 8a.

-١١-

Jeffery (1961) 13—16.

-١٢-

Esp. J. Naveh, *AJA* 77 (1973) 1—8, (1982), and *Kadmos* 30 (1991) 143—152.

لم يعارضه المختصين بالإغريقية فقط، انظر:

Mc Carter (1975); B. S. Isserlin, *Kadmos* 22 (1983) 151—163; Johnston in Jeffery (1990) 426 f—

و إنما عارضه بعض المختصين بالسامية أيضاً.

Demsky, *Tel Aviv* 4 (1977) 22 f; Lipinski (1988); Sass (1991).

لازال يعتقد لبينسكي وساس أن القرن التاسع يمكن أن يكون آخر تاريخ

١٣ - تم نشر وثيقة جديدة وهامة من منتصف القرن الثامن في عام ١٩٨٢.

Abou-Assafet al., La statue de Tell Fekherye et son inscription bilingue assyro-
araniéenne (1982).

تتضمن هذه الوثيقة وبشكل مذهش على صيغ أحرف قديمة، انظر:

Lipinski (1988) 242.

أكد سيكيرت على العلاقات بين الكتابة الإغريقية والآرامية.

S. Segert, Klio 41 (1963) 38—57.

للحصول على حكم متزن، انظر:

Lipinski (1988) 243 f; cf also Coldstream (1982) 271; Johnston in Jeffery (1990)
425.

ناقش جونستون دور أشكال الكتابة اليدوية المتصلة.

Johnstone (1978).

١٤ - الأبجدية الأوغاريتية:

KTU 5. 6.

لمعلومات عن الأبجدية "الفينيقية"، انظر الملاحظة ١ أعلاه.

- ١٥

Lemaire (1981).

- ١٦

los. c.Ap. 1.28.

- ١٧

..... Pindar fr. 70 b 3; cf. E. Schwyzer, Griechische Grammatik

I (1939) 140 f; R. Wachter, Kadmos 30 (1991) 49—80.

-١٨

Galling (1971); KTU 5.7; in Hebrew; Lachish I. The Lachish Letters (1938) 79 f; KAI no. 194; A. Lemaire, Inscriptions Hebraïques I; Les ostraca (1977) 110 f; KAI 43.12; cf Masson (1967) 64.

إن الكلمة الأكادية لألواح الكتابة مختلفة.

le'u, Hebrew lu^{ah}, Aramaic luha, For maithe see M. Stol, Phoenix 24 (1978) 1114; HAL 558.

معلومات عن الدمار الإغريقي، انظر:

For the wreck, see G. Bass, National Geographic 172 (1987) 633—733, esp. 731; idem et al., AJA 93 (1989) 1—29, esp. 10; for the Nimrud tablets, D J. Wiseman, "Assyrian Writing—Boards," Iraq 17 (1955) 1—13; M. Howard, "Technical Description of the Ivory Writing—Boards from Nimrud," ibid. 14—20; H. T. Bossert, "Sie schrieben auf' Hob," in Minoica, Festschr. J. Sundwall (1958) 67—79; H. Hunger, Babylonische und Assyrische Kolophone (1968) 7 f; Heubeck (1979) 143 f.

- ٢٠

II. 6.119—211; Burkert (1983c) 51—53. The "fatal letter" motif is now attested not only in the story of Uriah (II Sam. 11:1—27) but already in the Sumerian legend of Sargon: B. Lewis, The Sargon Legend (1980); B. Alster, "A Note on the Uriah Letter in the Sumerian Sargon Legend." ZA 77 (1987) 169—173.

-٢١

Aesch. Eum. 275, fr. 281a 21 Radt, Prom. 789 (overlooked by Masson [1967] 62): Pollux 8.128; cf. R. Stroud, Hesperia 32 (1963) 138—143.

-٢٢

O. Masson, Les inscriptions chypriotes syllabiques (1983²) no. 217.26, cf. Masson (1967) 61-65.

- ٢٣

23. Wendel (1949).

لمعلومات عن الوثيقة الأكادية الآرامية من سورية، انظر الملاحظة ١٣ أعلاه. إن المصطلح الأكادي لرقاقة الكتابة، سيبيرو، هو كلمة مستعارة من الآرامية. قارن الكلمة العبرية سفر أي كتاب.

AHw ١٥36b.

لمعلومات عن الرقائق الجلدية من مصر، انظر

G. R. Driver, *Aramaic Documents of the Fifth Century B.C.* (1954).

- ٢٤

R. A. Bowman, *Aramaic Ritual Texts from Persepolis* (1970) 17—19; cf. Ktesias in Diod. 2.32.4.

- ٢٥

Archilochus fr. 185 West; the meaning "letter" is contested by S. West, CQ 38 (1988) 42-49.

- ٢٦

Hdt. 5.58; diphtherion. J. G. Vinogradov, "Olbia." *Xenia*, Konstanzer althistorische Beitrage und Forschungen 1 (1981) 19 molibdion; SEC 26 no. 845 rev.cf. SEC 38 no. 13.

يبدو أن صيغة التصغير كانت من ميزات أدوات الكتابة كما في

deltion and biblion.

- ٢٧

Eur. fr. 627.

يوجد قول مأثور يقول "أقدم من رقاقة الجلد".

"....., Diogen. 3.2 (Paroemiogr.Gr. I 214); cf.

Zenob. 4.11; Porphyry in Schol. B II. 1.175; Hsch. & 1992 attests the term

..... for Cyprus.

انظر الملاحظة ٨ أعلاه. يبدو أن المصطلح قديم ويشير إلى استعمال رقاقة الجلد.

٢٨ - انظر:

D. van Berchem, *MH* 48 (1991) 129—145, esp. 140 for Guzana, see J. Friedrich, G. R. Meyer, A. Ungnad, and E. Weidner, *Die Inschriften vom Tell Halaf* (1940) 47 (nos. 101—106) and 70—78 (nos. 1—5).

معلومات عن تارسوس، انظر الفصل الثاني "التنبؤ بالكبد" ملاحظة ٧ و "التطهير" ملاحظة ٦.

O. R. Gurney, J. J. Finkelstein, and P. Hulin, *The Sultantepe Tablets* (1957—1964); cf. M. Hutter, *Altorientalische Vorstellungen von der Unterwelt* (1985) 18—20;

يعود تاريخ اللوحات إلى الفترة ما بين ٧١٨ و ٦١٩ قبل الميلاد.

٢٩ -

Wendel (1949).

٣٠ -

F. C. Conybeare, J. Rendell Harris, and A. Smith Lewis, *The Story of Ahikar from the Aramaic, Syriac, Arabic, Armenian, Ethiopic, Old Turkish, Greek and Slavonic Versions* (1913²; the first edition, 1898, did not yet have the Aramaic text); F. Nau, *Histoire et sagesse d'Alykar l'Assyrien* (1909); for the text from Elephantine, see E. Sachau, *Aramaische Papyrus und Ostraka aus einer jüdischen Militär-Kolonie zu Elephantine* (1911) 147—182 pls. 40—50; A. Ungnad, *Aramaische Papyrus aus Elephantine* (1912); E. Meyer, *Der Papyrusfund von Elephantine und seine Bedeutung* (1912) 102—128; T. Nöldeke, *Untersuchungen zum Achiqar-Roman*, *Abh. Göttingen N.F.* 14.4 (1913); A. Hausrath, *Achiqar und Aesop*, *Sitzungsber. Heidelberg* 1918.2; B. E. Perry, *Aesopica* (1952) 1—10; P. Grelot, *Documents araméens d'Égypte* (1972) 427—452; F. M. Fales, "La tradizione As— sin ad Elefantina d'Égitto," *Dialoghi di Archeologia* III 5 (1987) 63—70.

لمعلومات عن التراث الديني الأكادي بين الآراميين، انظر

Lipinski (1976).

تمت الإشارة إلى أحيقار في

Tobith 14. 1o.

-٣١

Rev. Bibl. 52 (1985) 60—81; cf. Fales (note 30) 70.

-٣٢

GLGMS: J. T. Milik, The Books of Enoch (1976) 313; Gilgamos: Ael. Nat. An. 12.21.

-٣٣

Rodriguez Adrados (1979) 290—293, 674 f., 680—687; idem, QUCC 30 (1979) 93—112. But '..... was known to Theophrastus; Diog. Laert. 5.50; still Democritus B 299 = Clem. Str. 1.69.4 is apocryphal; the reading of Poseidonios fr. 133 Theiler = Strab. 16 p. 762 is uncertain: '.....

-٣٤

J. Goody and J. Watt in J. Goody, ed., Literacy in Traditional Societies (1968) 42..

انظر الفصل الثالث.

-٣٥

For the "Bileam" text from Deir "Alla see J. Hoftijzer and C. van der Kooij, Aramaic Texts from Deir Alla (1976); J. A. Hackett, The Balaam Text from Deir Alla (1984); Der Königsweg (1988), no. 157 with bibliography; Burkert in D. Hellholm, ed., Apocalypticism in the Mediterranean World and the Near East (1983) 246.

لمعلومات عن موسى و كاراتيبي . انظر الفصل الثاني "التنبؤ بالكبد" ملاحظة ٣.

مشكلة الكلمات المستعارة

١ - انظر:

Vermeule (1971) 185 f.

"إذا كان التأثير الشرقي حديث لحد ما، فعلى المرء أن يتوقع أن تظهر الحواف ويتوقع أن تتم ترجمة الأسماء و المصطلحات من لغة أخرى بشكل حرفي."

٢ - انظر المقدمة، ملاحظة ١٥. هناك فرضية جاهزة عن وجود قاعدة لغوية محلية تميز دول البحر الأبيض المتوسط كما في كلمة "حمرة":

(jain و في العبرية wajn، في آرامية woinos، في الأخرافية)

انظر:

J. P. Brown [1969] 147—151) and "rose"

(w)rhodon في الإغريقية، werad، في الآرامية، ward، في العربية)

J. P. Brown [1980] 11, 19 n. 1).

٣ -

RuM 49 (1894) 130 قبل Ruler von Gartringen, RE II 1887.

انظر الفصل الأول أعلاه "منتجات شرقية في بلاد الإغريق"، ملاحظة ١٥.

٤ -

O. Hoffmann and A. Debrunner, Geschichte der griechischen Sprache I (1953³) 18:

"ganz verschwindend gering"; A. Meillet, Aperçu d'une histoire de la langue grecque (1935⁴) 56=(1965⁷) 59: "n" atteint sans doute pas la dizaine."

٥ - أجرى ماسون (١٩٦٧) مسح للدراسات القديمة دون الأسهم جديد. انظر أيضاً:

Herningerding (1970); Krause (1970)—; J. P. Brown (1965), (1968), (1969);

Salonen (1974); Szemerényi (1974); idem, Gnomon 53 (1981) 113—116; idem, o-o-pe-ro-si: Festschr, E. Risch (1986)425—450.

-٦

6. Cf. L. Deroy, *L'emprunt linguistique* (1965); R. Schmitt, *Probleme tier Eingliederung fremden Sprachguts in this grammatische System einer Sprache*, *Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft* 11 (1973); Ottlinger (1981).

للحصول على مثال عن المستويات المتعددة وعن مشاكل الأستعارات الثقافية، انظر:

H. Kahane and R. Kahane, "Byzantium's Impact on the West: The Linguistic Evidence," *Illinois Classical Studies* 6 (1981) 389—415.

-٧

7. E.g. E. Boisacq, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque* (1916)

VII: "L'influence sémitique . . . bornée à l'adoption de quelques termes

commerciaux"; A. Meillet, *Aperçu* (انظر الملاحظة ٤ أعلاه) 55; Masson (1967) 114;

she treats kanna, reed, p. 47. but forgets kanon, measuring rod.

٨ - يأتي ذلك تمثيلاً مع ماسون (١٩٦٧)، علماً بأن الكلمات تم التعامل معها في

الملاحظات

Mason (1967) nn. 9—11, 16, 19, 21—26, 31—33.

و أن ٣٦ كلمة مفقودة في مجموعة ماسون.

٩ - الكلمة الأكادية ليبو، في حالة المفعول به ليبا، استعملت كلمة سمين في السحر. انظر:

AHw 555.

هناك مواد للمقارنة من الهندو- أوروبية للكلمة الإغريقية ليبا.

Chantraine (1968/80) 642.

-١٠

Through Latin similia it even reached Germany, Semmel; see Szemerényi (1974)

156; Chantraine (1968/80) 996.

٢٠٤ ثورة تأثير الشرق: تأثير الشرق الأدنى على الثقافة الإغريقية في أوائل العصر القديم

- ١١

Salonen (1974) 143.

١٢ - قارن

J. Tischler, Glotta 56 (1978) 60 f.; Chantraine (1968/80) 1026;

معلومات عن ليسينيان pa-ra-ku انظر

E. Risch, Cahiers Ferdinand de Saussure 41 (1987) 167.

١٣ - على أية حال فلم يتم توثيق الكلمة السامية، بل تم استنتاجها.

G. Garbini, Riv. di Studi Fenici 3 (1975) 15 f.

- ١٤

Chantraine (1968/80) 594:

تم إثباتها مسبقاً في الميسينية.

- ١٥

Ibid. 212.

- ١٦

Ibid. 660.

- ١٧

Masson (1967) 32—34; Niemeyer (1984) 69.

كانت وحدة الوزن هي ال مينا ال كارشيميشية.

Oppenheim (1967/69) 239 n. 8.

تم اثبات كلمة مانا في هيروغليزية اللوويان

G. Neumann, ZVS 98 (1985) 306.

انظر أيضاً:

H. Busing, "Metrologische Bei—träge," Jdl 97 (1982) 1—45.

معلومات عن talanton انظر

Chantraine (1968/80) 1089.

- ١٨

Sendschirli V 119 ff. with pl. 58.

لا يزال المتخصصون يناقشون إلى أية درجة يمكن اعتبار هذا الموضوع سابق لعملية صك العملة أو أنه شكل قديم لها. انظر:

M. S. Balmuth, AJA 67 (1963) 208 and in D. G. Mitten et al., eds., Studies Presented to G. M. A. Hanfmann (1971) 1—7; N. F. Parise, Dialoghi di Archeologia 7 (1973) 382—391.

١٩ - تمت الإشارة إلى المعادل السامي في

LSJ, و ليس في Masson (1967); "hypothèse . . . entout cas aberrante": Chantaine (1968/ 80) 1247. Semetic het is H in Greek alphabet, but Akkadian hurasu corresponds to Greek; the name Ham is in the Septuagint; Mount Hazzî is rendered (cf. Hemberg [1950] 129, 320)—

لا توجد قواعد في الصوتيات للكلمات المستعارة.

Harasu الكتابة بمعنى Gilgatnesh I 1.8.

- ٢٠

AHw 48a.

لتوزيع ana في الإغريقية انظر:

T. Horovitz, Vom Logos zur Analogie (1978) 137—144,

- ٢١

AHw 898; cf. 60. H. Kronasser, Kratylos 7 (1962) 163, maintains that qanû was borrowed indirectly, "hochstwahrscheinlich durch mehrere anatolische Sprachen."

- ٢٢

بالعبرية: "zum Bauen und Verputzen" / AHw 1391.1: انظر بالأكادية

الكلمات المماثلة من السامية لم تذكر في قواميس أصول الكلمات لـ

Boisacq, Frisk, and Chantraine, nor in Masson (1967).

معلومات عن العلاقة المحتملة مع "التيتان"، انظر الفصل الثالث. "من أتراهاسيس إلى خداع زوس"، الملاحظات ٢٨ - ٢٩ - ٢٣

Akkadian gassu: AHw 282; Salonen (1974) 139.

-٢٤

AHw 522; J. P. Brown (1968) 182; Szemerényi (1974) 149.

ليس هناك جدل ضد نهاية الكلمة الإيجية inthos- الذي جاء نتيجة لتبنيها بالإغريقية. اشتقاق انظر الملاحظة ١١ أعلاه بخصوص كلمة

Lekane.

-٢٥

AHw 332; Hemmerdinger (1970) 45.

لقد تم إثبات أن الفأس كان رمزاً لآلهة الطقس و كأن يُحمَلُ في موكب في العصر البرونزي في إمار.

Arnaud (1985/87) no. 369 line 45. Salonen (1974)

قارن آرنود الأسفين الإغريقي بالسويتو الأكادي و لكن وفقاً لـ

AHw 1060

فإن معنى الكلمة غير واضح.

-٢٦

AHw 627:

خيمة في الآرامية أيضاً

Szemerényi, Gnonion 53 (1981) 114.

قارن كلمة مسكن في العبرية.

٢٧ - انظر الفصل الثاني "محتفرو المقدس" الملاحظة ٢٨ - ٣٠ ، ٣٦. قارن أعلاه "منتجات الشرقية في بلاد الإغريق ، ملاحظة ٢٦ .

-٢٨

Szemerényi, Gnomon 43 (1971) 647 and (1974) 156

أشاروا إلى الأكادية بعل قاتي ، مالك الأرض ، التي على أية حال تعني الوصي.

AHw 120.

و لكن في الحثية فإنه نفس التعبير (في السومرية الأكادية فإن الأحرف تعني الحرفي).

ÉN qati

J. Friedrich, Hethitisches Worterbuth (1952) 271.

الكلمة الحثية يمكن أن تكون نموذج للكلمة

Cheironax

إما بشكل مباشر أو غير مباشر.

-٢٩

Laroche (1973)

لمعلومات عن سولوي كاسم مكان ، انظر اعلاه "منتجات الشرقية في بلاد الأغريرق ، ملاحظة ١٣ .

-٣٠

Masson (1967) 86

وردت عدة مرات عند هومر ، أما الكلمة الإغريقية العادية فهي و التي يبدو أنها جاءت من المصرية. انظر :

J. C. Billigmeier, Talanta 6 (1975) 1—6.

-٣١

الكلمة الآرامية هي والكلمة العبرية هي

HAL 1346—48; J. P. Brown (1969) 159—164.

على الرغم من هذا التشابه الشديد فإن شانتريين (١٩٦٨) تقول

Chantraine (1968/ 8٥) states: "Il n'y a pas lieu d'évoquer les formes sémitiques."

٣٢- في العبرية

J. P. Brown (1968) 178—182.

ال استعمالها بيرسيوز المتأثر بالشرق. انظر:

Jameson (1990) 218.

و لكن لا يوجد أصل هندو أوريبي أيضاً.

Chantraine (1968/80) 114.

٣٣- لمعلومات عن كلمة انظر

Szemerényi, Gnomion 53 (1981) 115

. لمعلومات عن كلمة الأكادية، أي ينهب،

AHw 1142, السور في حال الأمر (cf. Zeus Syllanios and Athana Syllania in the

Spartan Rheta, Plut. I.yc. 6?).

لا يوجد أصل هندو- أوريبي لكلمة

There is no Indo-European etymology for machoniai, and "la structure

de..... reste obscure", Chantraine (1968/80) 674.

لمعلومات عن انظر

HAL 541: 537

- ٣٥

AHw 34 s.v.

الالوهي "صيحة تستخدم في العمل" وبالطبع فإن التعجب يمكن أن يتم بشكل عفوي-

(Chantraine [1968/80] 530).

أما كلمة "....." فلها أصلها الألماني وتدخلها في الحروب الأوربية.

- ٣٦

انظر أعلاه "منتجات الشرقية في بلاد الإغريق، ملاحظة ٦٧.

٣٧- ذهب أستور (١٩٦٥) إلى أبعد من ذلك في هذه الرياضة. وتبقى المعادلة القديمة لإيائيتوس، أب بروموسيثيوس ويافس أبن نوح.

(see West [1966] 202 f.).

و لكن كلمة بيريس إله المياه وأب نيريد تشسبه بشكل واضح الكلمة السامية لكلمة نهر و الكلمة الأكادية ندر و العبرية ناهر. انظر الفصل الثالث "من أتراهاسيس حتى خداع زوس" و "أسكليس و أجيلايس"، ملاحظة ٨. لمعلومات عن تيشيش، انظر الفصل الثالث "من أتراهاسيس حتى خداع زوس" ملاحظة ١٥. لمعلومات عن لاميا، انظر الفصل الثاني "لاماشتو، لاميا، وكوركو" الملاحظة ١٠. لمعلومات عن التيتان انظر الفصل الثالث "من أتراهاسيس حتى خداع زوس" ملاحظات ٢٨ - ٢٩.

38. لمعلومات عن انظر الفصل الثاني "التنبؤ بالكبد" ملاحظة ٢٤.

لمعلومات عن انظر الفصل الثاني "التطهير" الملاحظات ٤٦ - ٤٨.

لمعلومات عن انظر الفصل الثاني "الأضحية البديلة" ملاحظة ٨.

- ٣٩

39. HAI, 878—

لا توجد ولا كلمة سامية في الأصل. قارن

J. P. Brown (1968) 166—169; Chantraine (1968/80), without presenting the Semitic words, declares: "L'hypothèse d'un emprunt sémitique . . . n'est acceptée par personne."

متنيء أم مداوي

محترفو المقدس

١ - استعمل افلاطون هذا التعبير في كتاب

Phdr. 248d.

لمعلومات عن بحث حديث عن تداخل العلاقة بين السحر و الطب، انظر

G. E. R. Lloyd, *Magic, Reason and Experience* (1979).

لمعلومات عن "محترفو المقدس"، انظر:

(1982a) and (1987a) 31.

-٢

Papyrus of Derveni in ZPE47 (1982) col. XVI 3 f.:

.....

Strab. 10.3.23 p. 474:

..... Hippocr. Morb.Sacr. 18, VI 396 Littre:

٣- أكد ويست على أهمية المهاجر للاتصالات الإيرانية الإغريقية في القرن

السادس قبل الميلاد

West (1971) 239—242.

-٤

Numbers 22:5, 24.

لمعلومات عن دلائل مدهشة من عن الكتابة في دير علي، انظر:
الفصل الأول، "الكتابة والأدب في القرن الثامن" ملاحظة ٣٥.

-٥

Helek (1979) 226 f.; E. Edel, Agyptische Arzte unddgyprische "Iedizin am
hethitischen Kbnigshoj (1976); see Knudtzon (1915) no. 49.22 for L.Jgarit. no. 35.26
for Alasia.

-٦

Meissner (1920/25) II 198 (KBo I 1o Rs.42 ff.).

٧- انظر:

Grottanelli (1982b) esp. 651,655 f., 664 f.

-٨

Hdt. 9.33—36;

لمعلومات عن انظر:

I. Löffler, Die Melampodie (1963); Kett (1966) 94—96.

-٩

Plat. Rep. 364b—e; cf. Leg. 909b.

-١٠

FGrHist 475, esp. T 4b Burkert (1972) 15 f.

-١١

Plut. De sera sero—f and fr. 126; Phigalia is a conjecture (Mittelhaus) instead of the transmitted names Italia or Thettalia. See RE XIX 2084; Burkert, RhM 105 (1962) 48 f.

-١٢

Plut. Mus. 42.1146b—c Pratinas TGrF 4 F9 . Philodem. Mus. 4 = Diogenes of Babylon SYF II Plut. Mus. 9 f., 1134b—e following Glaukos of Rhegion.

تم وضع التاريخ بناءً على العلاقة بتأسيس مهرجان الـ في أسبارطة.

Plut. Mus. 1134c; cf. Euseb. Chron. a. Abr. 1348 = Olympiad 27 = 672—668 B.C.

-١٣

.....: Arist. Polit. 1274a25—28.

لمعلومات عن ممارسة ومفهوم الـ انظر:

H. Diller, Wanderarzt mid Aitiologe (1934).

-١٤

Plat. Synip. 20d—e.

-١٥

Empedocles B 115.13; cf. B 112.

قدم إمبيدولرز نفسه عند وصوله إلى أكراس كمتنبأ ومداوي.

-١٦ - انظر ملاحظة ٦ أعلاه.

ثورة تأثير الشرق : تأثير الشرق الأدنى على الثقافة الإغريقية في أوائل العصر القديم ٢١٢

- ١٧

Pind. Ol. 6; Hepding, RE IX 685—689 s.v. Iamos; Kett (1966) 84—89. Telmissos:
Arr. Anab. 2.3.3 f.

١٨ - انظر

K. Clinton, *The Sacred Officials of the Eleusinian Mysteries* (1974); Burkert
(1987a) 36 f.

- ١٩

Plut. Is. 28.362a; Tac. Hist. 4.83 f.; A. Alföldi, *Chiron* 9 (1979) 554f.; Burkert
(1987a) 37.

- ٢٠

Isocr. 19.5 f., 45 f; Kett (1966) 49 f., 66 f.

لم يتحقق إسوكر من أن ممارسات بوليمائيتوس كمتناً يجب أن يكون تاريخها قبل خمسون
سنة من المحاكمة، لمعلومات عن المسألة القضائية وراء الخطاب، انظر:

H. J. Wolff, *Sitzungsber. Heidelberg* 1979.5, 15—34.

- ٢١

21. Deniosth. 19.249; 18.120; 259 f.; H. Wankel, *Demosthenes, Rede für Ktesiphon
über den Kranz* (1976) 710—712, 1132—49; عائلة من المتنئين; SEG 16 no. 193, with
an epigram alluding to Amphiarao (Thebais fr. 7 Davies = Pind. Ol. 6.13).

- ٢٢

W. Schubart, *Anitliche Berichte aus den Kgl. Preussischen Kunstsammlungen* 38
(1916/17) 189 f.; see G. Zuntz, *Opuscula Selecta* (1972) 88—101; P. M. Fraser,
Ptolemaic Alexandria 11(1972)345 f.; Burkert (1987a) 33. Cf. II Timothy 3:14 (and
2:1): “know from whom you have learnt . .

- ٢٣

O. Kern, Die Inschriften von Magnesia (1900) no. 215 a; cf. A. Henrichs, HSCP 82 (1978) 123—137.

- ٢٤

M. Berthelot, Collection des anciens alchimistes grecs (1888) II 30.7;

 PGM 4.475: cf.

I. 193.

٢٥ - تم اثبات الوجود الحقيقي من العصر القديم وقد عارض إدليستون وجوده. انظر

E. J. and L. Edelstein, Asclepius II (1945) 52—63.

تم اثبات وجود أسكليبيدس من خلال الكتابة التي وجدت في دلفي انظر:

J. Bousquet, "Deiphos et les Asclépiades," BCH 80 (1956) 579—593; SEG 16 no.

326; M. Gamberale, "Ricerche sul GENOS degli Asclepiadi," RAL (1978) 83—95;

S. M. Sherwin—White, Ancient Cos (1978) 257—263.

نوه أفلاطون إلى أسكليبيدس.

Plato Prot. 311b, Rep. 4o8b, Phdr. 27oc;

أشار الطبيب إركسيماكوساً في كتاب

Eryximachos in Symp. 186e

إلى أسكليبيدس كواحد من أسلافنا "لقد تعلموا على أيدي آبائهم منذ الطفولة.

Galen Anat, Admin. 2.1, II 280 f. Kuhn; Soran. Vit Hippocr. 1 f.

- ٢٦

L. Edelstein, The Hippocratic Oath (1943), reedited in L. Edelstein, Ancient

Medicine (1967) 3—63, esp. 40—44.

كان إدليستين يفكر بفرضية فيثاغورث بشكل خاص لأنه فشل بنظرته لتراث الحرفيين.

- ثورة تأثير الشرق: تأثير الشرق الأدنى على الثقافة الإغريقية في أوائل العصر القديم ٢١٤
- ٢٧
- Lex 5, IV 642 Littré.
- ٢٨
- Codex Hammurapi § 188; Borger (1979) 37; ANET 174 f.
- ٢٩
- bn nsk;
- انظر الفصل الأول، "منتجات الشرقية في بلاد الإغريق"، ملاحظات ١٠ و ١٢.
- ٣٠
- Mudu , mar umnani: Schrank (1908) 16; cf. mar bare, "son of the seer," Zimmern (1901) no. 1.1 p. 97 f.; Zimmern p. 87 on the "guild" of seers. Cf. Amos 7:14: "I am not a prophet, nor a son of a prophet."
- ٣١
- M. Weinfeld, The Organizational Pattern and the Penal Code of the Qutnran Sect (1986) 61; cf Ebeling (1931) 37, 47, 111.
- ٣٢
- Zimmern (1901) 118 f., no. 24.19—22.
- ٣٣
- Diod. 2.29.4—his source cannot be identified; probably not Poseidonios; cf. FGRIst II C p. 157.
- ٣٤ انظر:
- Thulin (1905/09) III 131—149; Pfiffig (1975) 36—41, 115—127. J. Heurgon, "Tarquitiu Priscus et l'organisation de l'ordre des haruspices sous l'empereur Claude," Latomus 12 (1953) 402—417.

-٣٥

Tac. Ann. 11.15: Pritnores Etruriae . . . retinuisse scientiam et infamilias propagasse;
Cic. Div. 1.92: ut deprincipitum filiis X ex singulis Etruriae populis in disciplinam
traderentur, ad Pam. 6.6.3 (to A. Caecina): Tuscae disciplinae, quatin a patre . . .
acceperas.

-٣٦

Dion.Hal. Ant. 3.70:

انظر أسفل، التنبؤ بالكبد، ملاحظة ٩.

-٣٧

Diod. 1.73.5; J. Bidez and F. Cumont, Les mages hellénisés II (1938) 8 f., 119.

Siberian shamanism too is transmitted from father to son; see M. Eliade,

Sthamanismus und archaische Ekstasetechnile (1957) 22, 24 f., 28 f., 30—32.

-٣٨ - لاحظ سزيميريني أن حالة من حالات الأستعارة في اللغويات.

Szemerényi (1974) 157; Fehling (1980) 15 f.

-٣٩

Plat. Rep. 408b, Leg. 76gb.

لمعلومات عن أمثلة شرقية، انظر الملاحظات ٢٨ - ٣٠ أعلاه.

-٤٠ تستمي إلى الصيغة الهومرية. تم استبعاد التأثير الشرقي حتى في هذه

الحالة. انظر الفصل الثالث، "من أتراهاسيس حتى خداع زوس"

..... Hdt. 1.27.4, "Sons of Hatti" (= Hittites), "sons

of Mittanni" (mare Haiti, mare Mittanni) in a treaty between Hittites and Hurrites:

E. F. Weidner, Politische Dokuniente aus Kleinasien (1923) 20.68, etc.

-٤١ "أبناء الرجال" مساوية للرجال، "أنجيل توماس ٢٨. انظر:

A. Guillaumont in Studies in Gnosticism and Hellenistic Religions presented to G.

Quispel (1981) 191.

التنبؤ بالكبد

١ - نشر لين أورمانت النصوص البابلية في التنبؤ بالكبد لأول مرة في عام ١٨٧٣. قارن Bezold in Blecher (1905) 247. For general references to the Babylonian provenience of Greek hepatoscopy see Bouché-Leclercq (1879/82) I 170; Farnell (1911) 248 f. On the Mesopotamian—Etruscan relations see Boissier (1905); Blecher (1905), esp. n.5; Thulin (1905/09) II; R. Pettazzoni, *Stud. Etr.* 1 (1927) 195—199; Nougayrol (1955b) and (1966); M. Pallottino, *Etruscologia* (1963) 247 f.; Pfiffig (1975) 115—127. For Mesopotamia see H. Dillon, *Assyro-Babylonian Liver-Divination* (1932); A. Boissier, *Mantique babytonienne et mantique hittite* (1935); G. Contenau, *La divination chez les Assyriens et les Mésopotamiens* (1940); *La divination en Mésopotamie ancienne*, I 4^e Rencontre Assyriologique International (1966); Nougayrol (1968); Jeyes (1980); Starr (1983); Meyer (1987).

٢ - انظر

HKL III 96.

وضع بويسير (١٩٠٥) أول أساس. توجد مجموعة غنية مختارة بالترجمة الألمانية أسسها جاسترو.

Jastrow (1905/12) II 213—415. See R. Labat, *Commentaires assyrobabyloniennes sur les présages* (1933); B. Meissner, *Omina zur Erkennntnis der Eingeweide des Opfertiers*, AOF 9 (1933) 118—122; J. Nougayrol, "Textes hepatoscopiques d'époque ancienne conservés au Musée du Louvre," RA 38 (1941) 67—88; A. Goetze, "Reports on Acts of Extispicy from Old Babylonian and Kassite Times," JCS 11 (1973) 89 ff.; Starr (1983).

٣ - تأسست في عام ١٨٧٧، انظر:

W. Deecke, "Das Templum von Piacenza," *Etruskische Forschungen* 4 (1880);

Blecher (1905) 201; Thulin (1905/09) II 20 f., 37—3, pls. I, II; idem, *Die Gotter des*

Martianus Capella und die Bronzeleber von Piacenza (1906); Pfiuig (1975) 121-127;
L. B. van der Meer, The Bronze Liver of Piacenza: Analysis of a Polytheistic
Structure (1987).

هناك نموذج آخر للكبد مصنوع من الفخار، مأخوذ من فاليري.

Falerii: Nougayrol (1955b) 513, 515—517; Pfiffig (1975) 116 f. fig. 45.

-٤

BM Bu 89-4-26, 238, published by T. G. Pinches, CT 6 (1898) pls. 1—3; A.

Boissier, Note sur un monument babylonien se rapportant d l'extispicine (1899):

Thulin (1905/09) II pl. II; Meissner (1920/25) II fig. 40; Nougayrol, RA 38 (1941)

77—79.

هناك مثال آخر في

BM km 620, in Thulin pl. III and Boissier (1905) 76—78.

و هناك مثال ثالث في

Nougayrol (1966).

-٥

Blecher (1905) 199—203, 241—245

-٦

Thulin (1905/09) 1130.

٧ - انظر الآن:

Meyer (1987). Hittites: KUB IV XXXVII 68—72 nos. 216—230; A. Goetze,

Kulturgeschichte Kleinasiens (1957²) pls. 11, 21. Man: M. Rutten, RA 35 (1938)

36—70. Alalakh: L. Woolley, Alalakh (1955) 250—257 pl. 59. Tell el Hajj: R. A.

Stucky, AK ,16 (1973) 84 pl. 15.2; Ugarit: Ugaritica VI (1969) 91—119; cf. 165—

179; O. Loretz, Leberschau Sundenbock Azazel in Ugarit und Israel (1985). Razor: B. Landsberger and H. Tadmor, Israel Explor.J. 14 (1964) 201—218. Meggido: H. T. Bossert, Aitsyrien (1951) no. 1193. Cyprus: BCH95 (1971) 384 with fig. 93a; Kadtnos 11 (1972) 185 f, A text from Tarsos: Goetze (1939) 12—16.

- ٨

Pfiffig (1975) 117.

بخلاف بيفنيك ، فقد اقترح ميير أن يكون الأتروسكانيين قد أحضروا التنبؤ بالكبد معهم عندما هاجروا من الشرق في عصر شعوب البحر.

٩ - عند تعداد عمر الإنسان عند الأتروسكانيين (سيكيلا) فإن فارو في

Varro in Cens. 17

يعطى للأربعة الأوائل من هذه أرقام مستديرة، ١٠٠ لكل منها؛ و من ثم يتم تقديم أرقام محددة و ذلك طبقاً للاحتفال الذي يعقد من أجله. هذا يدل أنه كان عند الأتروسكانيين توثيق - مكتوب - مفصل منذ حوالي العام ٦٠٠ قبل الميلاد، وذلك بخلاف "إعادة التراكيب" الغامضة في الفترات القديمة. قارن

Thulin (1905/09) III 66.

انظر أيضاً، "محترفو المقدس"، ملاحظة ٣٦.

١٠ - الفصل الأول، "منتجات الشرقية في بلاد الإغريق"، ملاحظه ١٨.

- ١١

Il. 1.69; cf. Bouché-Leclercq (1879/82) I 168 f.

- ١٢

Il. 24. 221; Od. 21. 145, 22.218-323.

- ١٣

Dion.Hal. Ant. 1.30; cf. Lydos Mag. prooem.

- ١٤

Van der Meer (1979): J. L. Durand and F Lissarrague, *Hephaistos* 1 (1979) 92—108; R. Bloch, *BCH suppl.* 14 (1986) 77—83; the so—called Diotima statue from Mantinea: *BCH* 12 (1888) 376—380; Blecher (1905) p13.3. H. Möbius, *JdI* 49 (1934) 45—60.

- ١٥

Plat. *Phdr.* 244c:
.....

- ١٦

Tac. *Hist.* 2.3.1: *scientiam artemque haruspicum accitam et Cilicem Tamiram intulisse . . . ipsa, quani intulerant, scientia hospites cessere: tantum Cinyrades sacerdos consulitur.* Bouche—Leclercq (1879/82) I 170

يتوافق مع هذه مذهب زوس سبلانشوثوموس وذلك "بقطع الأحشاء"

(Hegesandros in *Ath.* 174 a)

وعن مزاعم إيجاد أضحية في قبرص قارن:

(cf. Burkert [1975] 76 f).

أكد هيرودوتس ٢,٥٨ أن الأضحية الدينية جاءت من مصر؛ و لكن لا يوجد شيء يدعم ذلك الادعاء.

- ١٧

Hsch. s.v. *pylai* = *Aristoph. fr.* 554 Kassel—Austin; *Cic. Div.* 1.91.

قارن أعلاه. "المنتجات الشرقية في بلاد الإغريق"، ملاحظه ٥٦.

١٨ - مثال واحد من المتحف البريطاني (١١٦٦٢٤) غالباً ما يتم إيضاحه.

e.g., Elénients (1960) pl. Ila; Caquot and Leibovici (1968) opposite p. 32; T. Jacobsen, *The Treasures of Darkness* (1976) 194; it is dated to 700—500 B.C. See S. Smith, "The Face of Humbaba," *Annals of Archaeology and Anthropology* 11 (1924) 107—114 and *JRAS* (1926) 440—442.

- ١٩

Rizza and Santa Maria Scrinari (1968) 206 pl. 32 no. 215.

قارن في الأسفل "إبداعات التأسيس"، ملاحظة ١٠. لمعلومات عن الأورثيا، انظر. "منتجات الشرقية في بلاد الإغريق"، ملاحظته ٣٤.

- ٢٠

20. The "place" (mazzazu), the "path" (padanu), the "strength" (dananu), the "gate of the palace" (bab ekalli), the fulmu (unclear), the "gall" (martu), the "left path of the gall" (padan §uniel marti), the "finger" (ubanu), the "yoke" (niru), the "appendix" (pro— cessus papillaris) (sibtu); see Jeyes (1978)

٢١ - انظر

Thulin (1905/09) II 50—54;

أكثر النصوص الإغريقية بالتفاصيل هو

Rufus Onom. 158.5 f. ed. Daremberg-Ruelle

.....). "Gate": Eur. El. 828, Aristoph. fr. 554 Kassel Austin, Plat. Tim. 71e,

Arist. Hist. an. 496b32. "رأس": انظر الملاحظة ٢٣ في الأسفل: "رأس" cf. Thulin 30—34. "رأس"

"الكبد" (res amutum): AHw 46b. "رأس الأصبع" (res ubanim): AHw 975a. "نهر":

Hsch. s.v. poramos. "River of the liver" (nar amutum): AHw 46b, Thulin 54, "Path":

Hsch. s.v. akeleutha. "سلاح في الكبد": AHw 46b; cf. in Rufus. انظر

أيضاً Nougayrol (1955) 512; Starr (1983) 77—91.

-٢٢

Thulin (1905/09) II 34 f.; following Boissier (1905) 220—234; Starr (1983) 15—24.

-٢٣

“رأس” مفقود: Plut. Kim. 18.5; Marc. 29; Liv. 41.14 f. اثنان “رؤس”: Sen. Oed. 353—365; Lucan Bell.civ. 1.618—629; مع إشارة استفهام. W. G. Schileico, “Em Omentext Sargons von Akkad und sein Nachklang bei römischen Dichtern,” AOE 5 (1928/29) 214—218.

-٢٤

A. Boissier, Mémoires de la Société linguistique 11 (1901) exxxix. 330; Thulin (1905/09) II 3 n.1; A. Ernout and A. Meillet, Dictionnaire étymologique de la langue latine (1959¹) 290.

-٢٥

AHw 46.

-٢٦

M. Pallottino, Etruscologia (1963⁵) 247 f.

-٢٧

AHw 1350 f.; cf. Zimmern (1901) 88 f.

-٢٨

Cic. Div. 2.28: nec esse imain omnium scientiam; cf. Blecher (1905) 202.

-٢٩ - تم جمع النصوص الرئيسة في برينز الذي يعتقد بإبداعاته الأصيلة.

Prinz (1979) 382—384.

انظر أيضاً

I. Löffler, Die Melainpodie (1963) 47—51.

٣٠. - ما يسمى بنصوص المداواة.

A. Goetze, *Maduwattas*, *Mitteilungen der Vorderasiatisch—ägyptischen Gesellschaft* 32 (1928) 37; on the date of this text, see H. Otten, *Sprachliche Stellung und Datierung des Maduwatta-Textes* (1969); J. D. Muhly, *Historia* 23 (1974) 139—145; R. D. Barnett, *CAH II* 2³ (1975) 363—366.

-٣١

KAI no. 26, I 16, II 11, III 12; see F. Bron, *Recherches sur les inscriptions de Karatepe* (1979) 172—176; Barnett, *CAH II* 2³ (1975) 363—366; A. Strobel, *Der spatbronzezeitliche Seevölkersturm* (1976) 3 1—38.

-٣٢

Xanthos the Lydian, *FGrHist* 765 F 17. A name mo-qo-so also appears in Linear B, KN De 1381 B; PY Sa 774.

٣٣. - لمعلومات عن مالوس، انظر

RE XIV 916 f.

يوجد على عملة من القرن الرابع شكل مجنح يذكرنا بقرص الشمس المجنحة في التصوير السوري الفارسي. يحتوي أحد أنواع هذه النماذج كتابة ثنائية آرامية - إغريقية. انظر

C. M. Kraay, *Archaic and Classical Greek Coins* (1978) 285.

٣٤ - "إذا أنجبت المرأة أسداً"، جاء ذلك في النص الأكادي كما في .

Hdt. I.84; cf Cic. Div. I.53; see G. Bunnens, *Hotnimages Renard II* (1968) 130—132.

٣٥ - لمعلومات عن الطيور، انظر

Hunger (1909) 23—25; Jastrow (1905/12) II 798—812; E. Reiner, *JNES* 19 (1960) 28. For lecanomancy, see Zimmern (1901) 85, 89; J. Hunger, *Becherwahrsagung bei den Babyloninn tuich zwei Keilschrifttexten aus der Hammurabi-Zeit* (1903);

Jastrow (1905/12)II 749—775; انظر أيضاً Ganszyniec, RE XII 1879—88 s.v.
Lekanomanteia.

-٣٦

Aesch. Ag. 322; Farnell (1911) 301; cf. J. Nougayrol, "Aleuromancie babylonienne,"
Orientalia, n.s. 31 (1963) 381—386.

إيداعات التأسيس

١ - انظر

E. D. van Buren, *Foundation Figurines and Offerings* (1931); Ellis (1968); RIA III
(1968) 655—661 s.v. Grundungsbeigaben.

يجب تمييز تماثيل الإيداع السحرية الصغيرة المصنوعة من الفخار من هذه التماثيل. انظر
Rittig (1977); J. M. Weinstein, *Foundation Deposits in Ancient Egypt*
(1973).

٢ -

ANET 356 f.

٣ - الغرفة الشرقية من المعبد في أركانس و حصى.

I, Sakellarakis, *Praktika* 1979, 381.

أواني صغيرة و عظام حيوانات و ختم تحت صخرة موضوعة في غرفة في كنسوس يظهر منها
دليل على مادية لأكلة اللحوم البشرية.

P. Warren in R. Hägg and N. Marinatos, eds., *Sanctuaries and Cults in the Aegean
Bronze Age* (1981) 166. Three pairs of kylikes under a cult room at Tiryns: K.
Kilian, *ibid.* 53.

٤ -

V. Karageorghis, *BCH* 99 (1975) 83 1—835.

- ٥

Boardman (1967) 57—67 and (1980) 57.

قارن الفصل الأول، "منتجات الشرقية في بلاد الإغريق"، ملاحظة ٣٨. بخصوص هذه المكتشفات و المكتشفات التي جاءت بعدها، انظر

Wells (1988).

لفت ويلز الانتباه الخاص إلى أواني إيداعات التأسيس الفخارية التي كانت تحت جدران الحصن في أسبيني للأعوام ٧٢٠ - ٧٠٠ قبل الميلاد.

- ٦

H. Gallet de Santerre and J. Treheux, BCH 71/72 (1947/48) 148—254; H. Gallet de Santerre, Délos primitive et archaïque (1958) 129; V. R. d'A. Desborough, The Last Mycenaeans and Their Successors (1964) 45 f.

يعتقد ديسبورة أن الأشياء الميسينية قد اكتشفت بالصدفة و أنه أعيد دفنها خلال عملية البناء. يمكن للمرء أن يقارن كيف أن الآشوريين كانوا يبحثون عن القديم بشكل مقصود وذلك عند إعادة بناء المعابد.

Ellis (1968) 147—150.

- ٧

7. A. Bammer, "Neue Grabungen an der Zentralbasis des Artemision von Ephesos," JOEAI 58 (1988) Beiblatt 1—32. For the older discussion, see P. Jacobsthal, JHS 71 (1951) 85—95; L. Weidauer, Probleme der frühen Elektronprägung (1975) 72—80; Boardman (1980) 101; A. Henbeck, Kadmos 22 (1983) 62; D. Kagan, AJA 86 (1982) 343—360. For Priene, Perachora, Isthmia, انظر Sinn (1985) 136 f. n.23 مراجع أخرى.

- ٨

Rizza and Santa Maria Scrinari (1968) 24 f.

٩ - قارن الكتابة من كاليوليس الذي يأمر بنصب تماثيل لأبولو وذلك للتخلص من الطاعون.

K. Buresch, Kiaros (1889) 81—86; Krauss, Die Inschriften von Sestos (1980) no.

11. On boundary stones, see Die Schriflen der romjschen Feidmesser, ed. K.

Lachmann I(1848) 141.

- ١٠

Sinn (1985).

- ١١

Ellis (1968) 42 f.

- ١٢ - انظر السابق

See ibid. 138—140, 167 C.

بما في ذلك الصيغة الغامضة: "لرفع مستوى وقيمة البناء و صلاحية الاحتفالات المتعلقة
ببنائه" (١٤٠).

- ١٣

Ibid. 16, 31, 34; the formula *ina sipir asiputi* in D. D. Luckenbill, The Annals of
Sennacherib (1924) 137.31 (= Luckenbill [1926/27] II § 437) and in S. Langdon,
Die neuhabylonischen Königsinschriften (1912) 62, 40—43 (Nabopolassar).

التطهير

- ١

Prokl. Chrestom. p. 106 f. Allen = p. 47 Davies; Schol. T II, 11.690a (III 261 Erbse):
.....; but cf. II. 24.480 with schol.

- ٢

Nilsson (1967) I 91 f., 632—637; idem, Greek Piety (1948) 41—47; Dodds (1951)
28—63; L. Moulinier, Le pur et l'impur dans la pensée et la sensibilité des grecs
(1952).

أما باركر فيحذر من فكرة "التطور" المبسطة.

Parker (1983) 15 f, 66—70, 115 f., 130—143.

-٣

K. Meuli, "Skythica," *Hermes* 70 (1935) 121—176 = *Gesammelte Schriften* II(1975) 817—879; cf. Dodds (1951) 135—178.

٤ - يبدو أن كتاب فارنيل (١٩١١) ٢٨٩ هو الكتاب الوحيد الذي يناقش بحدادية و حذر مشكلة التأريخ و ذلك على الرغم من أنه لم يدرس اللغات الشرقية. قارن أعلاه، "التنبؤ بالكبد"، ملاحظة ٣٦.

-٥

5. Survey in *HKL* III 85—93; see also Meissner (1920/25) II 198—241; E. Reiner, *La magie babylonienne* (1966); G. R. Castellino, "La letteratura magica," in *Storia delle letterature d'oriente*, ed. O. Botto, I(1969) 227—238. Earlier editions include Zimmern (1901), Fossey (1902), Thompson (1903/04), Thureau-Dangin (1921), Ebeling (1931); *Maqlu* (G. Meier 1937) and Shurpu (E. Reiner 1958).

-٦

Goetze (1939) 11 ff (رقية?).

-٧ انظر

Zimmern (1901) 82—93; Meissner (1920/25) II 64—66.

-٨

Heraclitus B 5; as a formula in Soph. O.T. 100; Eur. Herc. 40. I.T 1213, Or. 510, 816.

-٩

9. Aesch. Eum. 441, frs. 89—93 Radt; مزهرية HIEIQN مكتوبة; i.e., associated with suppliant; E. Simon, *Wurzburger Jahrb.* 1 (1975) 177—185. Hdt. 1.35.2.

يقول سايمون أن لدى الليديان نفس طريقة التطهير التي عند الإغريق. فالأسطورة دفعت حتى بأبولو لكي يخضع للتطهير بعد أن قام بالقتل الذي حصل في كارمنور في كريت. (Paus. 2.30.3, 10.7.2; Schol. Pind. Pyth. hypothesis c), at Tempe (Hymn of Aristonoos at Delphi I 17, p. 163 Powell; Ad. VH. 3. 1). أو من خلال نفي آدميتس. (Eur. Alk. s—7)

- ١٠

Aesch. Eum. 281:
..... ; cf. 448—452.

نجد الوصف الأكثر تفصيلاً للتطهير من الجريمة في لأدب الذي جاء متأخراً عند Apollonius Rhodius 4.662—717; انظر Parker (1983) 370—374.
يوجد الآن "قانون مقدس" مكثف عند سيسلينس من القرن الخامس قبل الميلاد في متحف ج. بول كيتي حيث يحتوي جزء منه وصفات مفصلة عن التطهير؛ وسيقوم م. جيمسون و د. جوردان و روي كوتانسكي بنشرها.
M. Jameson, D. Jordan, and Roy Kotansky.

- ١١

II, 1,3 14: "هم قذفوا باليمايا في البحر"

- ١٢

Louvre K 710; A. D. Trendall and A. Cambitoglou, The Red-Figured Vases of Apulia I (1978) n0. 4/229; G. Schneider-Hermann, AK 13 (1970) pl. 30.1; A. Kossatz-Deissmann, Dramen des Aischylos auf westgriechischen Vasen (1978) 107—111; cf. R. R. Dyer, "The Evidence for Apollo Purification Rituals at Delphi and Athens," JHS 89 (1969) 38—56, و توضيحات إضافية من مزهرجات

٢٢٨ ثورة تأثير الشرق: تأثير الشرق الأدنى على الثقافة الإغريقية في أوائل العصر القديم

- ١٣

Farnell (1911) 129 1. For Mesopotamian blood rituals see L. Cagni in F. Vattioni ed., *Sangue e antropologia biblica* (1981) 74—76; R. Gellio, *ibid.* 438—445.

هناك طقوس دماء هامة في النصوص الحثيية و الهوراتية أيضاً

- ١٤

E. Langlotz and M. Hirmer, *Die Kunsien der Westgriechen* (1963) 24; A. D. Trendall, *The Red-Figured Vases of Lucania, Campania and Sicily* (1967) 602 no. 1o3; G. Schneider-Herrmann, *AK 13* (1970) 59 f. pl. 30.2.

تم العثور على تصوير مشابه على قطعة كتابة في مجموعة فاود

Fouad, *RML II* 2574.

لمعلومات عن أسطورة البروتيدز، انظر:

Burkert (1983a) 168—173.

- ١٥ - قارن ترجمة سوف

Soph. Tr. 1235: "قد يكون مريض وذلك بسبب شيطان ينتقم منه"

.....

- ١٦

Thompson (1903/04) II 16—21 (يتعدیل بسيط على الترجمة); Meissner (1920/25) II 222.

- ١٧ - انظر الوصف الكوميدي للتطهير في بروتيدز في

Diphilos fr. 125 Kassel—Austin, *Melampus*.

كان يتم بشعلة واحدة و تبة سكويل واحدة ... و السلفات و الأسقلت و بحر هائج.

- ١٨

Ov. *Fast.* 6.158—162.

يوجد تشابه مماثل في نصوص التعويذات الحثيية. انظر:

H. Kronasser, *Die Sprache* 7 (1961) 140—167; V. Haas, *Orientalia* 40 (1971) 410—430; H. S. Versnel, *ZPE* 58 (1985) 267

- ١٩

Od. 5. 396: For the doglike Erinyes see Aesch.

Cho. 1054, Eum. 264—267.

انظر في الأسفل، "الأضحية البديلة"، ملاحظة ٢.

- ٢٠

arrat in Shurpu 5. 48 f.

الكتاب المقدس أقرب إلى الإغريقية: أراق الدماء "ارتفعت صرخة" من الأرض.

Gen. 4:10, just as in Aesch. Cho. 400—404.

٢١ - انظر أعلاه، "محترفو المقدس"، ملاحظة ١٠. قارن

cf. Parker (1983) 125 f.

٢٢ - معلومات عن التماثيل الصغيرة، انظر

Rittig (1977) 188—194.

طرد "الجوع القاتل".

(bulitnos) at Charoneia: Plut. Q.Conv. 693 f.:

.....

٢٣ - أيدي غير نظيفة، الخ.

Thompson (1903/04) II 138—141; cf. Leviticus 5:2 f: "Lord of guilt" (bet arni):

Shurpu III 134—137; Aesch. Eum. 285.

"يدون كلام": ibid. 448 and in the aetiology of the Anthesteria ritual.

Burkert (1983a) 221.

ثورة تأثير الشرق: تأثير الشرق الأدنى على الثقافة الإغريقية في أوائل العصر القديم ٢٣٠

-٢٤

Ludlul bd nemeqi III 23—28. Lambert (1960) 48 f.; cf. ANET 436. Castellino (1977) 487. Branchos: Apollodorus of Kerkyra in Clem. Strom. 5.48.4: Callim. fr. 194.26—3 l.

٢٥ - لتحديد هذا الشكل الذي غالباً ما تم تسميته خطأً أو أنه جرياً وراء بيروسس

Berosos. FGrHist 68o F 1 § 4.

انظر

Kolbe Io81) 14—30: cf. AHw 58 s.v. apkallu(m).

تم تصوير أباكالو(م) بجانب فراش المرض على لوحة لاماشتو. (انظر في الأسفل، "لاماشتو، لاميا، وكوركو"، ملاحظة ١٥).

Annales archeologiques يشير إلى 44 (1979) Genge: شمال سورية. Terqa، التصوير من de Syrie 2 (1952) 179 pl. 2.

-٢٦

Demosth. 18.259; Harpokr. s.v.; Soph. fr. 34 Radt: A real case of "purifying an army": Xenoph. Anab. 5.7.35: cf. W. K. Pritchett, The Greek State at War III (1979) 200 f.

-٢٧

AHw 442 f; Zimmern (1901) 92; Schrank (1908) 81—88.

-٢٨

AHw 509; Sophron fr. 5 Kaihel

معلومات عن ميلامبوس، انظر الملاحظة ١٧ أعلاه.

-٢٩

Shurpu 1.13, 18. rev. 9'. 5.60—72; Kratinos fr. 250 Kassel-Austin: Diphik fr 125.3 (انظر الملاحظة ١٧ أعلاه); Theophr. Char. 16. 14:: Theophr. H.Plant. 7.2.1.

- ٣٠
- Shurra 8.89 1; Maqlu 7.81.
- ٣١
- Ebelint (1931) 80—82 no. 21, 1—38; 138 no. 30C.
- ٣٢
32. Hsch.:
-
- في المسرحية الكوميديّة اللاتينية كويرالوس يطلب ساحر المستقبل صندوقاً صغيراً.
- Querolus (p. 38. 10—15 Ranstrand) *arcula inanis* . . in qua lustrum illud exportetur foras. In the Hittite Telepinu text, "Telepinus' rage.
- يعلق الغضب و الحُبث (و) الهيجان داخل قدور برونزية تحت الأرض.
- ANET 128.
- ٣٣
- Ebeling (1931) 138 no. 30 C 11 82 no. 21 .38; Shurpu 7.64 ff.; cf. Ebeling (1918/19) I 33 Castellino (1977) 633.
- ٣٤
- Hippocr. VI 362 Littré.
- ٣٥
- Thompson (1903/04) II 138 f. Petronius 134.1: quod purgamentum in noae calcasti in trivio au cadaver; Liv. 8.10.12: ubi illud signum defossuin erit, eo magistratum Rotnanum escenderefas non esse.
- ٣٦
- Arist. fr. 496 Rose = Paus. Att. Φ 5 Erbse; Leviticus 14:4—7, 49—53.
- ٣٧
- Diog.Laert. 1.114 = Epimenides, FGrHist457T 1. 38. Ebeling (1931) 150 no. 30F 35 f.

ثورة تأثير الشرق: تأثير الشرق الأدنى على الثقافة الإغريقية في أوائل العصر القديم ٢٣٢

-٣٨

Ebeling (1931) 150 no. 30F 35 f.

-٣٩

Historia Alexandri Magni 2.31.3 Kroll; Testamentum Alexandri, R. Merkelbach.

Die Quellen des griechischen Alexanderromans (1977²) 254; cf. Paus. 8. 18.6.

يمكن حفظ ماء ستيكس في حافر الحصان فقط.

٤٠ - Diog.Laert. 8.3. أشار إيمينديس إلى الكهف الإديني في سياق أسطورة زوس.

PGrHist F 18.

يرتبط اسم أم إيمينديس و هو بالتي بالاسم السامي باعالات.

Grottanelli (1982b) 659; T. Poliakov, RhM 130 (1987) 411 f.

٤١ - انظر الفصل الأول "منتجات شرقية في بلاد الإغريق"، الملاحظة ١٣.

٤٢ - انظر أعلاه "محترفو المقدس" ملاحظة ١٢.

٤٣ - انظر الملاحظة ٩ أعلاه.

-٤٤

Apollo and nunienia: Hdt. 6.57.2; Philochoros, FGrHist 328 F 88, nurneniastai of

Apollo Delphinios: F Graf, MH 31 (1974) 214; cf. RE XVII 1293.

لمعلومات عن الاحتفال بالشهر القمري الجديد في اسرائيل، انظر

e.g., I Samuel 20:3, II Kings 4:23, Ezra Apollo and "Seven": Aesch.

Sept. 800 f.; cf. Hdt. 6.57.2 IG II/III² 4974

Inschriften von Erythrai (1972/73) 207.87; a festival of the Molpli

of Miletos, LSAM 5o.6; 21, etc. انظر أيضاً Burkert (1975).

٤٥. انظر الملاحظة ٩ و ٢٥ أعلاه. راهاكوس هو زوج مانو التي هي أم موبسوس. الكلمة

الأكادية راهو تعني نوع من السحرة.

AHw 944a.

46. S. Levin, SMEA 13 (1971) 3 1—50 معلقاً على نيكتار Burkert (1975) 77; cf. AHw 907 (qataru), 930 f (qutrenum, sacrifice of incense); HAL 1022—24; on II Kings 23:5, e.g., صيغة jeqatter(u), "حرقوا البخور"، والتي عندما تكتب ستتج شيء مثل "حرقوا البخور".

.....
 للصورة الوهمية لصوت نهاية الكلمة الإغريقية كما في
 (G. Neumann, ZVS 98 [1985] 305 f).

قارن الفصل الأول "مشكلة الكلمات المستعارة"، الملاحظة ١١. و إنه لأكثر إغراءً بأن نفترض أن أسم أفروديتي هو آلهة البخور من نفس الجذر السامي. قارن مثلاً الكلمة العبرية "مليء بالعيق" (على الرغم من الأصل الإغريقي العام المتصل باسم جزيرةmequetteret

فتغيير من ناحية لغوية مستحيل. قارن
 G. Morgan, "Aphrodite Cytherea," TAPA 108 [1978] 115—120 (لأصل آخر).
 "هو نظفاً دخنً بالسلفات
: Il. 16.228; cf. Od. 22.481 f.

AHw 565.

الأصل يستعمل كصفة وفعل أما lutu لمعلومات عن استعماله في حفلات التطهير، انظر الاسم فهو
 Maqlu 1.102; 1.105; 3.113.

لمعلومات عن مشكلة تشكيل الكلمات بالنسبة ل انظر
 Chantraine (1968/80) 65o f.

و للبحث المفصل في معاني هذه الكلمات، انظر
 E. Tagliaferro in Sangue e Antropologia Biblica I (1980) 182 n.36, 186—189.
 لمعلومات عن lustrum انظر الملاحظة ٣٢ أغلاه.

٤٨ - لمعلومات عن..... انظر

AHw 65, HAL 88;

استعملت ككلمة مستعارة في الهوريثي.

E. Laroche, RHA 28 (1970) 61. Bileam; Numbers 22:6.

قارن أعلاه، "محترفو المقدس"، ملاحظة ٤. انظر:

Chantraine (1968/80) 100

أرواح الأموات و السحر الأسود

١ - انظر أعلاه "التطهير"، ملاحظة ١٩.

- ٢

AHw 263 f.

٣ - انظر

Rohde (1898), esp. I 259—277, "Elemente des Seelen— cultes in der Blutrache und Mordsuhne."

٤ - انظر في الأسفل، الفصل الثالث، "من أتراهاسيس حتى خداع زوس"، ملاحظة ١.

- ٥

Ebeling (1931) 68 f. no. 15.23—25

(الدفن في سياق طقس الاستبدال. قارن الفصل الثاني، "الأضحية البديلة")

- ٦

Aesch. Pers. 611—618; cf. Eur. LT 159—466:

ماء، حليب، خمرة، غسل.

٧ - إن الأرواح التي ينقصها "سكب الماء" تصبح غير حقيقية.

Thompson (1903/04) I 40.

أعاد آشور بانيبال تقديم الطعام و"سكب الماء" للملوك القدامى إلى وضعه السابق.

Streck (1916) II 250 f.; cf. Ebeling (1931) 131 no. 30 A 38; Farber (1977) 150 f.,
text A II a 158.

لمعلومات على تقديم الماء للأمم في المذهب الإغريقي، انظر

Burkert (1985) 73, 194.

٨ - لاحظ ذلك

T. Wiegand, Sechster vorliiuJiger Bericht über die in 190 Milet und Didyma
vorgenommenen Ausgrabungen, Abh. Berlin (1908) 27; hence Nilsson (1967) 177
n. 1; RE Suppl. VIII 136.

-٩

CAD II (A) 324 s. v. arutu (فسر إيلنك هذه الكلمة بطريقة مختلفة) Ebeling [1931] 132
and AHW 72b).

-١٠

Aristoph. fr. 322 Kassel—Austin; see T. Gelzer, ZPE 4 (1967) 123- 133.

-١١

Esp. in Ebeling (1931) no. 30 A—F; no. 31.

-١٢

Ibid. 84 n0. 21.1; 138 no. 30 C 1; 142 no. 30 D 1.

-١٣

Ibid. 141 no. 30C verso 10 f=, SAHG 341.

-١٤

Ebeling (1931) 84 no. 21 verso 23; cf. Castellino (1977) 647.

-١٥

Thompson (1903/04) I 38 f., من سلسلة utukki lemnuti; Gilgamesh XII 151 f., cf.

Ebeling (1931) 145 no. 30 C 22—29.

ثورة تأثير الشرق: تأثير الشرق الأدنى على الثقافة الإغريقية في أوائل العصر القديم ٢٣٦

-١٦

Ebeling (1931)145 n0. 30 F 22.

-١٧

II. 22.358, Od. 11.73.

-١٨

Plat. Phdr. 244d, Leg. 854b; cf. Trag. Adesp. F 637.16 Snell; Eur. Phoen. 934

In both these passages there is a mantis to deal with meninsel. Cf. I. M. Linforth.

“Telestic Madness in Plato,” UCPCP 13 (1946) 163—172; Burkert (1987a) 19, 24.

-١٩

Aris. Rhet. 1418a24—26 = Epimenides, FGrHist 457 F 1.

-٢٠

J. Trumpf, “Fluchtafel und Rache puppe, MDAI (Athens) 73 (1958) 94—102; cf.

Burkert (1985) 75; Faraone (1991) and ClAnt 10 (1991) 164—203; Faraone and

Obbink (1991) index s.v. voodoo doll; Maqlū 4.27—47; cf. 1.1; Ebeling (1918/19)

II 38.26 Castellino (1977) 675.27; Farber (1977) 211—213, text A III 1o; Ebeling

(1931)133 no. 30 A subscriptia.

-٢١

Maqlū 1.131 ff. = Castellino (1977) 618, Biggs (1967) 28.

-٢٢

Theocr. 2.53.

-٢٣

Biggs (1967), esp. 28.22—24: figurines made of wax, fat, bitumet. gypsum cf.

Ebeling (1925).

-٢٤

Theocr. 2.162.

-٢٥

25. Plat. Leg. 933b.

-٢٦

Ebeling (1931) 7I no. 17.2.

-٢٧

The second tale in A. Erman, "Papyrus Westcar," in *Die Litertuzer der Agypter* (1923) 66; E. Brunner-Traut, *Alt-Agyptische Marchen* (1965²)12 f. Cf. the magical destruction of Apöpi in G. Roeder *Der Auskiang der agyptischen Religion mit Reformation, Zauberei und Jenseitsglauben* (1961) 150 f.; P. Derchain, *Le papyrus Salt 825* (1965) 161 f.; E. Hornung, *Altagyptische Höllenvorstellungen*, *Abh. Leipzig* 59.3 (1968) 27; M. J. Rven, "Wax in Egyptian Magic and Symbolism," *OMRO* 54 (1983) 7—47.

للتماثيل الصغيرة من الشمع و الدهن ، راجع

Gurney (1954) 162.

-٢٨

Text of Sfire: ANET66o, KAI 222, Fitzmyer (1967) 14 f, 16 f (I 35, 42); Lemaire and Durand (1984). Esarhaddon: D. J. Wisenun, *Iraq* 20 (1958) 75 f.; ANET 540.608—610; S. Parpola and K. Watanabe, *State Archives of Assyria II: Neo-Assyrian Treaties and Loyalty Oaths* (1988). Hittite: J. Friedrich, "Der hethitische Soldateneid," *ZA* (1924) 161—192; ANET 353 N. Oettinger, *Die militärischen Eide der Hethiter* (1976) 6—17; see D. J. McCarthy, *Treaty and Covenant* (1963, 1978²); M. Weinfeld, *JAOS* 93 (1973) 190—199.

كان حرق تماثيل الأشخاص شائعاً في ماكلو

-٢٩

S. Fern, *Abh. Berlin* 5 (1925) 19—24; SEC 9 no. 3; R. Meiggs and D. Lewis, *A Selection of Greek Historical Inscriptions* (1969) no- 5.44;
..... On this text see A. D. Nock, *ARW24*(1926) 172 f.; A. J.

Graham, JHS 80 (1960) 95—111; Murray (1980) 113—119. According to S. Dusanic, Chiron 8 (1978) 55—76.

يعتبر تزوير أو (إعادة بناء) من القرن الرابع قبل الميلاد.
-٣٠-

PGM 2.34, 4.339, 1419, 2485, 2750, 2912; 5.340, 425; 7.3 17, 985; 13.923; 70; etc.

يحصل ذلك في المجوهرات السحرية أيضاً، انظر

Drexler, RML II 1584—87.

-٣١-

S. Ferri, Notiziario Archeologico 4 (1927) 91—145; SEC 9 no. 72; U. von Wilamowitz-Moellendorff. "Heilige Gesetze. Eine Unkunde aus Kyrene." Sitzungsberichte Berlin (1927) 155—176; G. I. Luzzato, La Lex Cathartica di Cirene (1936); H. Jeanmaire, REG 58 (1945) 66—89; J. Servais, BCH 84 (1960) 112—147; LSS 115; Parker (1983) 332—351.

بخصوص التطهير الذي جاء من سيلينس يجب أن تتم المقارنة مع القوانين المقدسة التي لم تنشر. انظر أعلاه "التطهير"، ملاحظة ١٠.

-٣٢-

J. Gould, "Hiketeia," JHS 93 (1973) 74—103

-٣٣-

LSS 115 B 35—39:

.....

.....

.....

لاستحضار الروح "سواء للذكر أو الأنثى". قارن

Maqlu 1.73—86 = Castellino (1977) Maqlū II 38—49 = Castellino 620; Maqlu II 1o8—11o = Castellino 622 f; Maqlu II 131 = Castellino 623; cf. 632.28—30.

-٣٤

Ebeling (1931) 8o—82 no. 21 recto lines 1—39, cf. ibid. 82 f. 84 f. verso lines 23-32.

بخصوص القدر، انظر أعلاه "التطهير"، ملاحظات ٣١ - ٣٢.

-٣٥

Plat. Rep. 364c.....; Eur. Hipp. 318.....

.....; cf. Theophr. Char. 16.7; Hippocr., Morb.Sacr. 1, VI 358

Littre; Viet. 4.89, VI 652 Littre; Parker (1983) 348.

٣٦ - إن أول من قدم هذا التفسير هو ش. ج. ستيكي.

H. J. Stukey, CP 32 (1937) 32—43.

تم تبعه باركر.

Parker (1983) 348 f.

٣٧ - كان هذا رأي ستيكي، أما باركر (١٩٨٣) ٣٤٨ فيعتقد أن الجزء الثاني و الثالث

يتناول الروح الملازمة "أنسان ملموس"

-٣٨

"To do rites on," according to K. Dowden, RHR 197 (1980) 415 f.

-٣٩

Thus LSJ s.v. prophero and telisko; cf. Sokolowski on LSS 11 5. 40—49.

-٤٠

Hdt. 5.66.1.

يتحدث القانون المقدس الجديد من سيليس (انظر ملاحظة ٣١ أعلاه) عن تأسيس مذهب الـ

إلاستيروس (ضد الروح الملازمة؟)

٢٤٠ ثورة تأثير الشرق: تأثير الشرق الأدنى على الثقافة الإغريقية في أوائل العصر القديم

-٤١

LSJ Suppl. has "dub. sense" for autophonos, but "to supplicate" for aphiketeuein.

autophonos occurs a few times in poetry; it refers to suicide in Opp. Cyn. 2.480.

-٤٢ السطر ٥٢ بعكسالسطر ٤٠ يجب أن يكون الفعل متعدي.

إنها جثة الأنتحار التي "تم اجلاسها".

-٤٣ سيقت ب قد تكون تكلمة ممكنة.

..... هي التكملة للسطر ٥٥

by Oliverio printed in LSS. Cf. Plat. Leg. 873d.

يجب أن يذفن الأنتحار "على حدود الأجزاء الأثني عشر".

-٤٤ قارن

Epicharm. fr. 165 Kaihel; Hsch. s.v. kreittones; Schol. Aristoph. Av.1490.

-٤٥ يبدو أن هناك تماثل ما لمسيرة سكيراً في أثينا. حيث أن صوف الحروف ذو أهمية معينة.

انظر:

Burkert (1985) 230.

-٤٦

Paus. 2.18.2;

.....: Polyb. 23.10.2.

-٤٧

Antiph. 2.3.10; 4.1.4; 4.2.8 (the passages are parallel, but LSJ translates "suppliant for vengeance" at 2.3.10 and "avenger" at 4.2.8); Aesch. Ch. 286 f:

.....

.....

"السهم الأسود من أولئك في الأسفل من الوح الملازمة قتلوا من العائلة." شرح المعلق القديم : "من أغاميمتون الذي دعا الآلهة أن تمكنه من أن ينتقم" هذا قاد ل. س. ج. للانحراف و بذلك ترجم "دعاء الانتقام" بدلاً من روح الانتقام "التي ترتبط" بالذنب.

Rohde (1898) I 264 n.2. had it right, notwithstanding his animistic interpretation: "Die zflrmende Seele wird zum mgootgOrrczioc." See also Aeschin. 2.158 with Harpokr. s.v. Cf. H. j. Stukey, CP 32 (1937) 40; Parker (1983) 108, 349.

الأضحية البديلة

١- انظر

Burkert (1979) 70—72 and (1981b) 115 f.

٢- انظر

Furlani (1940) 285—305, esp. 290 f.

قارن الفصل الثاني "التطهير" ملاحظة ١٩.

٣-

المصدر الرئيسي Paus. Att. 35 ed. Erbse; Zenob. Ath. 1.8 p. 350 Miller; Didymos; cf. Rupprecht, RE XVIII 4, 1754 f. cf. W. Sale, RhM 118 (1975) 265—284. Menand. Phasma 80 Sandbach and fr. 368 Koerte.

٤-

I. ex XII Tab. VIII 24a, explained by Festus 347, 351 M= 470, 476 L.

٥-

Ebeling (1931) 65—69 no. 15; cf. Furlani (1940) 294 f. and RA 38(1941) 60.

هناك نص مشابه و لكن أقصر عند إيبيلنك

Ebeling 69 f no. 16; for Ereshkigal.

انظر أعلاه "التطهير" ملاحظة ٣٠. لمعلومات عن السقاية، انظر أعلاه "أرواح الأموات و
السحر الأسود"، ملاحظة ١٥.

-٦

Gell. 5.12.12.

-٧

Ael. Nat.An. 12.34; Burkert (1983a) 183.

-٨

AHw 109 f.

أسكليسيس و أسكليانس

-١

Kyrieleis (1979); A. Furtwängler, AK 21 (1978) 113 f.

-٢

Fuhr (1977) 136.

-٣

Pans. 2.27.2, confired by coin; cf. Fuhr (1977) 140 fig. 1٥. The relief
from Epidaurus, Athens NM 1426: U. Hausmann, Kunst und Heiltum (1948) fig. 10;
K. Kerényi, Der gottliche Arzt (1948) fig. 15; Nilsson (1906) 409 n.7.

-٤

Apollod., FGrHist 244 F 138.

-٥

IG II/III² 4962 = LSCG 21.9 f.....

-٦

Plato, Phaon fr. 188.16 Kassel—Austin.

بداية الشعر غير سليم؛ انظر مقترح كالسيل - أوستون لإصلاحه

-٧

7. K. L. Tallqvist, *Akkadische Cottepitheta* (1938) 5; Fuhr (1977); AHW 92b; in Aramaic—Syrian asja, physician, is a current word, too.

-٨

8. Asgelatas: IG XII 3.248 = LSCG 129 = SIC 977.8, 27 (نهاية القرن الثاني قبل الميلاد) Asgelaia: IG XII 3.249; cf. Nilsson (1906) 175 f.

-٩

See U. von Wilamowitz—Moellendorf, *Isyllos von Epidauros* (1886)93.

قدم سزيميرتي (١٩٧٤) ١٥٥ أصل أحدث للكلمة الحثية اسكيليسس.

-١٠

خاصة على البحر الأسود: W. M. Calder, *AJA* 7 (1971) 325—329; SEC 30 no. 88o; Aristoph. *Av.* 584, *Plta.* 11, etc.

-١١

Paus. 8.41.7—9.

. حتى أن اسم إيكوريس قد صُمَّ أصلاً لإله المرتزقة. إن تفسير بوسيبس لكلمة "مساعد" تُظهِرُ ما كان يعنيه الإغريق.

-١٢

IC XII 3 412 (Thera, القرن الخامس قبل الميلاد); XII 259, 260 (Anaphe); *Apoll. Rhod.* 4.1716; *Callim. fr.* 7.23; Aiglatas كاسم شخصي: Jeffery (1990) 199 n0. 22.

-١٣

..... عند Chantraine (1968/80). For kdru and karu see AHW 452a.

لمعلومات عن أرائك الاجتماعات، انظر الفصل الأول، "منتجات شرقية في بلاد الإغريق"

ملاحظة

التنبؤ في حالة النشوة

- ١

Heraclitus B 92; Aesch. Ag. 1072—1263; cf. H. L. Jansen, "Die Kassandragestalt in Aischylos' Agamemnon," *Temenos* 5 (1969) 107—119; Hdt. 8.135; cf. also Pindar Pyth. 4.10 f. on Medea prophesying:

تحدثت الأوديسة مسبقاً على أن العراف ثيوكليمينوس "كان فاقداً للعقل"

.....: S. Scheinberg, HSCP 83 (1979)16. قارن

- ٢

Plat. Phdr. 244a

عارض ب. أماندري نشوة بيثيا.

P. Amandry, *La mantique apollitilienne a Delphes* (1950); وعارض J. Fontenrose,

The Deiphic Oracle (1978) 204—212.

التي كانت تسمح "للحماس و لكن ليس للجنون و اللاعقلانية غير المسيطر عليها" ليثيا-
وبالنسبة للتنبؤات فقد كانت على أية حال عقلانية، انظر:

Dodds (1951) 70—74.

- ٣

Esp. Def. Or. 51.438a—d.

تجد تفصيلات ممتعة لدى

Lucan Phars. 5.69—236.

على الرغم من أنها مثقلة بمذكرات من الأليذة لفيرجيل. راجع

Virgil Aeneid VI.

- ٤

Farnell (1911) 303.

- ٥

F. Ellermeier, *Prophetic in Mari and Israel* (1968); E. Noort, *Untersuchungen zum Gotteshescheid in Mari* (1977); Wen—Amon: ANET 26; cf. Grottanelli (1982b) 666—668; on mahhu, mahhutu see AHW 852 f.

- ٦

Jastrow (1905/12) II 158—165; Luckenbill (1926/27) II 238—241; ANET 449 f.; cf. A. K. Grayson and W. G. Lambert, JCS 18 (1964) 7—30; W. W. Hall, *Israel Explor. J.* 16 (1966) 231—242.

- ٧ انظر

7. See Rzach, RE II A 2073—2183 s.v. Sibyllen.

٨- يبدو أن شهرة سبيل الأريثرية تعود بتاريخها إلى إعادة اكتشافها في زمن الإسكندر.

Kallisthenes, FGrHist 124 F 14; cf. Apollodorus, FGrHist 422 Die Inschriften von Erythrai und Klazomenai II (1973) 224—228; Graf (1985) 335—350.

٩- إن أصل وتاريخ في روما سيقى موضوع جدل. انظر:

R. Bloch in *Neue Beiträge zur Geschichte der Alten Welt* II (1965) 281—292; R.

M. Ogilvie, *A Commentary on Livy I* (1965) 654 f.

- ١٠

A. Peretti, *La sibilla babilonese nella propaganda eltenistica* (1943).

تجد معلومات عن أصول سامية أخرى للسبيل في

O. Gruppe, *Griechische Mythologie und Religionsgeschichte* II (1906) 927; H. Lewy, *Philologus* 57 (1898) 350 f.; F. Ellermeier, *Sibyllen, Musikanten, Hainsfrauen* (1970) 7—9; it B. Coote, *Journal of North West Semitic Languages* 5 (1977) 3—8.

- ١١

Schol. Plat. Phdr. 244b Nikanor, FGrHist 146; Berossos PGrHist 680 F 7; cf. Hofer, RML IV 264—269.

- ١٢

M. P. Nilsson, "Die älteste griechische Zeitrechnung, Apollon und der Orient," AR W 14 (1911) 423—448 = *Opuscula Selecta I* (1951) 36—61; idem, *Die Entstehung und religiöse Bedeutung des griechischen Kalenders* (1918, 1962²).

أصبحت أفكار تيلسون قديمة وذلك لأن الخط ب أثبت أنه كان هناك مسبقاً نظام ميسيني لأسماء الأشهر؛ ولكن هذا لا يجعل كل نظريته غير صالحة. انظر أيضاً:

Auffahrt (1991) 417—420 on the nineteen-year period. Cf. B. C. Dietrich,

"Reflections on the Origins of the Oracular Apollo," BICS 25 (1978) 1—18. M. L.

يعتقد الغرب أنه من الممكن للأساطير الحورية - الحثية أن تكون قد وصلت إلى هيثود عن طريق ديلفي.

١٣ - انظر

A. Mallwitz and H. M. Lee in *The Archaeology of the Olympics*, ed. W. J. Raschke (1988) 79—109 and 110—18

- ١٤

Plut. *Def. Or.* 435c, 437 b — "رش الماء على الثور لرؤية ردة فعله": Reiner (1960a), 25, 28.

١٥ - انظر أيضاً

also K. Latte, "The Coming of the Pythia," HThR 33 (1940) 9—18.

- ١٦

Apollo fjo)III Akkadian abullu, Aramaic abul, city gate: E. Simon, *Die Gotter der Griechen* (1967) 132; from Akkadian aplu, son: H. Lewy, *Wochenschrift für Klassische Philologie* 10 (1893) 860; L. R. Palmer in A. Heubeck and G. Neumann, eds., *Res Mycenaeae* (1983) 362.

لاماشتو، لاميا، و كوركو

١ - انظر

Reitier (1960b), esp. 154.

٢ -

F. Thureau-Dangin, RAIi8 (1921) 192—198; Frank (1941) 15—23; H. W. Saggs, "Pazuzu," AOF 19 (1959/60) 123—127; ANEP 857; from Zincirli: Sendschirli V (1943) 31 figs. 24—25 and pl. 12a—d.

٣ - في المسمارية، أصبحت الإشارة و الإشارة نفس الشيء. كانت القراءة القديمة إن قراءة تثبتت من خلال نص تم نشره في عام ١٩٣٤. انظر

Frank (1941)4 n. 1. Earlier studies include D. W. Myhrman, "Die Labartu-Texte," ZA 16 (1902) 141—200; reliefs: K. Frank, Babylonische Beschwörungsreliefs, Leipziger Semitistische Studien 3.3 (1908); F. Thureau-Dangin, "Rituels et amulettes contre Labartu," RA 18 (1921) 161—198; Frank (1941); F. Koecher, Beschwörungen gegen die Damonin Lamastu, Disc. Berlin (1949); L. J. Krusina-Cerny, "Three New Arsitilets of Lamashtu," Arch. Orientalni 18.3 (1950) 297—303; H. Klengel, "Neue Lamastu—Amulette aus den Vorderasiatischen Museen zu Berlin," Mitt. D. Inst. f. Orientforsch. 7 (1960) 334—355; cf. 8 (1963) 25—29; W. von Soden, AOF 20 (1963) 148; Leibovici (1971)92, 95 f.; E. Lichty, "Demons and Population Control," Expedition 13.2 (1971) 22—26 M. V. Tonietti, "Un incantesimo sumerico contra Ia Lamatu," Orientalia 48 (1978) 301—323 ;G. Wilhelm, ZA 69 (1979) 34—40; Patzek (1988), see also RML III 269; Meissner (1920/25) II figs. 33—34; ANEP 857.

قام فاربر بعملية مسح شاملة و ذكر ثلاث وستون لوحة منحوتة

W. Farber, RIA VI (1983) 439—446; he mentions sixty-three reliefs (441—443).

-٤

Patzek (1988).

معلومات عن همبابا وقادة الكلاب ، انظر "التنبؤ بالكبد" ، ملاحظة ١٩ ؛ و انظر أيضاً "أسكيليسس و أسكيلاتس" ، ملاحظة ١ .

-٥

Sappho 178 A Voigt; Maas, RE VII 1005 f.

للإشارة إلى المعتقدات الإغريقية الحديثة عن قارن

R. Reitzenstein, Poirandres (1904) 299 and ZA 23 (19٥9) 157—163; J. C. Lawson, Modern Greek Folklore and Ancient Greek Religion (191٥) 176—179.

-٦

C. Frank, ZA 24 (1910) 161—165 Meissner (192٥/25) II 2٥٥ cf. AHw 275; contra, W. 275 Eilers, Sitzungsber. München 1979.7, 58 f.

٧. انظر الفصل الأول "الكتابة و الأدب في القرن الثامن" ، ملاحظة ٨. و انظر أعلاه "أسكيليسس و أسكيلاتس" ، ملاحظة ٨.

-٨

Stesichorus 220 PMG/Davjes; Duris, FGrHist 76 F 17; Diod. 20.41.3; equated with Gello in Schol. Theoc. 16.38/39c; allusions in Aristoph. Vesp. 1035 and 1177, Pax 758, fr. 724 KasselAustin; cf. Schwenn. REXII 544—546; J. Fontenrose, Python (1959) 1٥٥—1٥4.

معلومات على مشكلة التمثيل التصويري ، انظر :

Vetmeule (1977).

-٩

Stoll, RAIL II 1820 f; Schwenn, RE XII 545 1; Lawson (انظر الملاحظة ٥ أعلاه) 173—176.

١٠ - انظر الملاحظة ٥ أعلاه.

- ١١

Ugarit: J. Nougayrol, Ugaritica VI (1969) 393—408; Boghazkoy: ibid. 405; Carchemish: Goldman (1961) pl. 4.1; Zincirli: ibid. pl. 4.2; Klengel (الملاحظة ٣) (أعلاه) nos. 46—47; cf. RIA VI 442.

- ١٢

12. C. Clermont—Ganneau, Etudes d'archéologie orientale 1 (1895) 85—90; قارن W. Culican, "Phoenician Demons," JNES 35 (1976) 21—24. Patzek (1988): رقية من Poggio Civitate, 675—650 B.C.

يقترح باتزك أيضاً بأن تسمية هومر لأرمتس "أسد النساء"، يعتمد على صورة و وظيفة لاماشتو

Patzek (II. 21.483)

- ١٣

H. Gollancz. "A Selection of Charms from Syriac Manuscripts," Acres du XI Congrès International des Orientalistes (1897) IV 77—97, esp. 80. 85.

- ١٤

Schol. Aristoyh. Pax 758.

١٥ - لمعلومات عن بعض التصويرات، انظر الملاحظة ٣ أعلاه. إن التصوير الموحد هو الرقية الكبيرة الموجودة في اللوفر في مجموعة دي كلارك.

RMI. III 269 RIA VI 442.

إن مخطط "سيدة الحيوانات" واضح بشكل خاص عند ميسنير حيث يوجد فيه حصان بجانب لاماشتو.

Meissner (1920/25) II pl. 34.

- ١٦

On the iconography of the Gorgon see T. G. Karayorga,(1970):J. Floren, *Studien zur Typologie des Gorgoneion* (1977): the orrted connections are discussed in C. Hopkins, "Assyrian Elements n the Perseus-Gorgon Story," *AJA* 38 (1934) 341—358; M. E. Will, *Rev. Arch.* VI 27(1942) 60—76; Barnett (1960) 145—158; Hopkins (1961); Goldman (1961); Kantor (1962); Akurgal (1968) 187; W. Culican, "Phoenician Demons," *JNES* 35 (1976) 21— 24; Helck (1979) 214 f.; for details borrowed from Pazuzu heads see Boardman (198٥) 79.

١٧ - لمعلومات عن تصوير كركو، انظر

G. Richter. *A Handbook of Greek Art* (1959) 63; Schefold (1964) 49.

لمعلومات عن الحصان بجانب لاماشتو، انظر الملاحظة ١٥ أعلاه. كركون تحمل شعبانين: قلادة من الذهب من دلفي.

Hopkins (1961) pl. 15.2. انظر أيضا Burkert (1987b) 26—32.

- ١٨

Strab. 16 p. 759; Konon, *FGrHist* 26 F 1.4٥: *ios. Bell.Iud.* 3.42٥; *Plin. N.H.* 5.69: 128; *Paus.* 4.35.9.

١٩ - عملة من تارسوس

Burkert (1983a) 210 n.26.

- ٢٠

Burkert (1987b) 28 nn.79—80 with fig. 2.7, esp. "Williams cylinder"; Ward (1910) 201 no. 578; P. Amiet, *Syria* 42 (1965) 245 also in West (1971) pl.IIa.

٢١ - مايسمي نموذج بوليفيما.

E. Linger, *DLZ* 85 (1964) 694; M. Knox, *JHS* 99 (1979) 164 f.

- ٢٢

Berlin VA 2145; M. Ohnefalsch—Richter, *Kypros, the Bible, and Homer* (1893) pl. 31.16; cf. p. 208; A. de Ridder, *BCH* 22 (1898) 452 fig. 4; Ward (1910) 212 no. 643c; A. Moortgat, *Vorderasiatische Rollsiegel* (1940) no. 781; C. Hopkins, *AJA* 38 (1934) 351 fig. 5 and (1961) pl. 15.3; Amiet (1976) 26 f.; B. Brentjes, *Alte Siegelkunst des Vorderen Orients* (1983) 165, 203.

المعلومات تقول أنه جيء به من بغداد، في حين أن أونفالش ريشر جعل الناس يعتقدون أنه من قبرص.

Burkert (1987a) 276 f. fig. 2.3.

- ٢٣

E. Kuhnert, *RML* III 2032; also in Goldman (1961) 21 f.

- ٢٤

Amiet (1976) 26, preceded by Hopkins (1961) 31.

٢٥ - مثال قديم وهام: إناء مصنوع من الرخام الأخضر أو الرمادي من كافاجا؛ يعود تاريخه إلى حوالي العام ٢٧٠٠ قبل الميلاد.

BM 128887, *Strommenger* (1962) pl. 38 f.

قارن الرقية الدائرية من لوريستان من جنيف.

Goldman (1961) pl. 1b.

- ٢٦

Pind. Nem. 1.43—47, fr. 52u 7—18 Snell-Maehler; *Eur. Herc.* 1266—68: Theocr. 24; for pictures see *LIMC Herakles* nos. 1598—1664.

معلومات عن العناصر الشرقية الأخرى في الأسطورة و صور هيراقل، انظر:

Burkert (1979) 80—83 and (1987b).

٢٧ - تم إعادة تفسير رقى الإله بيس المصري لتكون تصويراً له رقل الداكتيس، انظر:

C. Grottanelli, "Eracle dattilo dell'Ida," *Aspetti Orientali*, *Oriens Antiquus* 11 (1972) 2 208.

أظهر فورتواكتر مسبقاً بأن تصوير هرقل يعتمد على بيس.

A. Furtwängler, *RML* I 2143—45 and *ARW* 1o (1907) 325 = *Kleine SchrUien* II(1924) 420; see also A. M. Bin, "Da Bes a Herakies," *Riv. Stud. Fen.* 8 (1980) 15—42.

- ٢٨

J. Boardman, *Pre-Classical: From Crete to Archaic Greece* (1967) 106.

كتب بوردمان "اننا نلظر عبثاً في فن فترة تأثير الشرق لأي شيء يمكن أن نطلق عليه فن ديني." إن هذه المقولة تتجاهل القوس من ايذا (الفصل الأول، "منتجات شرقية في بلاد الإغريق"، ملاحظة ١٣. انظر الشكل). وبالطبع فهناك عطاءات على شكل قرابين و صور دينية تجذب الأتباء لخصائص العصر.

Faraone (1987) on *Od.* 7.91—94.

أو أيضاً معني إلهي
من أحيقار "حتى خداع زوس"

١ - يمكن أن نسمي ملحمة جلجامش الأوديسة البابلية.

A. Heidel, *The Gilgamesh Epic and Old Testament Parallels* (1949²) 1.

قائمة من الأشياء المتماثلة موجودة عند أوفهارت

Auffahrt (1991) 136—139 انظر أيضاً Gresseth (1975); Wilson (1986).

لفت بيكارت و جينسون و أنكاند الأتباء الخاص إلى كاليبسو و سيدوري الزوجة التي تقدم المشروب و إلى الكينوس و أوتنايشتم حيث أن أوتنايشتم عامل نقل يترك عمله بعد أن نقل جلجامش (.....). تماماً كما حصل في الأوديسة حيث أن آخر عمل يقوم به فوأيشيان كان نقل أوديسييس (.....). انظر أيضاً

G. Crane, "Circe and the Near East," in Calypso. Backgrounds and Conventions of the Odyssey (1988) 61—85.

وصل فرايز (١٩١٠) إلى حالة من التطرف؛ أما ريث (١٩٢١) فكان أكثر صلابة. و بالتحديد الخاص فإن إنكيديو قد جاء من عالم الأموات ليقابل صديقه (.....) تماماً كما جاءت روح باتروكيس لتقابل أخيل (.....) "لا يمكن في الحقيقة مقاومة المقارنة"

G. S. Kirk, Myth (1974) 108; قارن idem, The Nature of Greek Myths (1974) 260 f.

انظر أيضاً الفصل الثاني "أرواح الأموات والسحر الأسود"، الملاحظة ٤. هناك أيضاً Od. 11, the Nekyia; cf. C. F. Lehmann-Haupt. RE XI 433. Germain, Genèse de l'Odyssee (1954) 342—346; Dirlmeier (1955) 30—35; "A faintly possible model"; G. S. Kirk, The Songs of Homer (1962) 107.

لمعلومات عن بداية الأوديسية و جلجامش، انظر الفصل الثالث، "الأسلوب و الموقف العام في الملحمة الشرقية و الإغريقية" الملاحظة ١٧.
-٢

Atrahasis ed. Lambert and Millard (1969), with von Soden (1978); Bottéro and Kramer (1989); Dalley (1989).

٣ - انظر

Atrahasis ed. Lambert and Millard (1969) 11—13.

٤ -

Atrahasis 17—10 = Gilgamesh XI 15—18

(شكلت ترجمة الكلمة "شريف" في السطر ١٠ أشكالية لدى امبرت و ميلارد. انظر ملاحظاتهم، الصفحة ١٤٧).

"contre—maltre"; Bottéro and Kramer 530; "canalcontroller"; Dalley 9); Atrahasis I 11—17.

جرباً وراء سودين و دالي تم هنا تعديل ترجمة لامبرت و ميلارد.

-٥

II v 16—19, 30—31, pp. 80—83; tablet X rev. I 4—7; II 2.5, pp. 116—119.

قارن تعليق لامبرت و ميلارد صفحة ١٦٦.

-٦

II. 15.187—193.

وضّح الرسام زينوكليس الأخوة الثلاثة المقدسين على ظهر مزهريّة سوداء.

(ca. 540—530 B.C.), BM B 425, ABV 184; A. B. Cook, Zeus II(1925) 745.

يقال أن سحب القسمة قد تم في موقع معبد أبولو في
وبعيداً عن هومر و أتراهيسس فإن النص الحيثي يقول: قسموا عندما خلقوا الأرض و
السماء. أخذت الآلهة العليا السماء وأخذت الآلهة الدنيا الأرض و البلاد لأنفسهم.

H. Otten and J. Siegelová, AfO 23 (4970) 32 f.

تنقص هنا البنية الثلاثية و سحب القرعة.

-٧

Hes. Theog. 883.

٨ - القسم هو: السماء - الأرض - العالم السفلي. قارن

II. 15.36 f.; cf. 3.277—279; Od. 5.184 f. البحر - السماء - الأرض: II. 18.483

(وصف درع أخيل); Od. 1.52 f.; Hes. Theog. 847; Hymn. Dem. 33 f. Heaven—

underworld—earth—sea: Hes. Theog. 736 f. Cf. already Wirth (1921) 132; E. G.

Schmidt, "Himmel—Erde—Meer im frühgriechischen Epos und im alten Orient."

Philologus 125 (1981) 1—24 (still without knowledge of Atrahasis).

٩ - قارن

Cf. already Gruppe (1887) 612—618; U. von Wilamowitz-Moellendorf, Kleine

Schriften V 2 (1937) 167 and Der Glaube der Hellenen I(1931)341: "die fremde

Genealogie": W. Theiler, Untersuchungen zur antiken Literatur (1970) 24—26; A. Dihle, HomerProbleme (1970) 83—92.

معلومات عن وظيفة المشهد في الألياذة، انظر:

H. Erbse, A&A 16 (1970) 93—112. انظر الآن R. Janko, The Iliad: A Commentary IV (1992) 168—207.

- ١٠

Plat. Krat. 402ab; Thl. 152e, 180c—d; cf. Tim. 40e; Arist. Met. 983b27; Aet. 1.3.2; Plut. Is. 364c—d أشار إلى مصر للمقارنة. J. Mansfeld, Mnemosyne 38 (1985) 123—129.

- ١١

11.: II. 14.201
=302: 246.

يظهر أوسينوس و تيثوس في

Hes. Theog. 133—136 يظهر أيضاً في ذرية Phoroneus Apollod. Bib. 2.1

وكلاهما تم تصويرهم في الـ

linos of Sophilos (about 570 s.c.), BM 1971.11—1.1; cf. A. Birchall, Brit. Mus. Quart. 36 (1971/72) pl. 37 G. Bakir, Sophilos (1981) 64 fig. 3; D. Williams in Greek Vases in the J. Paul Getty Museum I (1983) 9—34: Tethys is spelt by Sophilos.

- ١٣

U. Holscher, "Anaximander und der Anfang der Philosophie," Hermes 81 (1953) 257—277, 385—418, revised in Anfangliches Fragen (1968) 9-89 esp. 40—43; cf. G. S. Kirk, J. E. Raven, and M. Schofield The Presocratic Philosophers (1983²) W. K. C. Guthrie, A History of Greek Philosophy I (1962) 58—61; Walcot (1966)34: West (1966) 204. The relevance of Enuma Bush for Hesiod was established by F. M. Cornford, "A Ritual Basis for Hesiod's Theogony," in The Unwritten Philosophy (1950) 95—116.

13. Enuma Elish I 1—5.

AHw 1353 f; ta-a-wa-ti (genitive): Enuma BUsh IV 65 p. 23 Lambert and Parker; ti-a-wa-ti: II 81, p. 12 Lambert and Parker; ta-ma-tu: I 33, p. 2 Lanibert and Parker. The sign wa can also be read aw. For the change m/u see W. von Soden, Grundriss der Akkadischen Grammatik (1952) § 21d, 31a.

إن أول من رصد العلاقة بين إنوما إيش و هومر و تيامت و تيثيس هو كلادستون.

W. B. Gladstone, Landmarks of Homeric Study (1890), appendix; و من ثم F. Lukas, Die Grundbegriffe in den Kosmogonien der alten Volker (1893) 154 n.; قارن أيضاً Duchemin (1980a) 851, 858 f., 864, 868; Szemerényi (1974) 1 5٥.

١٥ - لمعلومات عن سوفيلوس، انظر الملاحظة ١١ أعلاه.

Eudemos fr. 15٥ Wehrli = Damask. Princ. I 322.1 1; for theta reproducing Semitic taiti° see also B. Schwyzer, Griechische Grammatik I(1939) 154.

R. Gusmani in Studies in Greek, Italian and Indoeuropean Linguistics Presented to L. R. Palmer (1976) 77—82, against E. Laroche, Mélanges P Chantraine (1972) 83—91.

١٧ - لمعلومات عن تاريخ إما إيش، انظر:

Walcot (1966) 33; Reiner (1978) 175; Dalley (1989) 229 f; "neo—oriental": West (1971) 205.

١٨ - لمعلومات عن الـ

kestos II 14.214 انظر C. Bonner, AJP 70 (1949)1—6; F. E. Brenk, Class. Bull. 54 (1977) 17—19; C. A. Faraone, Phoenix 44 (199٥) 219—243. Zeus's catalogue, II *4.3 15—328; cf. Gilgamesh VI 42—78.

انظر أيضاً مخطط كالييسو للآلهة التي تحب البشر في الاويسة

Od. 5.118—128.

لمعلومات عن الخلفية الشرقية لأفروديتي، انظر الفصل الثالث، "شكوى في السماء".

- ١٩

II. 15.36—38 = Od. 5.184—186.

لمعلومات عن الكتابة من سفائر، (انظر أعلاه الفصل الثاني، "أرواح الأموات والسحر الأسود." ملاحظة ٢٨):

IA 11 f., ANET 65g, Fitzmyer (1967) 12 f.

تجد أيضاً عند السومريين "قَسَمُ السماء والأرض".

Descent of Ishtar 241: Bottéro and Kramer (1989) 285; in Tukulti Ninurta III (IV)

40, *Annals of Archaeology and Anthropology* 20 (1933) 121, 126;

حتى جاهوا أدى بنفسه القسم "بالسما والأرض".

Deut. 4:26—أيضاً و Mongols and Manchus in A. 1628, R. Merkelbach, *Mithras*

(1984) f. n.7.

أكد مسبقاً سشواهن على الخلفية الشرقية للمعاهدات الدولية.

Schwahn RE IV A 1107 f.; انظر الآن M. Weinfeld, "The Common Heritage of Covenantal Traditions in the Ancient World," in *I trattati nel mondo antico*, ed. L. Canfora, M. Liverani, and C. Zaccagnini (1990) 175- 191.

- ٢٠

Cf. E. D. van Buren, "The Rain-Goddess as Represented in Early Mesopotamia,"

Analecta Biblica 12 (1959) 343—355, esp. 350 f., p1. XXVI 9 (Syria, second millennium); R. M. Boemer, *Die Entwicklung der Glyptik während der Akkad-Zeit*

(1965) 62—64 with figs. 333, 364, 367, 368, 371, 373, etc. (third millennium); U.

Winter (1983) 276 with fig. 273. Lugal-e 26: "Anu fecundated earth"; Erra I 28 f.:

"تزوج أنو، ملك الآلهة بالأرض وحملت له سبعة آلهة." أما في نص التعويذات لإبلتك

Ebeling, (1918/19) II 45

"فعندما تزوجت السماء بالأرض، نمت النباتات بوفرة"

"As heaven mated with earth, and plants grew abundant"

- ٢١

Niemeyer (1984) 68 f.; the statuette also in Schefold (1964) pl. 39; LIMC Hera no. 202.

- ٢٢

Il. 14.274, 279; 15.225; 8.478 f.; 5.848 (.....); cf. West (1966) 200 f.; Burkert (1985) 174; F Soimsen, "The Two Near Eastern Sources of Hesiod," Hermes 117 (1989) 413—422.

٢٣ - لمعلومات عن

karuiles siunes

انظر

H. Otten, ZA 54 (1961) 135—141, 157; E. Reiner and H. G. Güterbock, JCS 21 (1967) 265 f.; V. Haas and G. Wilhelm, Hurritische und luwische Riten aus Kizzuwatna (1974) 50—53; Gurney (1977) 15; V. Haas, Hethitische Berggötter und Hurritische Steindeimonen (1982) 32—34, 133.

- ٢٤

24. Ebeling (1931) 38 no. 8.5

"الآلهة السبعة" التي اختفت\ قيدتها الآلهة المعادية للسماء؛

Enuma Elish 4.127; cf. 7.27. AHw 433 translates kamu 'to bind,' but CAD VII (K) 127 f. يصير على معنى يختفي Cf. B. Landsberger and J. V. Kinnier Wilson, JNES 20 (1961) 178 f.; J. S. Cooper, Analecta Orientalia 52 (1978) 141—154; Van Dijk (1983) 10 f.; Haas (1986) 45 f., 91—93.

-٢٥

Orph. fr. 114.

-٢٦- انظر أعلاه، الفصل الأول، "مشكلة الكلمات المستعارة"، الملاحظة ٢٢؛ و انظر أيضاً الفصل الثالث، "الأسلوب و الموقف العام في الملحمة الشرقية و الإغريقية"

-٢٧-

Eustath. 332.24—28; A. Dieterich, RhM 48 (1893) 280 = Kleine Schriften (1911)

121; J. E. Harrison, Prolegomena to the Study of Greek Religion (1922³) 491—493.

L. R. Farnell, The Cults of the Greek States V (1909) 172.

-٢٨- قارن مسبقاً

E. Assmann. "Titaia. Titanen und der Tartaros." *Babyloniaca* 6 (1912) 236—239;

Astour (1965) 196 n.3.

بالنسبة للتشابه الصوتي، لاحظ الأحفاد الأسطوريين للملك أوغاريت ديتانو عند اجتماعهم في عالم الأموات.

O. Loretz, *Ugarit und die Bibel* (1990) 69.

-٢٩-

Ebeling (1931) 76 no. 20.4; 138 no. 30 C 4; E. D. Van Buren, *Orientalia* 10 (1942)

69 f.

الفخار هو المادة الأساسية التي خلق منها الإنسان.

Zimmern (1901) 158 f. no. 48.1; *Atrahasis* I 203.

-٣٠-

Reiner (1978) 157.

-٣١- انظر الفصل الأول، "الكتابة و الأدب في القرن الثامن".

-٣٢- قارن

West (1988) 169.

ليس من السهل أن يكون هناك اتفاق على عملية تأليف و تأريخ لنصنا للإلياذة. يكفي أن نشير إلى

A. Lesky, RE Suppl. XI 687—846 s.v. Homeros (1968); A. Heubeck, Die Honierische Prage (1988²); J. Latacz, Homer (1989²).

أميل أنا للاعتقاد بأن نصنا هو تعبير حسن التخطيط من البداية للنهاية ؛ و يعود تاريخه للنصف الأوا للقرن السابع ، و ذلك بالاعتماد على أجيال من المعنيين الشفهيين القدماء. قارن

(cf. WSt 89 [1976] 5—21).

شكوى في السماء

١ - انظر

P. Von der Mühl, Kritisches Hypomnema zur Ilias (1952).

خصص فوندير موهل عملياً كل المشاهد المقدسة "لمراجعاته"

قارن

96 f. on Il. 5.353—431.

٢ -

Esp. L. A. Stella, Il poema di Ulisse (1955) 188—205; Stella (1978) 73—123.

٣ -

Gilgamesh VI 1—91: ANET 83 f.

لقد تم تعديلها وفقاً لفون سودين.

٤ -

4. II. 5.330—43 I.

٥ - لاحظ ذلك كريشس (١٩٧٥) ١٤ ، الذي قارن تهديد عشتار بتحرير الأموات من العالم السفلي ، لو لم يمنحها أنورغبته (.....) ، بالتهديد

المعكس لهسيود في الأوديسة للذهاب إلى العالم السفلي إن لم يمنحه زوس رغبته (.....)
.....). انظر أيضاً:

Burkert in Eranos Jahrbuch (1982) 335—367.

-٦

II. 21.505—513.

-٧

7. Cf. Burkert (1985) 152—156.

لمعلومات عن أنكيسز و أفروديتي ، انظر

L. H. Lentz, Der Homerische Aphroditehymnus und die Aristie des Aineias in der
Ilias (1975). خاصة 104—107, 144—I 52. Helck (1979) 243—249.

يعتبر هيلوك وبشكل عملي أن المعبد الهومري بكليته يعيد إنتاج آلهة شمال سورية و آلهة
المملكة الحيثية الثانية.

٨- تم ذكر ديوني في Hes. Theog. 17 في قائمة مشابه لقائمة هومر . قارن

(West [١٩٦٨] ١٥٦)

و تم ذكرها في Theog. ٣٥٣ كواحدة من بنات أوسينيوس ، انظر:

Strab. 7 p. 392.

يقول ستراب أن ديوني قد تم تقديمها هنا بشكل ثانوي. قارن

Escher, RE V 878—880. G. Murray, Five Stages of Greek Religion (1925) 77.

ناقش إسكرك الفكرة وهي أن ديوني قد سبقت هيرا كزوجة لزوس ؛ و لكن الخط ب يُفند هذه
الفكرة ويعتبر هيرا هي زوجة زوس. لمعلومات عن

Diw4a انظر M. Gerard—Rousseau, Les mentions religieuses dans les tablettes

mycénienes (1968) 67—70.

النهاية بقيت على عملها في اللغة الإغريقية ، و بذلك يمكن دائماً صياغة الاسم

المؤنث بها. قارن

Danae Akrisione, It. 14.3 19; Helena Argeione, Hes. fr. 23a20.

-٩

9. Callim. Hymn. 5, esp. 5.35 with schol.; انظر W. Burkert, Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte 22 (1970) 361 f.; see also the Catalogue of Ships, II, 2.559—568; Φ. Andersen, "Die Diomedesgestalt in der Ilias," Symb. Oslo. suppl. 25 (1978). Note that Diomedes is immortal (Thebais fr. 5 Davies)

-١٠

Porph. Abst. 2.54 f.

لم يُؤخذ هذا الجزء من ثيوفراستس ، ولكن لا يمكن استنتاج تفاصيل أخرى ؛ ولم يُذكر "ملك ديلفوس القيرصي" ، ولا "سيلكس الفقيه في الدين" في أي نص معروف في مكان آخر. قارن

RE I A 1835 s.v. Salamis.

-١١

F. Schwenn, Die Menschenopfer bei den Griechen und Römern (1915) 71 f argues against this thesis.

١٢- انظر الفصل الأول، "الخلفية التاريخية"، ملاحظة ١٩ و انظر أيضاً في الأسفل "الأرض مكتظة بالسكان"، ملاحظة ١٢.

١٣- انظر

Burkert (1983a) 60 f.

-١٤

Gilgamesh VI 53—57.

انظر أعلاه، "من أتراهاسيس إلى خداع زوس"، ملاحظة ١٨

-١٥

Od. 4.759—767.

١٦ - نوع من العطاءات النباتية.

L. Deubner, *Kleine Schrflfen zur klassischen Altertumskunde* (1982) 625: cf. Schol. 761 and Eust. *Invented by the poet*: S. West in A. Heubeck, S. West, and J. B. Hainsworth, *A Commentary on Homer's Odyssey I* (1988) 240, "ohne jede Analogie" according to K. Meuli, *Ausgewahite Schrifien II* (1975) 994 n.1.

- ١٧

Gilgamesh III ii 1—21; ANET 81; Dalley (1989) 65 supplemented according to von Soden (1982) 38.

- ١٨

Il. 16.220—253.

١٩ - قارن

Jeremiah 44:17—19 and the Greek Adonia; cf. also the Ugaritic epic of Keret ii

قارن أيضاً الملحمة الأوغاريتية لكيريت

ii 73—80, ANET 143.

الأرض مكتظة بالسكان

- ١

Atrahasis III vii 1—9, p. 102 f, Lambert and Millard.

"تنظيم النسل" هو

aladam pursi, line 9. Cf. A. D. Kilmer.

ينعكس مفهوم بلاد الرافدين لاكتظاظ الأرض و يجد الحل لهذه المشكلة في الأسطورة.

Orientalia 41 (1972) 160—177.

من ضمن الدراسات لفكرة اكتظاظ الأرض دون المعرفة بأتراهاسيس هي:

H. Schwarzbaum, "The Overcrowded Earth," *Numen* 4 (1957) 59—74; G. Dumézil, *Mythe a épopée I* (1974²) 31—257; J. W. de Jong, "The Overburdened Earth in India and Greece," *JAOS* 105 (1985) 397—400.

- ٢

Atrahasis I 352—3 59= II 1—8.

- ٣

Kypria fr. 1 Allen = fr. 1 Davies = Schol. AD II. 1.5.

- ٤

4. Schol. AD II.1.5; cf Schol. Eur. Or. 1641; E. Bethé, *Homer II* (19292) 154 f.; 228. *Gilgamesh XI* 182—185. قارن أيضاً

تناقش الآلهة فيما إذا كان تقليص عدد السكان سيتم بالفيضانات أو الوحوش التي تأكل البشر أو المجاعة أو الطاعون.

- ٥

Prokl. Chrestom. p. 102.13 Allen = p. 31.5 Davies.

- ٦

Hes. fr. 204.96 ff.; cf M. L. West, *CQ* 11 (1961) 133—136 K. Heilinger, *MH* 40 (1983) 23 f.

- ٧

Enuma Elish I 47 ; ANET6I; Dailey (1989) 234 in the transcription of Eudemos.

(انظر أعلاه، "من أتراهاسيس حتى خداع زوس"، ملاحظة ١٦).

Mummu is

- ٨

Apollod. Bibl. 1.39—44; cf. Burkert (1979) 7—9.

٩ - أصرَّ كولمان على الشخصية ما قبل الهومرية للقصة. انظر:

"Em vorhomerisches Motiv im Iliasproömium," *Philologus* 99 (1955) 167—192.

referring to the Mahabharata, as Schwarzbaum, Dumezil, and de Jong.

و كذلك فعل دي يونك. (انظر أعلاه، ملاحظة ١). وكذلك لاحظ ريث (١٩٢١) ١٣٢ في الوقت الذي لا تزال فيه معرفة الأشياء المتماثلة مع أتراهاسيس غير مكتملة.
١٠ - انظر.

Rzach, RE XI 2379 f.; H. Lloyd-Jones, "Stasinus and the Cypria," in Stasinus.

Syndesmos Hellenon Philologon Kyprou 4 (1968/72) 115—122, esp. 117 f.

من الصعب القبول بوجود اتصال مباشر مع أفروديتي القبرصية - وإلا ستكون النتيجة
كبرديا.

١١ -

Schefold (1964) pl. 29b; LIMC Alexandros no. 5 = Aphrodite no. 1423 = Athena no. 405; Il. 24.29 f.; cf. K. Reinhardt, Das Parisurteil (1938); I. Raab, Zu den Darstellungen des Parisurteils in der griechischen Kunst (1972).

١٢ - انظر

V. Karageorghis, "The Age of Exuberance," in Salamis. Recent Discoveries in Cyprus (1969).

لمعلومات "عن السيف ذو المسامير الفضية"، انظر صفحة ٧٠. لمعلومات عن دور قبرص، انظر أعلاه "من أتراهاسيس حتى خداع زوس"، ملاحظة ١٩، و انظر "شكوى في السماء"، ملاحظة ١٢.

١٣ -

H. Bossert, Altsyrien (1951) no. 815; Markoe (1985) 278—283. E 2 and E 1: U.

Gebring and H. G. Niemeyer, eds., Die Phonizier im Zeitalter Homers (1990) 186 f. no. 139 fig. 23.

١٤ -

C. Clermont-Ganneau, L'imagérie Phénicienne et la mythologie iconologique chez les grecs (1886).

١٥ - أنا مدين بهذه الفكرة لـ

C. Grottanelli and A. Hermay.

ثورة تأثير الشرق : تأثير الشرق الأدنى على الثقافة الإغريقية في أوائل العصر القديم ٢٦٦

- ١٦

Il. 5.311 f.; cf. f., etc.

- ١٧

Atrahasis I 27—102, pp. 44—49 Lambert and Millard.

- ١٨

Il. 1.396—406; cf. W. Kullmann, *Das Wirken der Glitter in der Ilias* (1956) 14—17; Duchemin (1980a) 864; B. K. Braswell, "Mythological Invention in the Iliad," *CQ* 21 (1971) 18 f.

- ١٩ - قارن

J. Duchemin, *Promethee. Histoire du mythe de ses engines orientales a ses incarnations modernes* (1974).

معلومات عن الأسطورة الخنأعة و أترهاسيس ، انظر :

Burkert (1982b)

سبعة ضد طيبة الإغريقية

- ١

F H. Stubbings, *CAH II 2³* (1975) 168.

- ٢

2. S. Symeonoglou, *Kadmeia I*(1973) 72—76; F H. Stubbings, *CAH II 2³* 168 f.; T.

G. Spyropoulos, *Minos suppl. 4* (1975) 53—55; 58—71.

ناقش سكاتشر مشكلة كيفية جمع نتائج التنقيب مع التراث الأسطوري في كتابه

A. Schachter, "The Theban Wars," *Phoenix* 21 (1967) 1—10; Edwards (1979), esp.

104 f.; C. Brillante, "Le leggende Tebane e l'archeologia," *SMEA* 21 (1980) 309—340;

من الممكن لأكثر من فرضية أن تناسب الوضع :

Edwards 189.

اعتقد بيليجن أن تدمير مدينة طيبة (من قبل الإيكوني) وكذلك مدينة طروادة كانا حوالي ١٢٥٠
لقي أنكار فيتلي لتأريخ حرب طروادة دعماً من التأريخ المتأخر لتدمير مدينة طروادة الذي وضعه بلودو.

, Proc. Brit. Ac. 60 (1974) 393—412; E. F. Bloedow, Prdhistorische Zeitschrift 63 (1988) 23—52.

-٣

II. 2.505 with Schol.B and Strab. 9 p. 412.

لمعلومات عن التأريخ المتأخر للقائمة، انظر:

Giovannini, Etude historique sur les origines du catalogue des vaisseaux (1969); G.

S. Kirk, The Iliad: A Commentary I(1985) 168—195.

لاحظ أن الألياذة تفترض وجود بويتوي في بويتيا و الذي جاء، حسب التراث المحلي، إليها بعد حرب طروادة.

٤ - لمعلومات عن تأريخ بويتيا وطيبة في أوائل الفترة التاريخية القديمة، انظر:

P. Cloché, Thebes de Béotie (1952); M. Sordi, "Mitologia e propaganda nella Beocia arcaica," Atene e Roma, n.s. 11 (1966) 15—24; Jeffery (1976) R. J. Buck, A History of Boeotia (1989); H. van Effenterre, Les Béotiens (1989); bibliography in J. M. Fossey and J. Morin, eds., Boeotia Antiqua I(1988).

-٥

..... Il. 4.406; Od. 11.263. Fragments of the Thebais: pp. 21—26

Davies.

ما تزال أكبر دراسة لكل التراث الطيبي موجودة عند س. روبرت.

C. Robert, Odipus (1915). Burkert (1981a) 29—34. انظر أيضاً.

-٦-

Following Keramopoulos, see the map in RE V A 1425 f.; cf. T. G. Spyropoulos, *Minos* suppl. 4 (1975) 62; K. Demakopoulou and D. Konsola, *Archaeologisches Museum Theben: Führer* (1981) 22; N. D. Papachatzis, *Pausanbou Periegesis V* (1981) 64 f.; S. Symeonoglou, *The Thpography of Thebes from the Bronze Age to Modern Times* (1985) 32—38.

أنكر يو. فون ويليامويتز البوابات السبعة لمدينة طيبة.

U. von Wilamowitz-Moellendorff, "Die sieben Tore Thebens," *Hermes* 26 (1891)

191—242 = *Kleine Schriften V* 1 (1937) 26—77, esp. 62 f.

ثم تبعه ويليامويتز سكوبر الذي قال أن للمدينة ثلاثة بوابات من الناحية الطبوغرافية

F Schober, RE V A 1429;

"drei Tore . . . entsprechen allein der Lage auch der heutigen Stadt, die auch nur drei Ausgänge kennt"; Howald (1939) 3; P. J. Reimer, *Zeven egen Thebe*, Diss. Amsterdam (1953).

-٧-

7. The oldest lists are in Aesch. Sept. 375—652 and from the Argive dedication at Delphi, Paus. 10.10.4; cf Apollod. Bibl. 3 [63] 6.3; Robert, *Odipus* (1915) I 237—247.

٨- يحتمل أن يكون أمفياروس هي بالأصل امفياريس (وذات

صلة ب آريس. انظر :

A. Heubeck, *Die Sprache* 17 [1971] 8—22),

و قد سميت أمفيس في إسكيلس ويعتقد أنها متصلة ب أمفيون

..... الذي كان قبره موجود بشكل ظاهر في ثيبايس. إن أسماء أدرستوس و

إمفيوس مرتبطان ب ويعكسان لحد ما الثيبة (٩) قارن

B. C. Dietrich, *Historia* 29 (1980) 499.

لمعلومات عن دياموديس، انظر "شكوى في السماء"، ملاحظة ٩ - ١٠.

-٩

Howald (1939), criticized by A. Lesky, *Die tragische Dichtung der Hellenen* (1972³) 89 with n.25. Sikyon: Hdt. 5.67.

لمعلومات عن آتون، انظر

Burkert (1979) 127.

-١٠

Ed. P. F. Gossmann (1956); Cagni (1969); Labat et al. (1970) 114—137; Bottéro and Kramer (1989) 680—727; Dailey (1989) 285—3 12; not in ANET; cf Reiner (1978) 166—168.

يقارن ولكات الطريقة التي يقدم بها الشاعر نفسه (.....) بقصيدة هيسبود. إنها تذكرنا بشكل غريب بالإله إراء، إله الحرب و الطاعون الذي هو عند سوفوكليس أ. ت. أريس، إله الحرب الذي تم تقديمه كإله الطاعون (١٩٠).

١١ - انظر

Cagni (1969) 44 f.: ninth century at the earliest; Bottéro and Kramer (1989) 720; about 850 B.C.: W. von Soden. *UgaritForschungen* 3 (1971) 255 f: 765—703 B.C.; cf. Dalley (1989) 282—284.

-١٢

Reiner (1960b); cf Reiner (1978) 167; Cagni (1969) 45.

بخصوص تارسوس، انظر أعلاه، الفصل الثاني، "التنبؤ بالكبد"، الملاحظة

١٣ - انظر

Jastrow (1905/12) I 173 f.; Meissner (1920/25) II 203; D. O. Edzard in H. W. Haussig, ed., *Wörterbuch der Mythologie* I (1965) 124 f.; Gossmann (note 10 above) 70—72.

ريط ريث (١٩٢١) ١٥٧ مسيقاً السبعة الأشرار بـ "السبعة ضد طيبة".

١٤- مجموعة من نصوص التعويذات

Asakki maruti, Thompson (1903/04) II 28 f.

لمعلومات عن إيتيمو.....، انظر الفصل الثاني أعلاه، "أرواح الأموات و السحر الأسود"، ملاحظة ٢، لمعلومات عن الغولة..... أعلاه، انظر الفصل الثاني، لاماشتو، لاميا و كوركو"، ملاحظة ٦.

١٥- المجموعة

utukki lemnuti XVI. Thompson (1903/04) I 88—103.

في سياق الكسوف، قارن اللوحة ٥ من نفس السلسلة

Thompson I 5٥ f., 74 f.

١٦-

Thompson (1903/04) I 184—201; cf. Meissner (1920/25) II 199 f.

١٧-

Meier (1941/44), earlier treatment by Zimmern (1901) 168 f. n.54., قارن Castellino

(1977) 716—725; انظر الآن F. A. M. Wigger—mann, Babylonian Prophylactic

Figures: The Ritual Texts (1986) 205—227.

يظهر "السبعة المقدسين" و"السبعة حملة السلاح" في نص عن تصنيع التماثيل السحرية أيضاً. Rittig (1977) 154 f., 164 f. (KAR 298).

١٨- قارن

C. L. Woolley, JRAS (1926) 689—713; R. Borger, Bibl. Or. 30 (1973) 176—183;

Rittig (1977).

انظر أعلاه، انظر الفصل الثاني، "التطهير"، ملاحظة ٣١؛ و"أرواح الأموات و السحر الأسود"، ملاحظة ٢٨، ٣٤؛ و"من أتراهسيس حتى خداع زوس"، ملاحظة ٢٩.

١٩- الصيغة التي استعملت (..... قارن الفصل الأول، "مشكلة الكلمات المستعارة، ملاحظة ٣٤) تعني بالأساس "القتال المتبادل"،

(Meier [1941/44] 151)

و لكنها تستعمل بمفهوم أعم بمعنى "مقاتل". انظر:

AHw 581, 672

٢٠- يقول أوبنهايم بأن الهدف الواضح من النحت هو جعل الأشكال مشابه لما هو بالمرآة.

M. von Oppenheim, Tell Halaf III: Die Bildwerke, ed. A. Moortgat (1955) pl. 35b, A.

3, 49, p. 54: "Die Absicht des Bildhauers war anscheinend, die Männer

spiegelbildgleich zu bilden"; H. T. Bossert, Altsyrien (1951) no. 472.

انظر الشكل ٨. لمعلومات عن التصوير الأتروسكاني، انظر:

I. Krauskopf, Der Thebanische Sayenkreis und andere 4griechische Sagen in der

etruskischen Kunst (1974).

- ٢١

II Samuel 2:16; cf. C. Grottanelli, "Horatius, i Curiatii e Il San. 2.12—28," *Annali dell'Istituto Orientale di Napoli* 35 (1975) 547—554.

- ٢٢

22. Liv. 1.24 f.; see Grottanelli (above, note 21).

- ٢٣

23. Pind. frs. 162—163; cf. Pyth. 4.88 with Schol.; Diod. 5.50 f.; Apollod. Bibl. I [53—55] 7.4; Eust. 1687.36.

تم ذكر الألودي في

Hesiod fr. 19. كما تم ذكرهم لدى هيسيود: 11. 5.385 f., Od. II.305—320.

٢٤- انظر

R. Hampe, *Fruhe griechische Sagenbilder in Bœotien* (1936).

وضع سكيڤولد تاريخ في القرن الثامن.

Schefold (1964) 6a. و لكن انظر K. Fittschen, *Untersuchungen zum Beginn der Sagedarstellungen bei den Griechen* (1969) 213—221.

معلومات عن التماثل وخاصة الثعبان ذو الرؤوس السبعة في التصوير الشرقي، انظر Burkert (1979) 80—83; (1987b) 25—29. Boeotians, lawones, and Locrians are grouped together, II. 13.685.

انظر أعلاه، الفصل الأول، "الخلفية التاريخية"، ملاحظة ١٨.

٢٥- انظر الفصل الثاني، "التنبؤ بالكبد" و "إيداعات التأسيس".

٢٦-

26. J. McK. Camp, "A Drought in the Late Eighth Century B.C.," *Hesperia* 48 (1979) 397—411; contra, see I. Morris, *Burial and Ancient Society* (1987) 158—167.

٢٧-

I. Krauskopf (انظر الملاحظة ٢٠ أعلاه) 86, 299. ف. سيمون: LIMC 1711 s.v. Amphiaraios.

٢٨-

G. Mylonas, *Praktika* (1953) 81—87.

أعطى ميلانوس تاريخ غامض وهو "أواخر العصر الهنديسي"؛ قارن

Paus. 1.39.2; Plut. *Thes.* 29.5; and Eur. *Supplices*.

٢٩- انظر

See J. N. Coldstream, "Hero—Cults in the Age of Homer, JHS 96 (1976) 8—17.

٣٠- انظر أعلاه، "من أتراهاسيس حتى خداع زوس"، ملاحظة ٣٢.

٣١- لمعلومات عن الحكماء السبعة للأزمة البدائية (.....)، انظر

AHw 58 f.; E. Reiner, *Orientalia*, n.s. 30 (1961) 1—11; R. Borger, *JNES* 33 (1974)

183—196.

٣٢- يظهر سيبيتي في كتابة سفيري (انظر أعلاه، الفصل الثاني،

"أرواح الأمامت و السحر الأسود" و ملاحظة ٢٨. و انظر

ANET 659, Fitzmyer (1967) 12 f.

الأسلوب و الموقف العام في الملحمة الشرقية و الإغريقية

- ١

Stella (1978) 362—391.

مع المقولة الحذرة بوجوب استبعاد التأثير المباشر:

"esclusa naturalmente ogni eventualita di influssi diretti su Omero" (368).

بدأت عمليات مقارنة هومر و اليباليين مع جينسين و فرايز و استمرت مع ريث (١٩٢١) و

أونكاند (١٩٢٣)

Jensen, Fries, Wirth (1921), Ungnad (1923).

لمعلومات عن تطورات الأحداث، انظر و بشكل خاص:

Bowra (1952), Dirlmeier (1955), Gordon (1955), Walcot (1966), Gresseth (1975),

Heick (1979) 249—251. See also Burkert (1991).

٢- انظر

M. Parry, *The Making of Homeric Verse* (1971).

٣- أصبحت المراجع وافرة. يكفي أن نذكر

R. Finnegan, Oral Poetry. Its Nature, Significance, and Social Context (1977); J. M. Foley, Oral-Formulaic Theory and Research. An Introduction and Annotated Bibliography (1985).

- ٤

quradu Enlil in Atrahasis, l. 8 = Gilgamesh XI 16.

لهذا الموضوع وما سيأتي بعده، انظر أيضاً

Bowra (1952) 241.

- ٥

Utnapistim ruqu in Gilgamesh X—XI passim.

- ٦

qarrad la šanan in Erra passim.

- ٧

rkb rpt in Baal passim, btlit nt in Baal and Aqhat passim, dnl rpe in Aqhat passim.

- ٨

mudu tuquntu in Gilgamesh IV vi 30.

- ٩

tabat rigma in Gilgamesh XI 117.

- ١٠

erasetim rapaitim in Gilgamesh VIII iii—iv 43, 46, 47, p. 49 Thompson; cf
..... As to "black earth" (.....), Ottinger (1989/90).

يناقش أوتينكر لصالح المنطقة الهوريتية - الحثية.

١١ - تجد صلاة السومريون لإله القمر في

SAHG 223 = Castellino (1977) 336 line 16. In Hittite Ullikummi is called 'i'tht'r of the gods': ANET 121 f., as El is ab adm, father of men in Ugarit.

- ١٢

Pasu ippus-ma iquabbi, ana . . . (amatarn) izakkar with slight variations; انظر F. Sonnek, "Die Einflihnmg der direkten Rede in den episcileti Texten," ZA 46 (1940) 225—235:

تأتي هذه الصيغة في الحكايات

e.g., Lambert (1960) 178.7.

- ١٣

Gilgamesh XI 11 f.; cf X iv, 12—14; Etana II 99; J. V. Kinmet Wilson, The Legend of Etana (1985) 98; في الحيشية: J. Siegelova, Appu-Mardien und Hedaminu-Mythus (1971) 48 f.; في العهد القديم "يتحدث الناس لقلوبهم" Gen. 27:41 f., I Samuel 1: 12 f.; cf. Stella (1978) 365; D. O. Edzard, "Selbstgesprach und Monolog Jet akkadischen Literatur," in Lingering over Words: Studies in Andent Near Eastern Literature in Honor of W. L. Moran, ed. T. Abusch, J. Huehnergard, and P. Steinkeller (1990) 149—162.

- ١٤

mimnu seri ina namani in Gilgatnesh XI 48 = 96, cf. Ungnad (1923) 30.

- ١٥

ANET 124.

يرسل إله الطقس تاشميشو بنفس الطريقة التي يرسل بها زوس هيرمس في الأوديسة ٥. يحصل تجمع هام للآلهة في جلجامش (VII 3 ff.) حيث يتخذ الآلهة قرار بموت انكيدو. في القصيدة السومرية، دخل تينورتا المنتصر إلى الأجماع وهدد بإثارة الفوضى ولكن أمه استرضته.

ANGIM 71 ff. (Bottéro and Kramer [1989] 381 f.) has a marked resemblance to

.C. Penglase Hymn Apoll. 3—13 Horn. الملاحظة ل

لمعلومات عن أوغاريت، انظر

E. T. Mullen, The Assembly of the Gods: The Divine Council in Canaanite and Early Hebrew Literature (1980).

١٦- انظر

Bowra (1952) 266 f.

بورسوس الذي ضمّن مواد من جاجامش.

١٧- انظر

Wirth (1921) 112 f.; A. B. Lord in A. J. B. Wace and F. H. Stubbings, A Companion to Homer (1967) 198.

١٨-

Gilganwsh III iv 141—148 (في إعادة تركيب فون سويدين) p. 27 Thompson ANET 79; Dalley (1989) 145. Limatu awilutum; النسخة البابلية X. ii 4 p. 53 Thompson. Cf. Gresseth (1975) 14; T Bauer, JNES 16 (1957) 260.

بوير الذي أشار إلى التركيب الجديد "أن يضع الإنسان اسمه لناس في الأزمنة التالية".
sakin sumim ina nisi uhurati) in school texts.

معلومات عن الهندو- الأوربية- الإغريقية.....، انظر

R. Schmitt, Dichtung und Dichtersprache in indogermanischer Zeit (1967) 61—69.

١٩-

Il. 12.322—328, imitated by Stesichorus s 11 Page—Davies.

٢٠-

Gilgamesh VI 162f, ANET85.

ترجم بورا "عضو" الثور، وهذه قد تكون مضللة.

For imittu, hind leg, see AHW 377

٢١-

Il. 22.20.

٢٢-

Od. 18.136 f., taken up by Archilochos 13 1—132 West, then by Heraclitus B 17.

-٢٣

23. Ludlul bel nemeqi II 43—45; Lambert (1960) 40 f. kipitê u katami.

"مثل فتح وإغلاق الساقين"، وهذا يمكن أن يكون المعنى الأصلي؛ ولكن التعليق على الفقرة الذي جاء من مكتبة آشور بانبيال يقدم شرح المعنى "ليل ونهار"

(Lambert 40; cf 291); hence ANET 435;

فهمت الفقرة بهذه الطريقة في زمن أركيلوكس.

-٢٤ انظر

See M. Lichtheim, Ancient Egyptian Literature II (1976) 57—72.

للحصول على النسخ المختلفة والوثائق المكتوبة و نصوص ورق البردي و على الطبقات القديمة.

-٢٥

D. Luckenbill, The Annals of Sennacherib (1924) 43—47; transcription in Borger (1979) I 83—85; translation in Luckenbill (1926/27) II § 252—254. II. 20.498—501.

-٢٦ - لمعلومات عن المرتزة، انظر الفصل الأول، "منتجات شرقية في بلاد الإغريق"،

ملاحظات ٦٣ - ٦٨. قارن النتائج المستخلصة من الإناء البرنيسي (شكل ٧)، و الفصل

الثالث، "أكتظاظ الأرض بالسكان"، ملاحظة ١. (التي تحتوي أيضاً على عربة الأمير).

-٢٧

Judges 4.

-٢٨ - لمعلومات عن أوغاريت، انظر

H. Gese, Die Religionen Aitsyriens (1970) 54; Dirlmeier (1955) 25 f.; Jeremiah 2:27; II. 22.126; Od. 19.163; Hes. Theog. 35.

-٢٩

Od. 19.107—114; (114); Hes. Erga 225—247;

Assurbanipal in Streck (1916) II 6 f.; cf. Walcot (1966) 92 f. Jeffery (1976) 39;

West (1978b) 213.

٣٠- انظر أعلاه، الفصل الأول، "الكلمات المستعارة"، ملاحظة ٣٠.

30. See above, Chapter I, "Loan-Words," note 30.

الحكايات

١- انظر بشكل عام

W. Wienert, Die Typen dergriechisch-romischen Fabel (1925); K. Meuli, Wesen und Herkunft der Fabel (1954) = Gesamtelte Schrüien (1975) 731—756; M. Nojgaard, Lafable antique I(1964); Rodriguez Adrados (1979); T. Karadagli, Fabel und Amos (1981); O. Reverdin, ed., La fable, Entretiens sur l'antiquite classique 30 (1984);

لمواد هائلة عن تأثير الحكايات القديمة، انظر

Enzyklopädie des Marchens (1977 ff.) s. v. Asopika, Babrios, Avianus, Pabel, etc.

-٢

E. Brunner-Traut, Alttyptische Tiergeschichte und Fabel (1970³).

-٣

E. Ebeling, Die babylonische Pabel und ihre Bedeutung für die Literaturgeschichte (1931); انظر بشكل خاص Lambert (1960); RIA VII 46.

-٤

"The king of trees": Judges 9; "The thistle and the cedar tree": II Kings 14:9.

-٥

H. Diels, "Orientalische Fabein in griechischem Gewande," Internationale Wochenschrift 4 (1910), on Callim. fr. 194 compared with "the palm and the tamarisk," for which see now ANET 410 f., Lambert (1960) 151—164. See also A. La Penna, "Letteratura eso— pica e letteratura assiro— babilonese," REIC 92 (1964) 24—39; Rodriguez Adrados (1979) 301—379.

Babrius 2.2 f.:

لمعلومات عن هوية "الملك الأسكندروس" الذي تم ذكره في إهداء بابريس، انظر

B. E. Perry, Babrius and Phaedrus, Loeb Classical Library (1965) xlvii—lii;

Inscripfien von Ephesus V: Die Inschriften Kleinasien 15 (1980) no. 1537.

٧- لمعلومات عن أحيقار، انظر الفصل الأول، "الكتابة و الأدب في القرن الثامن، ملاحظة

٣٠- لمعلومات عن ليديا، انظر "الخلفية التاريخية"، ملاحظات ٢٥- ٢٦. جمع

رودريكوز أدرادوس التماثل بين الحكايات الإغريقية وحكايات بلاد الرافدين في.

Rodriguez Adrados (1979) 376— 378.

التشابهات الهيلينية في

West (1969): Aesop no. 137 Perry, Babrius no. 84.

يبدو أن حكاية "الذباب و الفيل" على الخصوص قريبة من حكاية "الطير و الفيل"

(Lambert [1960] 217 f., 39).

أكد موران بأن الحيوانات الصغيرة الموجودة في النسخة الأكادية، niniqu، لم يتم التعرف عليها.

Moran (1978) 18 n.7 .

Archilochus fr. 174—181 West; Aesop no. Halm = I Perry; cf. Williams (1956); I.

Trencsényi.-Waldapfel, Untersuchungen zur Religionsgeschichte (1966) 186—191;

H. Freydank, "Die Tierfabel im Etana-Mythus," Mitteilungen des Instituts für

Orientalforschung 17 (1971) 1—13; RodrigueZ Adrados (1979) 319—321. Further

Greek archaic fables: Archilochus fr. 187 West = Aesop no. 81 Perry; Semonides fr.

13 West = Aesop no. 3 Perry.

-٩

ANET 114—118, 517 Labat et al. (197٥) 294—305; cf. E. Ebeling, AOF 14 (1944) 298—303; W von Soden, WZKM 55 (1959) 59—61; I. Levin, Pabula 8 (1966) 1—63.

١٠ - انظر

R. Wittkower, "Eagle and Serpent," *Journal of the War-burg Institute* 2 (1938/39) 293—325; C. Grottanelli, *Riv. Stud. Fen.* 5 (1977) 16—18; B. Garbe, "Vogel und Schiange," *ZeitschrJifur Volkskunde* 75 (1979) 52—56; Aesch. Cho. 246, etc.

١١ - تجد معلومات عن الختم الأسطواني في

11. W. H. Ward (1910) 144 f10S. 391—394; *Enciclopedia dell'arte antica s.v. Etana.*

و لكن لا يوجد رابط تصوير مباشر: حيث ظهر كانومييد (الولد الطروادي الجميل الذي أحبه زوس و اتخذه كعشيق وساق) و النسر في الفن الإغريقي فقط بعد القرن الرابع قبل الميلاد.
انظر:

LIMC s.v. Ganymedes.

-١٢

Archilochus fr. 196a West = ZPE 14 (1974) 97—112; the proverb
..... in Aesop 223 Perry, *Paroemiographi Graeci* I 381, II 181 and 491.
Schol. Aristoph. Pax 1078.

١٣ - انظر

See W. H. Moran, HSCP 82 (1978) 17—19; J. Bremmer, ZPE 39 (1980) 28.

١٤ - ، انظر أعلاه الفصل الأول، "الكتابة و الأدب في القرن الثامن، ملاحظة ٢٥.

-١٥

15. *Gilgamesh* XI 266—289.

Ibykos 342 Davies, together with Soph. fr 362 Radt and other quotations in Ael. Nat.An. 6.51; Aesch. Fr. 45 Radt; Nik. Ther. 343—358; cf. M. Davies, MH 44 (1987) 65—75, who speaks of a folktale.

السحر و نشأة الكون

- ١ - انظر الفصل الثاني، "لاماشتا، لاميا و كوركو".
- ٢ - انظر الفصل الأول، "منتجات شرقية في بلاد الإغريق"، ملاحظة ٢٣. و انظر Burkert (1987b).
- ٣ - انظر الفصل الثاني، "لاماشتا، لاميا و كوركو". ملاحظة ٢٢.
- ٤ - لوحة نُحتية فخارية من كورثين.
Schefold (1964) pl. 33, LIMC s.v. Agatmemnon no. 91, Burkert (1987b) 28 f., 32.
- ٥ - انظر
G. van der Leeuw, "Die sogenannte epische Einleitung der Zauberformeln,"
Zeitschrft für Religionspsychologie 6 (1933) 161—180; M. Eliade, "Kosmogonische
Mythen und magische Heilungen," Paideuma 6 (1954/58) 194—204.
- ٦ - نجد نسخة أدابا في
ANET 102 f.; S. A. Pittioni, Il poemetto di Adapa (1981).
لمعلومات عن إرا، انظر الفصل الثالث، "التطهير"، ملاحظة ١٦.
٧ - لمعلومات عن أتراهاسيس، انظر الفصل الثالث، "محترفو المقدس". الفقرة التي تتعلق
190-217 |مخلق الإنسان، تم فهمها كـ "جزء من تعويذة لتسهيل الولادة في
ANET 99 (513) (تم تصحيحها):
نص التعويذات الصحيح يشير إلى هذه الأسطورة.
J. Van Dijk, "Une incantation accompagnant la naissance de l'homme," Orientalia
42 (1973) 505. Atrahasis and rain charm: Atrahasis 27 f.

٨- النص موجود على قائمة

HKL III 63. "Der Mondgott und die Kuh Amat—SIn"; انظر W. G. Lambert, Iraq 31 (1969) 31 f; Labat et al. (1970) 285 f.; connected with the myth of Io by Duchemin (1979), (1980b).

-٩

"The Worm and the Toothache," ANET 100 f., Bottéro and Kramer (1989) 484; B. Landsberger and T. Jacobsen, "An Old Babylonian Charm against nierhu," JNES 14 (1955) 14—21.

١٠- انظر

C. J. Gadd in S. H. Hooke, Myth and Ritual (1933) 47—58; T. H. Gaster, Thespis (1961²) 62—64; F. M. Cornford, "A Ritual Basis for Hesiod's Theogony," in The Unwritten Philosophy (1950) 95—116; Dalley (1989) 231—232.

١١- يحتوي "بيت الكاهن" في أوغاريت على نماذج للكبد بالإضافة إلى نصوص أدبية.

J. C. Courtois, Ugaritica 6 (1969) 91—119.

لمعلومات عن تنوع المكتبات في إمار، انظر

Arnaud (1985/87): a priest's library at Sultantepe: W. G. Lambert, RA 53 (1959) 121 f.; cf. Walcot (1966) 47 f.

١٢- لمعلومات عن الأرفيزم (دين إغريقي غموضي) يكفي الإشارة إلى

Burkert (1982a), West (1983), Burkert (1985) 296—304.

انظر أيضاً أعلاه، "محترفو المقدس"، ملاحظة ٢.

١٣- انظر أعلاه، "محترفو المقدس"، ملاحظة ٩.

-١٤

Olympiodor, in Phaed, p. 41 f. Westerink = Orphicoruni Fragmenta 220.

يبد أن "الممالك الأربعة" التي عدت هناك تتفق مع نص ديرفيني.

(ZPE 47 [1982]) col. X 6: Uranos, Son of Night, the first king; Burkert (1985) 297 f.

- ١٥

Eur. fr. 912. في سياق استحضار أرواح الأموات.

١٦- انظر الفصل الثاني، "أرواح الأموات و السحر الأسود"، ملاحظة ١٩.

١٧- انظر الفصل الثاني، "محرّفو المقدس"، ملاحظة ١٥.

- ١٨

VI 1—34; text from Assur (KAR 4) in A. Heidel, *The Babylonian Genesis* (1942) 68—72; Berossos, *PGrHist* 680 F 1 p. 373 Jacoby. See V. Maag, "Sumerische und Babylonische Mythen von der Erschaffung des Menschen," *Asiatische Studien* 8 (1954) 85—106 V. Maag, *Kultur, Kulturkontakt und Religion* (1980) 38—59; G. Pettinato, *Das altorientalische Menschenbild und die sumerischen und alekadischen Schöpfungsmythen*, Abh. Heidelberg 1971.

- ١٩

Atrahasis I 213 and 215—217 = 228—230 Lambert and Millard; cf. Bottéro and Kramer (1989) 537; Dalley (1989) 15 with nn. 11—12.

بقي التفسير موضع جدل

W. von Soden, *Synibolae biblicae et mesopotamicae* F. M. T. de Liagre Bohll *dedicatae* (1973) 349—358 (cf. *idem*, *ZA* 68 [1978] 80 f.).

عارض لياكري بوهل قراءة إتييمو وحاول شرح كلمة إديمو، أي الرجل المتوحش، ولم يحاول أي مختص آخر متابعة هذا الموضوع. قارن

W. L. Moran, *BASOR* 200 (1970) 48—56; L. Cagni in V. Vattioni, ed., *Sangue e antropologia biblica* (1981) 79—81; J. Tropper, *Ugarit-Forschungen* 19 (1981) 301—308; J. Bottéro in *Societies and Languages of the Ancient Near East. Studies in Honour of I. M. Diakonoff* (1984) 24—31, whom I try to follow.

٢٠- انظر الفصل الثاني، "أرواح الأموات و السحر الأسود"، ملاحظة ٢.

٢١- في النص الديرفيني (ZPE 47 [1983] col. IX) يقوم زوس بابتلاع العضو الذكر لأول ملك في الكون (على أية حال فهذا ما فهمه المعلق ، الذي كان يسيطر فهمه على النص بكامله. West [1983] 85.

و هذا يقدم الفكرة المرعبة عن أسطورة كونيائية إلى الأدب الأورفي.

كشاف الكلمات الإغريقية

alabastron (vase for oil)

alala (a war cry)

alimon (drug to stop hunger)

ana (up to, at)

apomattein (to wipe off)

ara (curse)

arrabon (down payment)

axine (axe)

bothros (pit)

byblos (papyrus, book)

charassein (to scratch)

chartes (papyrus)

cheironax (craftsman)

chiton (shirt)

chrysos (gold)

deltos (writing tablet)

demioergoi (craftsmen)

مزهريّة للزيت

صرخة حرب

مخدر (عشبة) لإيقاف الجوع

حتى

المسح

لعنة

دفعة مقدّمة

فأس

جب

ورق بردي، كتاب

يخدش

ورق بردي

حرفي، مهني

قميص

ذهب

لوح كتابة

حرفيين، مهنيين

diphthera, diphtherion (leather, leather scroll)	جلد ، رقاقة جلد
epagoge (sending magic)	يرسل السحر
ephodoi (assaults)	اعتداءات
gypson (gypsum)	جبصين
harpe (a kind of sword)	نوع من السيف
hikesios (haunting spirit)	روح ملازمة
kalche (a kind of purple)	نوع من الأرجوان
kanon (measuring stick)	عصا قياس
karos (dizziness)	دوار ، دوخة
kathairein (to purify)	يطهر
kaunakes (Persian garment)	ثوب فارسي
kleos aphthiton (imperishable glory)	عظمة لاتنتهي
kyanos (a blue-coloured substance)	مادة زرقاء اللون
lekane (bowl)	إناء ، قدر
leon (lion)	أسد
libanos (francincense)	بخور
lipa (gleaming with oil)	تشع بالزيت
lis (lion)	أسد
lyma (dirt)	وسخ
machesthai (to fight)	يقاتل
makellon (market)	سوق
menima (wrath)	غضب
mna (mina)	طير

molibdion (lead tablet)	لوحة رصاصية
myrrha (myrrh)	نبات الميرا
oinos (wine)	خمرة
ololyge (shrieking cry)	صرخة بكاء
pallake (concubine)	خليلة
pharmake (a kind of pot)	نوع من القدور
plinthos (brick)	قرميد
potamos (river)	نهر
prophertesthai (to pronounce)	يلفظ
prostropaios (haunting demon)	شيطان ملازم
pylai (gates)	بوابات
rhodon (rose)	وردة
semidalis (fine flour)	دقيق ناعم
skana/skene (booth)	كشك
skytale (stick)	عصا
smaragdos (emerald)	زمرد
solos (metal ingot)	قالب معدني
sphen (wedge)	وتد
sphyrelaton (fabricated by hammering)	يصنع بالضرب
sylan (to loot)	يسلب، ينهب
talanton (talent, unit of weight)	وحدة وزن
tauros (bull)	ثور
techne (art, craft)	فن، مهنة

telein (to perform)

ينجز

teras (sign, prodigy)

إشارة، عبقري

thyoskoos (diviner at sacrifice)

عراف الأضاحي

titanos (lime)

كلس

كشاف عام

Adapa.	أدابا: ابن الإله إيا وملك إيرادا السومري.
Aeschylus.	إيسكلس: كاتب مسرحي إغريقي، معروف بأبي التراجيديا الإغريقية.
Aesop.	عيسوب: كاتب ينسب إليه تاليف حكايات، معظم حكاياته تكون فيها الحيوانات.
Abiqar	أحيقار: حكيم آشوري مشهور في الشرق الأدنى القديم بحكمته الواضحة.
Aischines.	إيسكينس: رجل دولة إغريقي، شخصية رئيسية.
Aithiopsis.	إيثوبس: ملحمة أغريقية ضائعة من الأدب الإغريقي القديم.
Alalakh.	ألالا: اسم لمدينة عمورية قديمة، تقع الآن في تركيا قرب أنقرة.
Alasia.	الاسيا.
Al Mina.	المينا: مدينة قديمة على شاطئ البحر الأبيض المتوسط، شمال سورية،
Aloadae.	ألوداي: هم في الأسطورة الأغريقية أوتس وإفيالتس أبناء إفيميديا من بوسيدون.
alphabet	الأبجدية
Amarna.	العمارنة: أو تل العمارنة ويقع على الضفة الشرقية لنهر النيل في مصر في
Amphiaros.	أمفياروس: هو في الأسطورة الأغريقية ملك أركوس حيث كان يشاركه الملك أدراستس.
Anaphe.	منطقة المنية حالياً

Andromeda.	أنافي: جزيرة أغريقية
anti-Semitism .	أندروميديا: هي أميرة في الأسط
Aphrodite.	أفروديتي: هي إلهة الحب و الجمال في الأسطورة الإغريقية.
Apollon.	بولون: أبولو
Aramaeans.	الآراميين: شعب سامي غربي، عاشوا في بلاد الرافدين وسورية.
Aramaic inscriptions.	الكتابة الآرامية: لغة سامية وتتضمن الآشورية و البابلية و الكلدانية و العبرية العربية و الأدب الآرامي.
Aramaic literature.	الأحرف (الأبجدية) الآرامية: و هي أبجدية مأخوذة من الأبجدية الفينيقية.
Aramaic script .	أركيلوكس: شاعر أغريقي قديم من جزيرة باروس.
Archilochus.	أرتميس اليوفيسس: معبد أغريقي مكرس للآلهة أرتميس، ويعرف.
Arternis of Ephesos.	بمعبد ديانا.
Artemis of Munichia.	أرتميس الميونيكيا.
Asclepiads	إسكليبيادس: يعتقد أنهم كهنة إغريق قدماء.
Asclepius.	إسكليبيوس: هو في الأسطورة الإغريقية راعي الطب وابن أبولو.
Ashurbanipal.	آشور بانينال: هو آخر أعظم ملك في الأمبراطورية الآشورية.
Asphalt.	أسفلت
assembly of the gods.	أجتماع الآلهة
Astarte.	آستاراتي: الآلهة الأم في نصوص رأس شمرة، وهي آنات أو آثيرات أو آثارات.
Athens.	أثينا: عاصمة بلاد الإغريق.
Atrahasis	أتراهاسيس: ملحمة أكادية تحتوي على أسطورة خلق الكون وقصة الطوفان.
augury.	نذير شؤم.

- Babrius. بابيروس : كاتب حكايات أغريقي ؛ كتب حكايات إيسوب بالشعر.
- Babylon. بابل : عاصمة بابل القديمة في بلاد الرافدين على نهر الفرات.
- Babylonian البابلي : شعوب بابل.
- Bellerophontes. بيليروفونتيس : بطل تراجيدي إغريقي ؛ معروف على أنه الذي رؤض الحصان المجنح بيكاسوس.
- Beloch, Julius يوليوس بيلوش.
- Bileam بيلم : هو اسم لعراف من بلاد الرافدين.
- Branchos. برانكوس : شاب يحبه الإله أبولو.
- Bronze Age. العصر البرونزي.
- bronzeworking أعمال برونزية.
- Byblos. فينيقية قديمة تقع إلى الشمال و الشمال الشرقي من بيروت في الوقت بعليك : مدينة الحالي.
- Calchas. كالكاس : متنبئ الجيش
- Carchemish. كاركاميش : مدينة حيثة وأشورية على تهر الفرات جنوب تركيا حاليا.
- Carians. كارين : سكان كاريا في جنوب غرب آسيا الصغرى على البحر الإيحي.
- Carthage. قرطاجة : مدينة في تونس على البحر الأبيض المتوسط ، أسسها الفينيقيون.
- Chaldaeans. الكلدانيين : شعب سامي قديم حكم في بابل.
- Chalkis. كالكس أو خالكس : مدينة أغريقية قديمة على الساحل الغربي ليوبي.
- chirnaera. كيميريا : أثنى وحش تتنفس النار وعادة ما يتم تصويرها كأسد أو عنزة أو ثعبان.
- Cilicia. كيليكيا : منطقة قديمة في جنوب شرق آسيا الصغرى على البحر الأبيض المتوسط جنوب جبال طوروس.
- Cimmerians. سيميريان (كيميريوري) : وللتاريخ ، يعيشون على حافة العالم في أوديسة.

هم شعب ينتمي للأسطورة

clay molds.

قالب فخاري.

Corfu.

كورفو: جزيرة في بلاد الإغريق.

Corinth

كورينث: مدينة في جنوب بلاد الإغريق.

craftsmen.

حرفي، مهني، صانع.

Crete.

كريت: جزيرة جنوب شرق بلاد الإغريق. شرق البحر الأبيض المتوسط.

Cypria.

سيبريا: قصيدة إغريقية ملحمية ضائعة.

Cyprus.

قبرص.

Cyrene. سيرين: مدينة أعريقية قديمة في سيريناكا؛ في ليبيا الآن وكانت مستعمرة إغريقية.

defixions= deflections.

المخرافات

Delos.

ديلوس: جزيرة جنوب شرق بلاد الإغريق على جنوب بحر إيجه.

Delphi.

ديلفي: مدينة إغريقية قديمة؛ كانت مكان إقامة العراف المشهور أبولو.

Derveni papyrus. ديرفيني بابيروس: هو الكتاب القديم الوحيد الذي وجد في بلاد الإغريق.

Didyma.

ديديما: معبد قديم جنوب ميليتس في تركيا حالياً

Diels, Hermann.

هيرمان ديلز.

Diomedes .

ديوميديز: في الأسطورة الإغريقية، هو واحد من أعظم أبطال حرب طروادة

Dione.

ديوني: في الأسطورة الإغريقية هي أم أفروديتي من زوس.

Diotima.

ديوتيماتا: أسم الكاهنة في كتاب أفلاطون المائدة.

divination.

فن التنبؤ.

divine garments.

عباءات الكهنة.

Dornseiff, Franz.

فرانز دورنسييف.

Egypt	مصر.
Egyptian literature.	الأدب المصري.
Egyptian priests.	الكهنة المصريين.
Eleusis.	إليسيس : مدينة إغريقية قديمة قرب أثينا.
Emar.	إمار : تسمى حالياً مسكنة وتقع على نهر الفرات في سورية حالياً ؛ كانت مدينة عمورية قديمة.
Embaros.	إمبروس : جزيرة في تركيا حالياً على البحر الإيجي.
Empedocles	إمبيدوكلس : فيلسوف وشاعر وعالم أغريقي.
Enuma Elish	قصة الخلق البابلية.
Ephesos.	يوفيسيس : مدينة إغريقية في آسيا الصغرى ، في الغرب من تركيا حالياً. إنوما إليش :
Epimenides.	إيمينيديس : شاعر ومتنبئ وعامل متجول كريتي ؛ وهو شخصية شبه أسطورية.
Ereshkigal.	آلهة بابلية. إريشكيكال :
Eretria	مدينة إغريقية قديمة على الساحل الجنوبي ليوبي. إريتريا :
Erra.	إرأ : إله بابلي.
Essarhaddon.	إسارهادون : هو بالأكادية آشور آها دينا ، وهو ملك آشوري حكم ما بين ٦٦٩ - ٦٨١ قبل الميلاد.
Etana	إتانا : ملك قديم اسطوري سومري ، كان ملك مدينة الكيش.
Etruscans.	أتروسكان : شعب جاء من ليديا إلى إيطاليا وبنى أكبر حضارة قبل قيام الأمبراطوري الرومانية هناك.

Euboea.	يومي: جزيرة في بلاد الإغريق في البحر الإيبي.
Eumolpidae.	يوموليبيدي: واحدة من عائلات الكهنة الإغريقية المقدسة.
fish-tailed monster.	وحش له ذيل سمكة.
flood.	الطوفان.
foundation deposit.	إيداعات التأسيس.
frankincense.	البخور.
Ganymede.	في الأسطورة الإغريقية، هو ولد شديد الجمال من طروادة اتخذ زوس كانيמיד: كعشيق له وساق.
Gello.	غولة: في الأسطورة الشرقية هي الشيطان الذي يسرق الأطفال من أمهاتهم.
Gilgamesh.	جلجامش: ملحمة أكادية أسطورية.
Gordion.	مدينة قديمة في آسيا الصغرى في تركيا حالياً. كورديون:
Gorgon.	في الأسطورة الإغريقية رمز الإمراة الفسيحة و على رأسها ثعابين بدل من الشعر كوركون:
Gortyn.	مدينة قديمة في كريت في بلاد الإغريق.
griffins.	كورتين: وحوش ضخمة لها رأس وأجنحة النسر وجسمها جسم الأسد.
Gula.	آلهة الشفاء البابلية. كولا:
Gyges.	غيجيز: مؤسس سلالة حكم ميرناد الثالثة للملوك ليديان

- haruspices. هو اسم أعطي للمتنبئين الأتروسكان في روما الذين يفسرون إرادة الآلهة من خلال أمعاء الأضحية.
- Hazael. هازيل : ملك دمشق الآرامية.
- Heaven and earth. السماء والأرض.
- Hepatoscopy. فحص الكبد.
- Herakles. هرقل : هو واحد من أعظم الأبطال في الأسطورة الإغريقية.
- Hesiod. هيسود : شاعر أغريقي مشهور.
- Hippocrates. أبوقراط : طبيب ومعلم إغريقي.
- Hippocratic Oath. قسم أبوقراط : هو قسم يؤديه الأطباء عند بدء مزاوله مهنة الطب.
- Hittites. الحثيين : شعوب قديمة من أولاد حيث الأبن الثاني لكنعان. أسسوا مملكتهم في الأناضول وشمال سورية.
- Homer. هومر : كاتب أغريقي ومؤلف الأوديسة والإلياذة.
- Howald, Ernst. إرنست هاورد.
- Humbaba. همبابا : في الأسطورة الأكادية، هو عملاق متوحش وظيفته خلق الرعب عند البشر.
- Humbaba masks. قناع همبابا.
- Iadnana. إيادنانا : مدينة قديمة على الساحل الشرقي في قبرص.
- Iamidæ. إياميدي : عائلة من العرافين في أولبيا في بلاد الإغريق.
- Iapetos. إيايتوس : هو اسم التيتان في الأسطورة الإغريقية.

إياونز وإياوان إيونيين: هم واحدة من ثلاث شعوب كانوا يشكلون lawones/lawan/Ionians. بلاد الإغريق القديمة.

Ibycus. إبيكس: شاعر إغريقي من القرن الدس قبل الميلاد.

Idaean cave. الكهف الإيدي: كهف في كريت قرب جبل إدا.

Iliad. هيقصيدة ملحمة إغريقية مؤلفها هومر.

الألياذ

Ilyankas. إيلانكاس: في الأسطورة الحثية هو التين الذي يمثل قوى الشر.

Immortality lost. ضياع الخلود.

Indo-European linguistics. علماء اللغة الهندو- أوريون.

Io. إيو: هي في الأسطورة الإغريقية الفتاة التي أحبها زوس وغيرتها هيرا إلى عجلة.

Ionia. إيونيا: انظر أعلاه إيونيان.

Iranian influence. التأثير الإيراني.

Iranian magi. الكهنة، الفلاسفة، السحرة الإيرانيين، (الرجال الحكماء في الشرق

Ischia/Pithekoussai. جزيرة جنوب إيطاليا هي نفسها بيثيكوساي.

إسيشا:

Ishtar. عشتار: هي في دين بلاد الرافدين إلهة الحرب و الحب.

Ivory. العاج

Kabeiroi. كابيرو: هم في الدين الإغريقي مجموعة من الآلهة من أصل غير إغريقي ويدل اسمهم على أنهم ساميون.

Kadmos. قدموس: هو في الأسطورة الإغريقية ابن ملك فونيشيا و أخو يوروبا ومؤسس مدينة طيبة.

- Karatepe. كاراتيبي: حصن حيثي ومكان مدينة كيليكيا القديم التي كانت تسيطر على الطريق من شرق الأناضول إلى شمال سورية.
- Karmanor. كارمانور: مدينة في تركيا حالياً.
- Kition. كيتيون: مدينة لارانكا في قبرص حالياً.
- Knossos. كتوسوس: مدينة قديمة شمال كريت.
- Komos. كوموس: تراجيديا باللهجة الأتيكية (إحدى اللهجات التي كان يتحدث بها سكان أثينا).
- Kumarbi. كومباري: إله حوري (من شعوب بلاد الرافدين) وهو ابن أنو وأب إله الطقس تيشوب.
- Lamasbtu. لاماشتو: هي في أسطورة بلاد الرافدين أنثى شريرة ومتوحشة وهي نصف آلهة.
- Lamia. لاميا: هي في الأسطورة الإغريقية وحش برأس ثعبان وصدر امرأة تأكل الأطفال وتمص دماء الرجال.
- Late Hittites. مملكة الحيثيين الثانية.
- leather scrolls. رقاقت جلد.
- lecanomancy. التنبؤ بوضع الماء في إناء وقذف ثلاث حجرات فيه واستدعاء الشيطان للمساعدة.
- Lefkandi. ليفكاندي: قرية ساحلية على جزيرة يوبي.
- libations. السقاية: تقديم الخمر وأحياناً الحليب و العسل وسوائل أخرى للآلهة وذلك بسكبها على الأرض.
- Lions. أسود.
- liver divination. التنبؤ بالكبد.
- Luwians. لويان: لغة هندو-أوربية من عائلة أناضولية.
- Lydians. ليديان: من سكان ليديا أو لغة ليديا. منطقة في الأناضول.

magic.	السحر.
Magnesia.	ماكنيسيا: مدينتين قديمتين في ليديا، غرب آسيا الصغرى في تركيا حالياً.
Mallos.	ميلوس: جزيرة جنوب شرق بلاد الأغر يق.
Mari.	ماري: مدينة ماري في سورية حالياً، على الضفة اليمنى لنهر الفرات، تسمى تل الحريري.
masks.	أقنعة.
Melampus.	ميلامبس: هومنتبيء مشهور في الأسطورة الإغريقية.
mercenaries.	مرتزقة.
Midas.	ميداس: ملك من أسطوري من فريجيا في الأسطورة الأوربية.
Mistress of the Animals.	خادمة الحيوانات.
Mopsos.	مومبوسوس: عرافة وهي ابنة تيريسوس في الأسطورة الإغريقية.
Munichia.	مونيكيا: اسم إغريقي قديم لهضبة منحدره في أثينا.
Naxos.	ناكسوس: جزيرة جنوب شرق بلاد الإغريق في البحر الإيحي.
Nereus.	نيريس: إله البحر وابن أوسينوس في الأسطورة الإغريقية.
Nineveh.	نينوى: مدينة آشورية قديمة على نهر تغريز مقابل الموصل في العراق حالياً.
Northern Syria.	شمال سورية.
oath.	قسم، أداء يمين.
Odyssey.	الأوديسة: ملحمة إغريقية أسطورية تنسب إلى هومر.
Olbia.	أولبيا: بلدة شمال شرق سردينيا في إيطاليا، كانت في الأساس مستعمرة إغريقية.
Old Testament.	العهد القديم: الكتاب المقدس عند اليهود و الجزء الأول من الكتاب المقدس عند المسيحيين.
Olympia.	أولمبيا: المعبد الرئيسي لزوس في بلاد الإغريق.

- Olympiads. أولمبياد: وحدة تأريخ عند الأغريق القدماء لفترة أربع سنوات.
- omphalos bowl. إناء أومفالوس: إناء يستعمل في الطقوس الدينية عند الرومان والإغريق.
- Orestes. أوريستس: ابن أغاميمنون وكلامنسترا في الأوديسة.
- Orient. الشرق.
- Orphism. المذهب الأورفي: مذهب ديني وفلسفي إغريقي غموضي مشتق من أسطورة أورفوس.
- Ortheia. أورثيا: موقع ديني مشهور حيث يوجد معبد أرتميس في أورثيا.
- Ovid. أوفيد: من أعظم الشعراء القدماء ومؤلف كتاب ميتامورفوسيس الذي يعتبر مرجع الأسطورة الإغريقية والرومان.
- pan-Babylonianists. القائلين بأن كل شيء من عند البابليين.
- Paphos. يافوس: مدينة قرب الساحل الجنوبي الغربي من قبرص.
- papyrus books. كتاب من الورق البردي.
- Patroclus. باتروكلس: هو في الأسطورة الإغريقية مقاتل وصديق أخيل، قتله هيكتور في حرب طروادة.
- Persepolis. بيرسيبولس: مدينة فارسية قديمة شمال شرق شيراز جنوب غر إيران حالياً.
- Perseus. بيرسيوس: هو في الأسطورة الإغريقية بطل إغريقي أسطوري، وهو الذي قتل كوركون وقدم رأسها لأثينا.
- Petronius. بيترونيس: كاتب هجائي روماني.
- Philistines. فيليستين: شعب إيجي استقر في مدينة فيليستيا القديمة حوالي القرن الثاني عشر قبل الميلاد.

Philon of Byblos.	فيلون البيبلوس : كاتب قواعد وتاريخ ومعاجم الإغريقية.
Phoenicians.	الفينيقيين : شعب سامي من شرق البحر الأبيض المتوسط ، ينحدرون من الكنعانيين. استوطنوا في سوريا ولبنان.
Phoenician inscriptions.	الكتابة الفينيقية.
Phoenician literature.	الأدب الفينيقي.
Phoenician script.	الأحرف الفينيقية.
Phrygia.	فيرجيا : منطقة قديمة تتوسط آسيا الصغرى في تركيا حالياً.
physicians.	أطباء.
Piacenza.	بياسينزا : بلدة شمال إيطاليا على نهر البو جنوب شرق ميلان.
Pithekoussa.	انظر إيسشا. بيثيكوسا : تعرف بإيسيشا اليوم.
Plato.	أفلاطون.
Praeneste	برينستي : مدينة قديمة في إيطالية حالياً.
Prometheus.	بروميسيوس : هو في الأسطورة الإغريقية إله النار وصديق البشر.
Ptolemy.	بطليموس : فيلسوف وكاتب هيليني مصري.
Ptoon	تمثال إغريقي قديم يصور شاب وهو واقف.
purification from blood guilt.	التطهير من ذنب الدم.
Pythia.	بيثيا : كاهنه في معبد أبولو في ديلفي.
Qumran.	قمران : قرية قديمة في فلسطين على الساحل الشمالي الغربي للبحر الميت.
Ramses.	رمسيس الثاني : فرعون مصر الذي هزم الحثيين في معركة قادش.
Rhodes.	رودوس : جزيرة جنوب شرق بلاد الإغريق في البحر الإيبي.
Royal Road.	الطريق الملكي.

Salamis (Cyprus).	سالاميس : مدينة قديمة على الساحل الشرقي لقبرص.
Samos.	ساموس : جزيرة إغريقية في البحر الإيجي على الساحل الغربي لتركيا.
script.	الأحرف الكتابية.
Seers.	متنبىء
Sennacherib.	سيناشيرب : ملك آشوري وواح من اعظم أربع ملوك في أواخر الأمبراطورية الآشورية.
Seven Gods/ Demons.	الآلهة السبع و الشياطين السبع.
Seven Sates.	الولايات السبع.
shamanism.	الشامانية : مذهب ديني يؤمن بأن أرواح الناس تسكن بالظواهر الطبيعية.
Sibyl.	سبيل : تعني باللاتينية العرافة.
Sidon.	صيدا : مدينة فينيقية قديمة على البحر الأبيض المتوسط في لبنان حالياً.
silver bowls	أواني فضية.
Soloi.	سولوي : مدينة إغريقية قديمة في جزيرة قبرص.
Sparta.	أسبارطة : مدينة إغريقية قديمة حيث توجد الحكومة.
sphinx.	أبو الهول : في الأسطورة المصرية هو تصوير لإله الشمس.
spirits of the dead.	أرواح الأموات.
symposium.	المائدة.
Syria.	سورية.
Tarsos.	تارسوس : مدينة في تركيا قرب أضنا.
Teiresias.	تيريسوس : هو المتنبئ من مدينة طيبة في الأسطورة الإغريقية.
Tell Halaf—Guzana.	تل حلف في كوزانا : موقع أثري في محافظة الحسكة شمال شرق سورية، مقابل الحدود التركية.

Tell Sukas. تل سوقاس: موقع أثري قرب مدينة جبلة السورية.

Telmessos. أكبر مدينة في ليسيا على الحدود التركية.
تيلميسوس:

Tethys. ثيثيس: آلهة البحر التيتانية، أخت وزوجة زوس.

Thaëtas. ثاليتس: شعر من كورتين في كريت جاء إلى اسبارطة في النصف الأول
من القرن السابع قبل الميلاد ليخلص أهل اسبارطة من الطاعون.

Thebes. مدينة طيبة الإغريقية.

Thunderbolts. صاعقة

Tiamat. تينينة بابلية.
تيامات:

Titans. مخلوقات عملاقة تنتم إلى عصر الأبطال
التيتان:

trade in metal ores. التجارة بفلذات المعادن.

tripod cauldron. مرجل ذات ثلاثة أرجل.

Triton. تريتون: في الأسطورة الإغريقية، إله البحر وابن بوسايدن وأمفيريتي؛
يتم تصويره على أن له رأس وجزع رجل و ذنب سمكة.

Twelve Tables, Rome. الطاولات الإثني عشر في روما.

twins. توأم

Tyre. مدينة صور في لبنان حالياً

Ugarit. أوغاريت: مدينة قديمة في سورية حالياً تقع على البحر الأبيض المتوسط.

Ugaritic alphabet. الأبجدية الأوغاريتية.

Ugaritic literature. الأدب الأوغاريتي.

Urartu.	أورارتو: مملكة قديمة شمال بلاد الرافدين.
Veiovis.	فيوفيس: واحد من أقدم الآلهة الرومان. هو إله الشقاء وقد تم ربطه فيما بعد بإله الإغريق اسكليبيس.
voodoo dolls.	دمى القودو: دمى تمثل أرواح أشخاص معينين
warrior god.	إله الحرب.
wax figures.	تماثيل مصنوعة من الشمع.
writing tablets.	ألواح كتابة.
Zeus Atabyrios.	زوس أتابيريوس.
Zeus Dipaltos.	زوس ديالتوس.
Zincirli.	زينسرلي: مدينة حيثية سورية قبالة جبال طوروس تركيا حالياً.

oboi.kandi.com

كشاف الموضوعات

٩٢، ٩٣، ١٤١، ١٤٢، ١٤٣، ١٤٥،
١٥١، ١٧٥، ٢٠١، ٢٠٤،
أتروسكان: ١٨، ٣١، ٤٦، ٤٨، ٤٩،
٥٠، ٥١، ٥٢، ٥٥، ١٠٤، ١٠٦،
١٦٤، ١٩١، ٢٠٢، ٢٠٣،
أحقار: ٢٨، ٣٥، ٣٦، ١١٣، ١٥٤،
١٨١، ١٩٦، ٢٠١،
أدابا: ١١٦، ١٩٧،
الأحرف الكتابية: ٣٠، ٣٣،
آرامي، آراميين: ٢١، ٢٥، ٣٠، ٣٨،
٥٣، ٦٥، ١٥٢، ١٥٥، ١٦٦،
آرتيمس: ٥٤، ٦٩، ٧٠، ٧١، ٢٠١،
أسكيلاتس: ٧١، ٧٤، ١٧٦، ١٧٩،
٢٠١،
أسفلت: ٢٧، ٦٠، ١٠٣، ١٦٩، ٢٠١،
إسيشا: ١٢، ١٨، ٣٦، ١٥١، ٢٠٣،
٢٠٥.

١

الأبجدية: ١٢، ١٥، ١٧، ٣٠، ٣١،
٣٣، ٣٤، ٣٥، ٣٦، ٩٠، ١١٩،
١٤٠، ١٥٠، ١٥٢، ١٥٣، ٢٠١،
أبولو: ٢٢، ٥٦، ٥٩، ٦١، ٦٧، ٧٣،
٦٥، ٧٤، ٧٥، ٧٧، ٩٦، ١١٠، ١٤١،
١٦٧، ١٦٨، ١٨٢، ٢٠١،
أبوقراط: ٤٣، ٤٦، ٨٥، ٦٠، ٢٠٣،
أبيكس: ١١٥، ٢٠٣،
إبيمينيديس: ١١٧، ٢٠٢،
أتراهاسيس: ٨٤، ٨٥، ٨٦، ٩٠، ٩٤،
٩٦، ٩٧، ٩٨، ١٠٢، ١١٦، ١١٧،
١٥٧، ١٥٩، ١٦٢، ١٧٢، ١٨٧،
١٨٨، ١٨٩، ١٩٢، ١٩٧، ٢٠١،
أثينا: ١٨، ٢١، ٢٢، ٢٨، ٣٠، ٤٤،
٥٤، ٥٩، ٦٤، ٦٨، ٦٩، ٨٢، ٩١،

- إشور بانيبال: ١٩، ٥٦، ٧٥، ٨٤، ١١١، ١١٢، ١٧٢، ١٩٥، ٢٠١.
- إرّا: ١٠٢، ١٠٣، ١٠٨، ١١٦، ١١٩، ١٩٧، ٢٠٢.
- آركيلوكس: ٣٤، ١١٣، ١١٤، ١٩٥، ٢٠١.
- أورثيا: ٢٥، ٥٠، ١٦٥، ٢٠٤.
- أوغاريت: ١١، ٣٢، ٣٣، ٤٤، ٤٩، ٧٧، ٧٨، ٨١، ٨٤، ١٠٧، ١٠٨، ١٠٩، ١١١، ١١٦، ١٥٣، ١٨٥، ١٨٧، ١٩٤، ١٩٥، ١٩٧، ٢٠٦.
- الأبجدية الأوغاريتية: ١٥٣، ٢٠٦.
- الأدب الأوغاريتي: ٢٠٦.
- أوفيد: ٥٧، ٢٠٤.
- أوليبيا: ٣٤، ٢٠٤.
- أوليبيا: ٤، ١٠، ٢١، ٢٢، ٢٩، ٧٦، ٧٧، ٨٢، ٨٥، ٩٢، ٩٧، ١٤٥، ٢٠٣، ٢٠٤.
- أوليبيا: ٧٦، ٧٧، ٢٠٤.
- إيادنانا: ١٨، ١٤٢، ٢٠٣.
- إياميدي: ٤٥، ٢٠٣.
- إيبايتوس: ٨، ١٥٩، ٢٠٣.
- إيسكينس: ٦٠، ٢٠١.
- أشور بانيبال: ١٩، ٥٦، ٧٥، ٨٤، ١١١، ١١٢، ١٧٢، ١٩٥، ٢٠١.
- إرّا: ١٠٢، ١٠٣، ١٠٨، ١١٦، ١١٩، ١٩٧، ٢٠٢.
- آركيلوكس: ٣٤، ١١٣، ١١٤، ١٩٥، ٢٠١.
- أورثيا: ٢٥، ٥٠، ١٦٥، ٢٠٤.
- أوغاريت: ١١، ٣٢، ٣٣، ٤٤، ٤٩، ٧٧، ٧٨، ٨١، ٨٤، ١٠٧، ١٠٨، ١٠٩، ١١١، ١١٦، ١٥٣، ١٨٥، ١٨٧، ١٩٤، ١٩٥، ١٩٧، ٢٠٦.
- الأبجدية الأوغاريتية: ١٥٣، ٢٠٦.
- الأدب الأوغاريتي: ٢٠٦.
- أوفيد: ٥٧، ٢٠٤.
- أوليبيا: ٣٤، ٢٠٤.
- أوليبيا: ٤، ١٠، ٢١، ٢٢، ٢٩، ٧٦، ٧٧، ٨٢، ٨٥، ٩٢، ٩٧، ١٤٥، ٢٠٣، ٢٠٤.
- أوليبيا: ٧٦، ٧٧، ٢٠٤.
- إيادنانا: ١٨، ١٤٢، ٢٠٣.
- إياميدي: ٤٥، ٢٠٣.
- إيبايتوس: ٨، ١٥٩، ٢٠٣.
- إيسكينس: ٦٠، ٢٠١.
- أفلاطون: ٤٤، ٤٧، ٥٠، ٦٤، ٦٥، ٦٧، ٧٣، ٧٥، ٨٦، ٨٧، ١١٦، ١٥٩، ١٦١، ٢٠٢، ٢٠٥.
- أفروديتي: ٢٥، ٨٨، ٩٠، ٩١، ٩٢، ١٧١، ١٨٤، ١٨٦، ١٨٨، ٢٠١، ٢٠٢.
- ألواح كتابة: ٣٣، ٣٦، ١٥٣.
- أنافي: ٧٤، ١٠٦، ٢٠١.
- أمبيدوكلس: ٤٤، ٢٠٢.
- أندروميذا: ٨١، ٢٠١.

برونزي، عصر: ١١، ١٢، ١٧، ٢٢،
٢٩، ٣٨، ٤٩، ٥٣، ٨٨، ١٠٠، ١٠١،
١٠٧، ١١١، ١١٢، ١١٩، ١٤١،
١٤٦، ١٥٧، ٢٠٢.
يعليك: ١٥، ١٨، ٣٢، ٣٤، ٧٦.
٢٠٢.
بيرسيوس: ٧٩، ٨١، ٨٢، ٨٣، ١١٥.
٢٠٤.
برينيستي: ٢١، ٩٧، ٢٠٥.
بيشيا: ٧٥، ٧٧، ١٧٧، ٢٠٥.
بيليم: ٤٤، ٢٠٢.

تارسوس: ١٧، ١٩، ٢٧، ٣٥، ٤٩،
٥٢، ٥٦، ٨١، ١٤١، ١٤٢، ١٥٤،
١٨٠، ١٩١، ٢٠٥.
تل حلف: ٤، ١٥، ٣٥، ١٠٤، ١٠٥،
٢٠٥.
تل سوقاس:
تيشيس: ٨٦، ٧٨، ٩٢، ١٨٣، ٢٠٥.
تامات: ٨٧، ٨٩، ٩٠، ٢٠٦.

إيداعات التأسيس: ٥٣، ١٠٦، ١٦٥،
١٦٦، ١٦٧، ١٩٢، ٢٠٣.
إيونيين: ١٨، ١٩، ٢٠، ٢٩، ٣٠،
٣٤، ١٤٢، ٢٠٣.

بابل، بابليين: ٤، ٩، ١٠، ٣٩، ٤٤،
٤٦، ٤٧، ٥٠، ٥١، ٥٣، ٥٥، ٥٦،
٥٧، ٥٨، ٦٠، ٦١، ٦٤، ٦٥، ٧١،
٧٢، ٧٦، ٧٧، ٧٨، ٨٤، ٨٥،
٨٧، ٨٩، ٩٤، ٩٧، ١٠٢، ١١٦،
١١٩، ١٣٨، ١٤٠، ١٥٠، ١٦٣،
١٨١، ١٩٣، ١٩٤، ٢٠١، ٢٠٢،
٢٠٣، ٢٠٤، ٢٠٥.
بابيروس: ١١٣، ٢٠١.
البخور: ٢٥، ٣٩، ٥٧، ١٤٨، ١٧١،
٢٠٣.
باتروكلس: ٩٦، ٢٠٤.
بابيروس: ١١٣، ٢٠١.
بافوس: ١٩، ٥٠، ٥٢، ١١٦، ٢٠٤.
بظليموس: ٤٥، ٢٠٥.
برانكوس: ٥٩، ٢٠٥.

تيتان: ٨٩، ١١٧، ١٥٧، ١٥٩،

رمسيس: ١١١، ١١٢، ٢٠٥،

٢٠٣، ٢٠٥، ٢٠٦،

رودوس: ١٩، ٢٢، ٢٦، ١٤٢، ٢٠٥،

تريتون: ٢٢، ٢٠٦،

ز

زوس: ٢١، ٢٤، ٢٥، ٣٧، ٦١،

٦٨، ٨٤، ٨٥، ٨٦، ٨٧، ٨٨، ٨٩،

٩٠، ٩١، ٩٢، ٩٤، ٩٥، ٩٦، ٩٧،

٩٨، ٩٨، ١٠٨، ١١٢، ١١٣، ١١٤،

١١٥، ١١٦، ١٥٧، ١٥٩، ١٦٢،

١٦٤، ١٧١، ١٧٢، ١٨١، ١٨٦،

١٨٧، ١٨٨، ١٩١، ١٩٢، ١٩٤،

١٩٦، ١٩٨، ٢٠٢، ٢٠٣، ٢٠٤،

٢٠٥، ٢٠٦،

ح

جلجامش: ٩، ٣٥، ٣٦، ٦٣، ٧٦،

٨١، ٨٢، ٨٤، ٨٥، ٨٨، ٩٠، ٩١،

٩٢، ٩٣، ٩٤، ١٠٩، ١١٠، ١١٤،

١١٥ و ١٣٧، ١٨١، ١٨٢، ١٩٤، ٢٠٣،

د

ديديما: ٥٩، ٦٠، ٢٠٢،

ديلوس: ٢١، ٢٢، ٥٤، ٥٥، ٢٠٢،

ديلفي: ٥٥، ٧٥، ٧٦، ٧٧، ١٧٨،

٢٠٢، ٢٠٥،

ديوني: ٩١، ٩٢، ١٨٦، ٢٠٢،

ديوتيمما: ٤٤، ٢٠٢،

ر

رفاقات الجلد: ٣٣، ٣٤، ٣٥، ٣٦،

س

سامية، الساميين: ٣، ٩، ٣٣، ٤١،

٤٢، ٤٧، ٥٣، ٧٤، ٢١٠،

سالاميس: ١٩، ٩٢، ٢٠٥،

ساموس: ٤، ١٨، ١٩، ٢١، ٢٢،

٢٥، ٥٤، ٧١، ٧٢، ٧٣، ٧٤، ٧٧،

٨٨، ١٤١، ١٤٧، ٢٠٥،

ص

صيدا: ١٥، ١٧، ١٩، ٢١، ٢٦، ٣٢،
١٤٣، ٢٠٥.

ع

عيسوب: ٣٦، ١١٣، ٢٠١.
عشتار: ٧٦، ٨٨، ٩٠، ٩١، ٩٢،
٩٣، ١١٠، ١٤٧، ١٨٦، ٢٠٣.

ف

فيرجيا: ٣١، ١٤٣، ٢٠٥.
فينيقي: ١٧، ٢١، ٢٦، ٣٠، ٣٨، ٤٦،
٧٨، ٩٧، ١٤٠، ٢٠٢، ٢٠٥.

ج

قرطاج: ١٧، ١٨، ٢٦، ٦٥،
٢٠٢.

ش

الشامانية: ٥٥، ٢٠٥.

السقاية: ٥٤، ٦٣، ٦٧، ٧٠، ١٧٦،
٢٠٤.

السحر: ٤٣، ٤٤، ٤٥، ٤٦، ٤٧،
٥٣، ٥٥، ٥٦، ٥٧، ٥٨، ٥٩، ٦٠،
٦٣، ٦٤، ٦٥، ٦٦، ٦٧، ٧٧، ٧٨،
٧٩، ٨٣، ٨٩، ١١٥، ١١٦، ١١٩،
١٥٦، ١٧٢، ١٨٢، ١٨٤، ١٩١،
١٩٢، ١٩٧، ١٩٨.

سورية: ٤، ٥، ١٢، ١٣، ١٥، ١٧،
١٨، ٢٠، ٢١، ٢٥، ٢٧، ٢٨، ٢٩،
٣٠، ٣١، ٣٢، ٣٣، ٣٥، ٤٠، ٤١،
٤٩، ٥٤، ٥٥، ٦٠، ٧٧، ٧٨، ٩٧،
١١٩، ١٢٠، ١٣٦، ١٤٠، ١٤٦،
١٤٧، ١٥٣، ١٧٠، ١٨٦، ٢٠١،
٢٠٢، ٢٠٣، ٢٠٤، ٢٠٥، ٢٠٦.
سولوي: ١٨، ١٥٨، ٢٠٥.
سيبريا: ٩٤، ٩٥، ٩٦، ٩٧، ١١٢،
٢٠٢.

سبيل: ٧٥، ٧٦، ١٧٨، ٢٠٥.

كنوسوس: ٢٧، ٥٤، ١٤٠، ١٤٤،
٢٠٤.

كومباري: ١٣.

J

لاميا: ٧٧، ٧٨، ١٥٩، ١٧٠، ١٧٩،
١٩١، ١٩٧، ٢٠٤.

لاماشتو: ٤، ٧٧، ٧٨، ٧٩، ٨٠، ٨١،

١٥٩، ١٧٠، ١٧٩، ١٨٠، ١٩١، ٢٠٤.

ليفكاندي: ١٢، ١٧، ٢١، ٢٠٤.

لويان: ١٢، ١٥، ٥٢، ٢٠٤.

ليديان: ٢٠، ٤٧، ٥٢، ١١٣، ١٦٨،

٢٠٣، ٢٠٤.

K

مصر: ٥، ٩، ١١، ١٥، ١٩، ٢٠،

٢١، ٢٨، ٢٩، ٣٤، ٣٥، ٤٤، ٤٥،

٤٧، ٥١، ٦٥، ٨٧، ١٠٤، ١١١،

١١٣، ١٤١، ١٤٩، ١٥٠، ١٥٤،

١٥٨، ١٦٤، ١٨١، ١٨٣، ٢٠١،

٢٠٢، ٢٠٥.

L

كالكاس: ٤٩، ٥٣، ٢٠٢.

كاركاميش: ١٥، ٢٠٢.

كاربين: ٢٩، ٢٠٢.

كليكييا: ١٥، ١٧، ١٨، ١٩، ٤٩،

٥٠، ٥٢، ٥٣، ١١٣، ١١٩، ١٤٠،

١٤٣، ١٥١، ٢٠٢، ٢٠٣.

كلدانيين: ٤٣، ٢٠٢.

كورنيث: ١٩، ٢٨.

كريت: ٤، ١٥، ٢١، ٢٢، ٢٤، ٢٦،

٢٧، ٢٩، ٣١، ٤٤، ٥٤، ٥٥، ٥٩،

٦١، ١٥١، ١٥٢، ١٦٨، ٢٠٢، ٢٠٣،

٢٠٤، ٢٠٥.

كاثيميد: ١١٤، ٣٠٣.

كوركون: ٢٩، ٧٨، ٧٩، ٨١، ٨٢،

٩٣، ١١٥، ٢٠٣، ٢٠٤.

كورتين: ٢٧، ٤٤، ٥٠، ٥٤، ٧٧،

١٤٨، ١٩٧، ٢٠٣، ٢٠٥.

كولا: ٧١، ٧٢، ٧٤، ٢٠٣.

كاراتيبي: ٢٥، ٣٦، ٥٢، ١٥٥، ٢٠٣.

كيتيون: ١٧، ٥٣، ٢٠٤.

كابيريوي: ٨.

المسمارية: ٩، ١٩، ٢١، ٣٢، ٣٤،
٣٥، ٤٦، ٤٧، ٥١، ٦٦، ٧١، ١٠٨،
١٣٨، ١٤٠، ١٧٩،
ميلوس: ٣١، ٢٠٤،
ماري: ٢٨، ٢٩، ٧٦، ١١٤، ٢٠٤،
ميداس: ١٩، ٢٠٤،
مونيكيا: ٧٠، ٧١،
ميلامبس: ٤٤، ٦٠، ٢٠٤،
هيسيود: ١١، ١٣، ٥٢، ٩٢، ٩٥،
١٠٧، ١١١، ١٣٧، ١٩٠، ١٩٢، ٢٠٣،
هرقل: ٧٥، ٧٦، ٨٣، ١٠٦، ١١٥،
١٤٧، ١٨١، ٢٠٣،
هومر: ٩، ١٠، ١١، ١٢، ١٩، ٢١،
٢٦، ٢٧، ٣٣، ٤٣، ٤٧، ٤٩، ٥٥،
٦٢، ٦٣، ٦٤، ٨٤، ٨٥، ٨٦، ٨٧،
٨٨، ٩٠، ٩٢، ٩٣، ٩٤، ٩٥، ٩٦،
٩٧، ١٠٧، ١٠٨، ١٠٩، ١١٠، ١١١،
١١٢، ١١٧، ١١٩، ١٣٧، ١٣٨، ١٤٠،
١٤١، ١٥٨، ١٦٢، ١٨٠، ١٨٢، ١٨٣،
١٨٦، ١٨٨، ١٩٣، ٢٠٣، ٢٠٤.

ن

ناكسوس: ١٨، ٣٠، ١٤٢، ١٥١،
٢٠٤،

نينوي: ١٩، ٢٨، ٣٥، ١١٢، ١١٣،
٢٠٤،

ي

يويي: ١٢، ١٣، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠،
٢٦، ٣٠، ٨١، ١٤١، ١٤٢، ١٥١،
١٥٢، ٢٠٢، ٢٠٣،

هـ

هازيل: ٢٢، ٢٥، ١٤١، ٢٠٣،
همبايا: ٥٠، ٥٢، ٧٧، ٨١، ٨٢،
٩٠، ٩٣، ١١٠، ١١٥، ١٤٨، ١٧٩،
٢٠٣،